

GRUNDIG

DOUBLE CASSETTE DECK

CCF 210

GRUNDIG-FRANCE

SERVICE DOCUMENTATION TECHNIQUE

ARCHIVES

Sprache

| | |
|---------------|--------|
| Deutsch | 1 - 13 |
|---------------|--------|

1 Ihr Gerät auf einen Blick

| | |
|--|---|
| Laufwerk-Steuertasten DECK A und B | 3 |
| Anschlüsse auf der Rückseite des Gerätes | 4 |

2 Aufstellen und Anschließen

| | |
|---|---|
| Aufstellen | 5 |
| Netzanschluß | 5 |
| Tonsignalverbindungen | 5 |
| Anschluß der Kommunikations-Leitung | 5 |
| Fernbedienung | 5 |

3 Bedienung

| | |
|--|----|
| Ein- und Ausschalten | 6 |
| Cassette einlegen | 6 |
| Bandsorte | 6 |
| Rauschminderungssystem (DOLBY NR) | 6 |
| Wiedergabe | 7 |
| Starten der Wiedergabe | 7 |
| Unterbrechen der Wiedergabe | 7 |
| Umspulen | 7 |
| Reverse-Betrieb | 7 |
| Funktion MUSIC SEARCH (Musik-Suchlauf) | 8 |
| Abschalten am Bandende | 8 |
| Vorbereiten der Aufnahme | 9 |
| Beginn der Aufnahme | 9 |
| Beenden der Aufnahme | 10 |
| Aufnahmepause RECORD MUTE | 10 |
| Aufnahmen in Reverse-Mode (Deck B) | 10 |
| Kopieren von CD auf Cassette (CD COPY) | 10 |
| Kopieren von Cassetten (DUBBING) | 11 |
| funktion REC MEMORY | 11 |
| Speichern von Bandpositionen | 11 |

4 Wissenswertes

| | |
|--|----|
| Direct Operation Technique D.O.T. | 12 |
| Rauschminderungssystem (DOLBY NR) | 12 |
| Cassetten gegen Löschen schützen | 12 |
| Technische Daten' | 13 |
| Pflege des Gerätes | 13 |
| Behandeln der Cassetten | 13 |

1. Ihr Gerät auf einen Blick

Netzschalter **POWER**


Die Funktions-Anzeige (gelbe LED) befindet sich in der Mitte des Schalter-Knopfes.


Laufwerk-Steuertasten Deck A und B

DECK A: Wiedergabe (in beiden Laufrichtungen)


Drücken Sie auf das Symbol , um Cassettenfach zu öffnen.

DECK B: Aufnahme und Wiedergabe (in beiden Laufrichtungen)


Drücken Sie auf das Symbol , um Cassettenfach zu öffnen.

Tipptaste 

Mit dieser Taste starten Sie die Wiedergabe.

Tipptaste 

Mit dieser Taste starten Sie die Wiedergabe in Gegenrichtung.

Tipptaste  (STOP)


Mit dieser Taste beenden Sie alle Funktionen.

Tipptaste  (vorwärts)

aus STOP-Modus gedrückt: schneller Vorlauf
aus Wiedergabe gedrückt: MUSIC SEARCH vorwärts (Musik-Suchlauf zum nächsten Titel)

Tipptaste  (rückwärts)


aus STOP-Modus gedrückt: schneller Rücklauf
aus Wiedergabe gedrückt: MUSIC SEARCH rückwärts (Musik-Suchlauf zum Anfang des aktuellen Titels)

Tipptaste  **H-DUBB**


Mit dieser Taste starten Sie den Cassetten-Kopiervorgang mit doppelter Geschwindigkeit.

Tipptaste  **DUBB**


Mit dieser Taste starten Sie den Cassetten-Kopiervorgang mit normaler Geschwindigkeit.

Tipptaste  **CD-COPY**


Mit dieser Taste starten Sie die Funktion CD-COPY (Überspielen von CD auf Cassette).

Tipptaste  **PAUSE/FADER**


Mit dieser Taste blenden Sie Aufnahmen ein und aus. Bei Wiedergabe wird unterbrochen.

Tipptaste  **RECORD/MUTE**

Mit dieser Taste leiten Sie die Funktion Aufnahme ein.

Tipptaste  **CONT. PLAY**

Mit dieser Taste wählen Sie die Betriebsarten an.

Tipptaste  **MEMORY**

Mit dieser Taste können Sie Bandpositionen speichern.

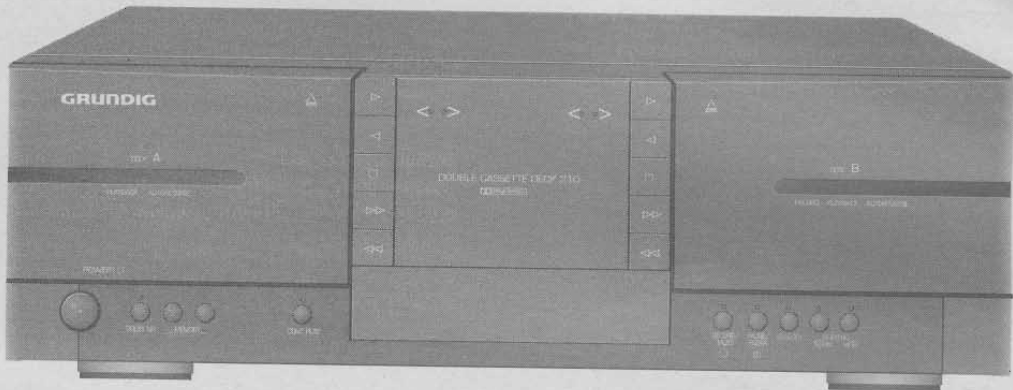
Tipptaste  **REC MEMORY**

Mit dieser Taste spulen Sie an den Anfang einer Aufnahme zurück.

Tipptaste  **DOLBY NR**

Diese Taste schaltet das Rauschunterdrückungssystem ein oder aus.

1. Ihr Gerät auf einen Blick



2. Aufstellen und Anschließen

Aufstellen

Wollen Sie Ihr Gerät in Regalwänden, Schränken, etc. aufstellen, sorgen Sie bitte für ausreichende Belüftung des Gerätes.

Verlegen Sie Netzkabel möglichst entfernt von den Tonsignal-Leitungen, um störende Einstrahlungen zu vermeiden.

Hinweis:

Schalten Sie das Gerät und eventuell angeschlossene weitere Geräte immer aus, bevor Sie die Verbindungskabel anschließen oder entfernen.

Achten Sie beim Anschließen auf die Kennzeichnungen der Leitungen bzw. Buchsen- oder Rückwand-Beschriftungen, um ein Vertauschen der Anschlüsse zu vermeiden. Ein Verpolen der Anschlüsse kann den Klangeindruck erheblich beeinträchtigen.

Netzanschluß

Schließen Sie Ihr Gerät nur an Wechselspannung 230 - 240 V~, 50/60 Hz an.

Wollen Sie Ihr Gerät zentral über einen Verstärker oder Receiver (dieser Serie) ein- und ausschalten, schließen Sie das Gerät an einen der drei Wechselspannungs-Ausgänge des Verstärkers oder Receivers an.

Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die Service-Stelle. Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

Tonsignalverbindungen

LINE IN-Buchsen

Schließen Sie diese Aufnahme-Buchsen mit dem beigefügten Kabel an den Aufnahme-Ausgang (TAPE OUT) eines Verstärkers (oder Receivers) an. Achten Sie auf die richtige Zuordnung der Stereo-Kanäle:

R = rechter Kanal = roter Stecker,
L = linker Kanal = weißer Stecker.

LINE OUT-Buchsen

Schließen Sie diese Wiedergabe-Buchsen mit dem beigefügten Kabel an den Eingang (TAPE IN) eines Verstärkers (oder Receivers) an.

Achten Sie auf die richtige Zuordnung der Stereo-Kanäle:

R = rechter Kanal = roter Stecker,
L = linker Kanal = weißer Stecker.

Anschluß der Kommunikations-Leitung

Um die Vorteile der DIRECT OPERATION TECHNIQUE (D.O.T.) nutzen zu können, müssen Sie:

- das Cassettendeck an die Buchsen TAPE IN/OUT des Verstärkers oder Receivers anschließen;
- das Kabel mit den orangenen Steckern (Systembus) an die Buchsen RC-BUS des Verstärkers (oder Receivers) und RC-BUS des Cassettendecks anstecken;
- die Funktion D.O.T. am Verstärker (oder Receiver) einschalten (siehe auch 4. Wissenswertes).

Fernbedienung

Sie können das Gerät auch mit der System-Fernbedienung eines Verstärkers (oder Receivers) dieser Serie bedienen.

1. Ihr Gerät auf einen Blick

Anschlüsse auf der Rückseite des Gerätes

Netzkabel

Schließen Sie hiermit das Gerät an das Netz 230 - 240 V- an.

Cinch-Buchse **RC-BUS**

Schließen Sie an dieser (orangenen) Buchsen die Kommunikations-Leitung (orange Stecker) zum Verstärker oder Receiver dieser Serie an (siehe **4. Wissenswertes**).

Cinch-Buchsen **LINE IN/OUT**

Schließen Sie hier die Cinch-Kabel zum Verstärker oder Receiver an.

3. Bedienung

Wiedergabe

Laufwerk A und B können Cassetten in Normal- und in Reverse-Richtung abspielen. Sie müssen also die Cassette nicht herausnehmen, um die Laufrichtung, die "Cassettenseite," zu wechseln.

Die Funktion ▷ (Wiedergabe) läßt sich nur starten, wenn Sie eine Cassette eingelegt haben.

Öffnen Sie das Cassettenfach, indem Sie auf die mit △ markierte Stelle des Cassettenfachdeckels drücken. Schieben Sie die Cassette mit der offenen Seite voraus in die Führung des Deckels.

Schließen Sie das Cassettenfach von Hand.

Starten der Wiedergabe

Schalten Sie mit Taste ○ DOLBY NR das Rauschunterdrückungs-System ein, wenn die Cassette mit DOLBY NR aufgenommen wurde.

Drücken Sie die Taste ▷ oder ◁, je nach gewünschter Abspielrichtung, um die Wiedergabe zu starten. Eine LED neben dem Cassettenfachdeckel zeigt die Laufrichtung an.

Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie die Taste □ (STOP).

Unterbrechen der Wiedergabe

Wollen Sie die Wiedergabe kurzzeitig unterbrechen, drücken Sie die Taste ○ ■ (PAUSE/FADER). Wollen Sie mit der Wiedergabe fortfahren, drücken Sie die Taste ▷ erneut.

Umspulen bei Normalbetrieb

Diese Funktionen sind nur aus STOP heraus möglich.

Schneller Rücklauf: Taste ◀◀ drücken.

Schneller Vorlauf: Taste ▶▶ drücken.

Die LED der Laufrichtungsanzeige neben dem jeweiligen Cassettenfachdeckel blinkt.

Beenden: Taste □ (STOP) drücken.

Funktion CONT. PLAY

Mit dieser Funktion können Sie Ihr Gerät auf Dauerwiedergabe schalten.

Drücken Sie die Taste ○ CONT. PLAY. Jetzt wird die erste Seite, danach die zweite Seite der Cassette im angewählten Laufwerk (A oder B) abgespielt. Haben Sie im zweiten Laufwerk ebenfalls eine Cassette eingelegt, wird nun diese auf beiden Seiten abgespielt. Danach wird wieder auf das andere Laufwerk umgeschaltet, etc.

Haben Sie nur in ein Laufwerk eine Cassette eingelegt, wird diese immer im Dauerlauf abgespielt.

3. Bedienung

Ein- und Ausschalten

Schalten Sie Ihr Gerät ein, indem Sie den Netzschalter POWER IO betätigen. Die Betriebsanzeige, eine gelbe LED in der Mitte des Einschalt-Knopfes, informiert Sie über den Schaltzustand:

gedrückt: EIN, LED leuchtet

ausgerastet: AUS, LED leuchtet nicht.

Nach dem Einschalten ist das Gerät immer im STOP-Modus und wählt das Rauschminderungsverfahren DOLBY B NR.

Cassette einlegen

Sie öffnen (im STOP-Modus) das Cassettenfach von DECK A oder DECK B, indem Sie auf die mit \triangle gekennzeichnete Stelle des Cassettenfachdeckels drücken.

Schieben Sie die Cassette mit der offenen Seite voraus in die Führung des Deckels.

Schließen Sie das Cassettenfach von Hand.

Bandsorte

Sie können Cassetten mit Bandmaterial Ihrer Wahl verwenden.

Das Gerät erkennt Eisenoxid (I/Fe)- und Chromdioxid (II/Cr)-Cassetten und paßt sich der verwendeten Bandsorte automatisch an.

Rauschminderungssystem (DOLBY NR)

Spielen Sie Cassetten immer so ab, wie sie bespielt wurden, also je nach Aufnahme ohne oder mit DOLBY NR. Nur dadurch ist die Wiedergabequalität optimal.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY und das Doppel-D-Symbol $\square\square$ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

NR = Noise Reduction (Rauschunterdrückung).

Schalten Sie das Rauschminderungssystem mit der Taste \circ DOLBY NR ein. Drücken Sie erneut, schalten Sie die Funktion aus.

3. Bedienung

Vorbereiten der Aufnahme

Ihr Gerät ist mit der Funktion ALC (Automatic Level Control), einer automatischen Aussteuerung ausgestattet.

Sie können nur auf Cassetten überspielen, die nicht überspielgeschützt sind (siehe: 4. **Wissenswertes**). Kontrollieren Sie den richtigen Anschluß und die Betriebsbereitschaft des Gerätes; gleiches gilt für die Tonquellen (Tuner, Plattenspieler etc.).

Wählen Sie am Verstärker die Signal-Quelle, von der Sie aufnehmen möchten.

Drücken Sie die Taste \circ RECORD/MUTE: Das Gerät schaltet auf »Aufnahme-Pause«. Die gelbe LED über der Taste PAUSE und die rote LED über der Taste RECORD/MUTE leuchten. Die LED der Laufrichtungsanzeige neben dem Cassettenfachdeckel blinkt. Wählen Sie die Cassetten-Seite, von der Sie wiedergeben, bzw. auf die Sie aufnehmen möchten (mit Taste \triangleright oder \triangleleft wählen Sie die Laufrichtung).

Bei Cassetten mit Löschsicherung ist die Aufnahme gesperrt (siehe 4. **Wissenswertes**).

Beginn der Aufnahme

Drücken Sie die Taste \triangleright erneut. Die LED der Laufrichtungsanzeige und die rote LED RECORD/MUTE leuchten.

Aus- und Einblenden (FADE IN/OUT)

Sie können Ihre Aufnahmen automatisch ein- oder ausblenden. Drücken Sie, um die Aufnahme zu starten, also aus RECORD/MUTE heraus, die Taste \circ PAUSE/FADER, wird die Aufnahme eingeblendet. Die gelbe LED über der Taste PAUSE/FADER blinkt für kurze Zeit.

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste \circ PAUSE/FADER, wird die Aufnahme ausgeblendet. Die LED über der Taste PAUSE/FADER blinkt während des Ausblendvorganges, danach leuchtet Sie kontinuierlich, das Gerät befindet sich im PAUSE-Modus (die LED der Laufrichtungsanzeige blinkt jetzt). Diese Funktion ist bei CD-COPY (automatisches Kopieren einer CD) und DUBBING (Kopieren von Cassetten) nicht aktiv.

3. Bedienung

Funktion MUSIC SEARCH (Musik-Suchlauf)

Sie geben eine Cassette wieder. Betätigen Sie jetzt die Vorlauf-Taste $\triangleright\triangleright$, spult das Gerät bis an den Anfang des nächsten Titels (Funktion NEXT). Drücken Sie die Taste $\triangleleft\triangleleft$, spult das Gerät bis an den Anfang des aktuellen Titels zurück (Funktion PREVIOUS).

Drücken Sie die Taste $\triangleright\triangleright$ zweimal, so wird der zweite Titel in Vorwärtsrichtung gesucht, drücken Sie die Taste dreimal, wird das dritte Musikstück gesucht (max. 15 Titel).

Drücken Sie einmal die Taste $\triangleleft\triangleleft$, so wird das Band an den Anfang des aktuellen Stückes zurück gespult, drücken Sie die Taste $\triangleleft\triangleleft$ ein zweites Mal, wird an den Anfang des vorherigen Stückes zurückgespult.

Voraussetzung ist, daß zwischen den einzelnen Stücken Pausen von jeweils 4 Sekunden aufgenommen wurden (siehe RECORD MUTE).

Hinweis:

Bei Musik mit extrem leisen Musik-Passagen kann es vorkommen, daß diese vom Suchlauf als Pausen erkannt werden.

Abschalten am Bandende

Aus allen Lauffunktionen schaltet das Laufwerk am Bandende auf »STOP«.

3. Bedienung

Kopieren von Cassetten (DUBBING)

Mit zwei Laufwerken können Sie eigen- oder fremdbespielte Cassetten kopieren.

Bei dieser Art des Überspielens (DUBBING) entfällt automatisch die Wahl des Dolby NR - Systems, unabhängig von der Stellung des NR - Schalters. Statt dessen wird das jeweilige NR - System, Dolby B NR, CNR oder beim NR, der Vorlage - Kassette automatisch an die aufnehmende Kassette weitergegeben.

Legen Sie die Kassette, von der Sie überspielen möchten, in Laufwerk (DECK) A ein. Legen Sie die Kassette, auf die Sie überspielen (aufnehmen) möchten, in Laufwerk (DECK) B ein.

Drücken Sie die Tiptaste DUBBING oder HIGH DUBBING einmal kurz. Die LEDs der Laufrichtungsanzeigen neben den Cassettenfachdeckeln beider Laufwerke blinken. Wählen Sie die Cassetten-Seite (bzw. die Laufrichtung), von der Sie wiedergeben, bzw. auf die Sie aufnehmen möchten.

Zum Starten des Überspielvorganges drücken Sie eine der Tasten \circ DUBBING noch einmal:

DUBBING = normale Kopiergeschwindigkeit

HIGH DUBBING = hohe Kopiergeschwindigkeit.

Beide Laufwerke starten, Deck A gibt wieder, DECK B nimmt auf.

Funktion REC MEMORY

Drücken Sie diese Taste, während Sie eine Aufnahme machen, spult das Gerät die Kassette bis an die Stelle zurück, an welcher die Aufnahme begann. Das Gerät befindet sich dann im PAUSE-Modus.

So können Sie, wenn eine Aufnahme nicht Ihren Vorstellungen entspricht, ohne zu suchen, erneut mit der Aufnahme beginnen. Drücken Sie dazu eine der Tasten \triangleright oder \triangleleft .

Speichern von Bandpositionen

Drücken Sie die Taste \circ MEMO, können Sie die momentane Bandposition speichern. Betätigen Sie dann die Taste $\triangleleft\triangleleft$ (schneller Rücklauf), spult das Gerät zurück und stoppt an der entsprechenden Stelle. Drücken Sie die Taste \circ MEMO erneut, beenden Sie die Funktion.

3. Bedienung

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie die Taste \square (STOP).

Das Gerät stoppt den Aufnahme-Vorgang automatisch, wenn das Bandende erreicht ist.

Aufnahmepause RECORD MUTE

Um mit der Funktion MUSIC SEARCH Musiktitel gezielt auffinden zu können, müssen Sie eine Aufnahmepause von 4 Sekunden zwischen den einzelnen Titeln aufzeichnen.

Drücken Sie dazu am Ende des Titels einmal kurz die Taste \circ RECORD MUTE. Die rote LED (RECORD) blinkt für die Dauer von 4 Sekunden. Das Gerät erzeugt eine vier Sekunden lange Aufnahme-Pause und wartet dann, bis Sie mit der Aufnahme fortfahren (RECORD PAUSE).

Starten Sie die Aufnahme erneut mit \blacktriangleright .

Halten Sie die Taste \circ RECORD MUTE länger gedrückt, dauert die Aufnahme-Pause so lange, wie Sie die Taste gedrückt halten. Lassen Sie die Taste los, wartet das Gerät wiederum in Aufnahme-Pause. Die blinkende rote LED informiert Sie über die Länge der Pause.

Aufnahmen Reverse-Mode (DECK B)

Betätigen Sie, nachdem Sie die Taste \circ RECORD MUTE gedrückt haben, die Taste \circ CONT. PLAY, können Sie auf beiden Cassetten-Seiten nacheinander aufnehmen. Das Laufwerk wechselt, nachdem die erste Seite bespielt wurde, die Cassettenseite. Jetzt wird die zweite Seite bespielt.

Kopieren von CD auf Cassette (CD-COPY)

Ihr Gerät ist in der Lage, Kommandos (Steuerbefehle) zum CD-Spieler zu senden, damit Sie die Funktion CD-COPY (automatisches Kopieren der CD auf Cassette) mit nur einem Tastendruck ausführen können.

Dazu muß sich eine bespielbare Cassette im Laufwerk B (DECK B) und eine CD im CD-Spieler befinden.

Mit einem Druck auf die Taste \circ CD-COPY läßt sich das Überspielen von CD auf Cassette starten, sofern Cassetten-deck, CD-Spieler und Verstärker über die Kommunikations-Leitungen miteinander verbunden sind (orange Cinch-Buchsen RC-BUS auf der Rückseite der Geräte).

Spulen Sie zur Vorbereitung die Cassette an die vorgesehene Bandstelle. Wählen Sie am CD-Spieler die gewünschten Tracks und gegebenenfalls die Cassettengröße (C46/60/90/100/110/120).

Schalten Sie, falls gewünscht, mit Taste \circ DOLBY NR das Rauschunterdrückungs-Verfahren ein.

Drücken Sie jetzt die Taste \circ CD COPY einmal kurz. Die LED über der Taste leuchtet. Die LED der Laufrichtungsanzeige neben dem Cassettenfachdeckel blinkt. Wählen Sie die Cassetten-Seite, auf die Sie aufnehmen möchten. Drücken Sie die Taste \circ CD COPY erneut. Ihr Gerät läuft an, um ca. 6 Sekunden Vorspannband abzuspielen. Während dieser Zeit blinkt die rote LED REC. Dann wird der CD-Spieler automatisch gestartet.

Beendet der CD-Spieler die Wiedergabe als erstes, sendet er ein entsprechendes Kommando an das Cassetten-deck, die Aufnahme wird gestoppt.

Ist die Cassettenseite als Erstes zu Ende, schaltet der CD-Player in PAUSE-Modus. Haben Sie Reverse-Betrieb angewählt, wählt Ihr Gerät die andere Cassetten-Seite und setzt die Aufnahme fort. Das Vorspannband wird abgespult, dann startet die CD mit dem Anfang des zuletzt gehörten Stückes.

4. Wissenswertes

Technische Daten

Dieses Gerät ist funktentstört entsprechend den geltenden EG-Richtlinien.

Der Deutschen Bundespost wurde angezeigt, daß das Gerät in Verkehr gebracht wurde. Ihr wurde auch die Berechtigung eingeräumt, die Serie auf Einhaltung der Bestimmungen zu überprüfen. Dieses Gerät entspricht der Sicherheitsbestimmung VDE0860 und somit der internationalen Sicherheitsvorschrift IEC 65.

| | |
|--|-------------------------|
| Frequenz-Bereich (Playback, IEC) | 40 Hz ... 16000 Hz |
| Geräuschspannungsabstand (ohne, mit Dolby B NR IEC wtd., CR) | 56 dB, 64 dB |
| Gleichlauf-Schwankungen (IEC wtd.) | <0,13 % |
| Eingangsspannung/Eingangswiderstand | 115 mV/270 kOhm |
| Ausgangsspannung/Ausgangswiderstand | 750 mV/2,7 kOhm |
| Netzspannung, Netzfrequenz | 230 - 240 V ~, 50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 15 W |

Pflege des Gerätes

Gehäuse mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen. Polier- und Reinigungsmittel könnten die Oberfläche des Gehäuses beschädigen.

Bandberührende Teile wie Andruckrolle, Tonwelle, Tonkopf und Löschkopf müssen frei von Bandabrieb sein, um eine gleichbleibend gute Aufnahme und Wiedergabe zu erreichen.

Diese Teile sollten Sie in regelmäßigen Abständen reinigen. Öffnen Sie dazu das Cassettenfach; entnehmen Sie ggf. die Cassette.

Feuchten Sie ein Wattestäbchen mit Reinigungsbenzin an und reinigen Sie damit die bandberührenden Teile.

Verwenden Sie keine harten oder magnetischen Gegenstände!

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Behandeln der Cassetten

Schützen Sie Ihre Cassetten vor Feuchtigkeit, Staub, Hitze und Kälte.

Vermeiden Sie das Aufbewahren der Cassetten in der Nähe starker Magnetfelder (z. B. Fernsehgeräte, Lautsprecherboxen etc.).

Archivieren Sie Ihre Cassetten in der Schutzhülle.

Technische und optische Änderungen vorbehalten!

4. Wissenswertes

Direct Operation Technique D.O.T.

Über eine »intelligente« Kommunikations-Verbindung (RC-BUS) können einzelne Komponenten dieser Geräte-Serie miteinander »reden«.

Die Funktion D.O.T. ermöglicht eine automatische Eingangswahl des Verstärkers oder Receivers.

Damit diese Funktion ordnungsgemäß ausgeführt werden kann, müssen alle Geräte über die Kommunikations-Leitungen (orange Farbmarkierungen) verbunden sein. Die Funktion D.O.T. muß am Receiver oder Verstärker eingeschaltet sein (Schalter DOT gedrückt, gelbe LED leuchtet).

Sobald Sie die Taste ▷ (PLAY) drücken, schaltet der Verstärker (Receiver) den entsprechenden Eingang automatisch um.

Ist die Funktion D.O.T. nicht aktiviert, verhält sich das Gerät wie ein normaler Verstärker (Receiver). Dies kann z. B. wünschenswert sein, wenn Sie über Kopfhörer CD hören möchten, gleichzeitig Bandaufnahmen von einer andern Programmquelle, z. B. Tuner, machen möchten.

Rauschminderungssystem (DOLBY NR)

Der Vorteil einer Aufzeichnung mit DOLBY NR gegenüber einer Aufzeichnung ohne DOLBY NR besteht in einem geringeren Rauschen (siehe »Technische Daten«).

Wählen Sie deshalb bei allen Neuaufnahmen DOLBY NR. Befindet sich auf einer bespielt gekauften »Musik-Cassette« nur das □□-Symbol, so handelt es sich um eine Aufzeichnung mit DOLBY B NR.

Cassette gegen Löschen schützen

Bei jeder Aufnahme wird die vorherige Aufzeichnung gelöscht.

Selbstbespielte Cassetten können Sie gegen versehentliches Löschen schützen, indem Sie die entsprechende Sicherungsnase aus der Öffnung im Cassettenrücken brechen, z.B. mit einem Schraubenzieher.

Bespielt gekaufte Cassetten (Musik-Cassetten) sind bereits gegen versehentliches Löschen gesichert.

Wollen Sie eine gesicherte Cassette neu bespielen, überkleben Sie die entsprechende Öffnung mit Klebeband.

Language

| | |
|---------------|--------|
| English | 1 - 13 |
|---------------|--------|

1 Your Unit at a Glance

| | |
|---|---|
| Cassette drive operating buttons for DECK A and B | 3 |
| Connections on the back of the unit | 4 |

2 Setting up and Connecting

| | |
|-------------------------------|---|
| Setting up | 5 |
| Power supply connection | 5 |
| Sound signal connection | 5 |
| Bus connection | 5 |
| Remote control | 5 |

3 Operation

| | |
|---|----|
| Switching on and off | 6 |
| Inserting a cassette | 6 |
| Tape type | 6 |
| Noise reduction system (DOLBY NR) | 6 |
| Playback | 7 |
| Fast winding | 7 |
| CONT. PLAY function | 7 |
| MUSIC SEARCH function | 8 |
| Shut-off at the end of the tape | 8 |
| Preparing to record | 9 |
| Starting a recording | 9 |
| Fade in/Out) | 9 |
| Concluding a recording | 10 |
| Recording pause with RECORD MUTE | 10 |
| Reverse mode recording (DECK B) | 10 |
| Copying from a CD to cassette (CD COPY) | 10 |
| Copying cassettes (DUBBING) | 11 |
| RECORD MEMORY function | 11 |
| Storing tape positions | 11 |

4 Important Information

| | |
|--|----|
| Direct Operation Technique D.O.T. | 12 |
| Noise reduction system (DOLBY NR) | 12 |
| Protecting cassettes against unintentional erasure | 12 |
| Technical data | 13 |
| Caring for your unit | 13 |
| Handling cassettes | 13 |


1. Your Unit at a Glance

POWER button


The yellow LED in the middle of the button indicates that the unit is switched on.

Cassette drive operating buttons for Deck A and B

DECK A: Playback (forward and reverse playback).

Press  to open the cassette compartment.

DECK B: Recording and playback (forward and reverse playback)


Press  to open the cassette compartment.

 button


This button is used to start playback.

 button

This button is used to start reverse playback.


 (STOP) button

This button is used to stop all functions.

 button (forward)

When the unit is in STOP mode: fast forward.

When pressed during playback: MUSIC SEARCH forward (music search to the beginning of the next track).

 button (reverse)

When the unit is in STOP mode: fast reverse.

When pressed during playback: reverse MUSIC SEARCH (music search to the beginning of the current track).

 **H-DUBB** button

This button is used for dubbing cassettes at high-speed.

 **DUBB** button

This button is used for dubbing cassettes at normal speed.

 **CD-COPY** button

This button is used to start the CD-COPY function (recording from CD to cassette).

  (**PAUSE/FADER**) button


Use this button to make the recording appear and disappear. Playback is interrupted.

 **RECORD/MUTE** button

This button is used to start the recording function.

 **CONT. PLAY** button


Select the operating modes with the button.

 **MEMORY** button

This button is used to store tape positions.

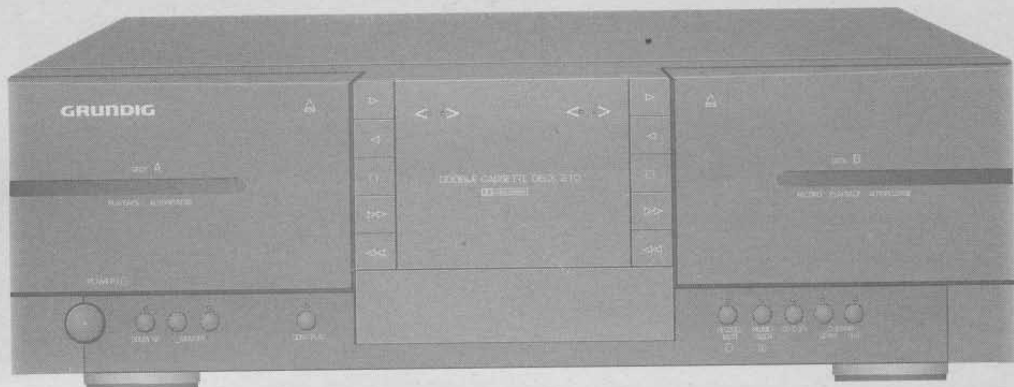
 **REC MEMORY** button

Use this button to wind to the beginning of a recording.

 **DOLBY NR** button

Use this button to switch the noise reduction system on and off.

1. Your Unit at a Glance



2. Setting up and Connecting

Setting up

If you want to set up your unit on a shelf, in a cabinet or any other type of enclosure, always ensure that sufficient ventilation is available.

Place the power supply cable as far as possible from the sound signal lines in order to avoid disturbing signal interference.

Important:

Always switch off the unit, as well as any other connected auxiliary units, before connecting or removing the connection cables.

When making connections, always note the identification markings on the cables and sockets, as well as on the back of the unit, in order to avoid improper connections. Improper connections can considerably impair sound quality.

Power supply connection

Only connect the unit to a 230 - 240 V~, 50/60 Hz a.c. current power source.

If you want to be able to switch your unit on and off via an amplifier or receiver (of this series), connect the unit to one of the three a.c. outputs on the amplifier or receiver.

Always ensure that the voltage indicated on the unit's rating plate agrees with your local power supply. If this is not the case, consult your dealer or customer service centre. The rating plate is found on the back of the unit.

Sound signal connections

LINE IN sockets

Connect these recording sockets with the supplied cable to the recording output (for example TAPE OUT) of an amplifier (or receiver). Always ensure proper cable connection for the stereo channels:

R = right channel = red plug,
L = left channel = white plug.

LINE OUT sockets

Connect these playback sockets with the supplied cable to the recording input (TAPE IN) of an amplifier (or receiver). Always ensure proper cable connection for the stereo channels:

R = right channel = red plug,
L = left channel = white plug.

Bus connection

In order to take advantage of the feature DIRECT OPERATION TECHNIQUE (D.O.T.), you must first:

- connect the cassette deck to the TAPE IN/OUT socket of the amplifier or receiver;
- connect the cable with the orange plugs (system bus) with the amplifier's (or receiver's) RC-BUS socket and with the cassette deck's RC-BUS socket;
- activate the D.O.T. function on the amplifier (or receiver) (see also 4, Important Information).

Remote control

You can also operate the unit with the remote control of an amplifier (or receiver) of this series.

1. Your Unit at a Glance

Connections on the back of the unit

Power cable

This is used to connect your unit to the 230 - 240 V~ mains supply.

RC-BUS cinch socket

Connect the bus line (orange plug) from the amplifier or receiver of this series to this socket (orange) (see **4, Important Information**).

LINE IN/OUT cinch socket

Here, connect the cinch cable to the amplifier or receiver (of this series).

Additional Information for Units sold in Great Britain

Units sold in GB are suitable for operation from a 240 V AC, 50 Hz mains supply.

In case this appliance is supplied with a **Safety Standard Approved** mains lead fitted with a non-rewireable 13 Amp mains plug which, if unsuitable for your socket, should be cut off and an appropriate plug fitted by a qualified electrician. The fuse and fuse holder must be removed from the plug as accidental insertion of the redundant plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard.

Note: The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

If it is necessary to change the fuse in the non-rewireable plug, the correct type and rating (5 Amp ASTA or BSI approved BS 1362) must be used and the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost or damaged the lead and plug must not be used until a replacement is obtained. Replacement fuse covers should be obtained from your dealer.

If a non-rewireable plug or a rewireable 13 Amp (BS 1363) plug is used, it must be fitted with a 5 Amp ASTA or BSI approved BS 1362 fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 5 Amp fuse either in the plug or at the distribution board.

Important:


The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE – NEUTRAL
BROWN – LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

Connect the BLUE coloured wire to plug terminal marked with the letter "N" or coloured black.

Connect the BROWN coloured wire to the plug terminal marked with a letter "L" or coloured red.

In no circumstance must any of the wires be connected to the terminal marked with a letter "E", earth symbol , coloured green or green and yellow.

Replacement mains lead can be obtained from your dealer.

3. Operation

Playback

Both cassette decks A and B can play cassettes in the normal forward direction and in reverse direction. This means that you need not remove the cassette to listen to its other side.

Playback (▷) can only be started if a cassette tape is in the compartment.

Open the cassette compartment by pressing △ on the compartment cover.

Slide the cassette in with the open side forward into the guides of the cover.

Close the cassette compartment manually

Starting playback

Switch on the noise reduction system with the ○ DOLBY NR button if a cassette was recorded with DOLBY NR.

Drücken Sie die Taste ▷ oder ◁, je nach gewünschter Abspielrichtung, um die Wiedergabe zu starten. Eine LED neben dem Cassettenfachdeckel zeigt die Laufrichtung an.

Stopping playback

Press the □ (STOP) button.

Interrupting playback

If you want to briefly interrupt playback, press the ○ ■ (PAUSE/FADER) button. Press the ▷ button to resume playback.

Fast winding during normal operation

These functions are only possible when in the STOP mode.

Fast reverse: press the ◀◀ button.

Fast forward: press the ▶▶ button.

The LED beside the button that is pressed comes on.

To stop: press the □ (STOP) button.

CONT. PLAY function


This function is used to switch your unit to continuous playback.

Press ○ CONT. PLAY. The cassette deck plays the first side of the cassette in the deck you have selected and then the second side. If you have inserted a cassette in the other cassette deck, this cassette will play at the conclusion of the second side of the cassette in the first deck; at the conclusion of the second side of the second cassette, playback resumes with the first cassette, and so on.

If only one cassette is in a drive, this cassette will continuously play.

3. Operation

Switching on and off


Press the POWER  button to turn your unit on. The yellow LED in the middle of the button indicates the unit's operating status:

button in: ON, LED is on

button out: OFF, LED is not on.

After switching on, your unit is always in the STOP mode, and automatically selects DOLBY B NR.

Inserting a cassette

Open (in STOP mode) the cassette compartment of DECK A or DECK B by pressing  on the compartment cover.

Slide the cassette in with the open side forward into the guides of the cover.

Close the compartment by hand.

Tape type


You can use the tape type of your choice.

Your unit automatically recognizes and adapts to ferrous oxide (I/Fe) and chromium dioxide (II/Cr) cassettes.


Noise reduction system (DOLBY NR)

Always play cassette tapes in accordance with the way they were recorded; i.e., with or without DOLBY NR. Only in this way is playback quality guaranteed.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

NR = Noise Reduction (noise suppression).

Switch on the noise reduction system with the  DOLBY NR button. Press again to switch the system off.




3. Operation

Preparing to record

Your unit is equipped with the function ALC (Automatic Level Control) for automatic sound level control.


You can only record on tapes which are not recording-protected (see: **4, Important Information**). Ensure that all components (tuner, record player, etc.) are properly connected and ready to operate.

On the amplifier, select the signal source from which you want to record.


Press the  RECORD/MUTE button: The unit switches to recording pause. The yellow LED above the PAUSE button comes on, and the red LED above the RECORD/MUTE button comes on. The tape direction indicator LED beside the cassette compartment blinks. Select the side of the cassette you want to play or onto which you want to record (the button  or  to select the tape direction).


Recording on protected cassettes is not possible (see **4, Important Information**).

Starting a recording

Press  again. The tape direction indicator LED and the red RECORD/MUTE LED come on.

Fade In/Out

You can have your recordings automatically fade in or out. If you press the  PAUSE/FADER button from REMOTE/MUTE to start a recording, the recording fades in. The yellow LED above the PAUSE /FADER briefly blinks.

If you press the  PAUSE/FADER button during a recording, the recording fades out. The LED above the FAUSE/FADER button blinks for the duration of the fade sequence and then remains on, indicating the the unit is in the PAUSE mode (the tape direction indicator LED now blinks). This function is not active during CD-COPY (automatic CD copying) and DUBBING (copying from cassettes).

3. Operation

MUSIC SEARCH function

If you are playing a cassette tape (LED beside the ▷ button is on) and press the fast forward ▷▷ button, the cassette deck advances to the beginning of the next track (NEXT function). If you press the ◀◀ button, the cassette deck rewinds to the beginning of the current track (PREVIOUS function).

If you press the ▷▷ button twice, the cassette advances to the second track in the forward direction; if you press the button three times, the cassette advances to the third track (max. 15 tracks).

Pressing the ◀◀ button once rewinds the tape to the beginning of the track currently being played, and pressing the ◀◀ button again rewinds it to the beginning of the previous track.

The only requirement for this function is a 4-second pause between each of the tracks (see RECORD MUTE).

Note:

On classical music tapes, the search function may recognize extremely quiet passages as pauses.

Shut-off at the end of the tape

At the end of a tape, the cassette deck automatically switches to "STOP".

3. Operation


Copying cassettes (DUBBING)

Two tape drives enable you to dubb tapes.

When dubbing cassettes, it is not necessary to adjust the recording level or select a DOLBY NR noise reduction system, as "Dolby NR is automatically defeated in dubbing mode regardless of the NR switch setting. Therefore, any NR system used on the source tape is automatically transferred to the copy whether Dolby B NR, Dolby C NR, or no NR at all."

Insert the cassette you want to copy from into drive (DECK) A. Insert the cassette you want to copy to into drive (DECK) B.

Briefly press the DUBBING or HIGH DUBBING button once. The tape direction indicator LEDs of both cassette drives blink. Select the side of the cassette (direction) you want to play or onto which you want to record.

To start the dubbing procedure, press the  DUBBING button once more:



DUBBING = normal dubbing speed

HIGH DUBBING = high dubbing speed


Both drives start: deck A plays, deck B records.



REC MEMORY function

If you press this button during a recording, the unit rewinds the cassette to the position where the recording started. The unit is then in the PAUSE mode.

This feature allows you, if a recording does not turn out the way you want, to return to the beginning of a tape and start over again without having to look for the proper position. Start recording again by press the  or  button.

Storing tape positions

You can store the current tape position by pressing the  MEMO button.

When you press the  button (fast reverse), the cassette deck rewinds and stops at the stored position. Pressing the  MEMO button again ends this function.

3. Operation

Concluding a recording

Press the □ (STOP) button.

The unit automatically stops recording when the end of the tape is reached.

Recording pause with RECORD MUTE

In order to find a track with the MUSIC SEARCH function, there must be a 4-second recording pause between the individual tracks.

Therefore, briefly press the ○ RECORD MUTE button once at the end of a track. The red LED (RECORD) flashes for 4 seconds. The unit generates a 4-second recording pause and waits for you to resume recording (RECORD PAUSE).

Resume recording by pressing the ▷ button.

If you keep the ○ RECORD MUTE button pressed longer, the recording pause is as long as the time you keep the button pressed. When you release the button, the unit waits in recording pause. The flashing red LED indicates the length of the pause.

Reverse mode recording (DECK B)

If you press the ○ CONT. PLAY button after you press the ○ RECORD MUTE button, you can record on both sides of a cassette automatically. The drive automatically changes the side of the cassette after the first side has been recorded; this is followed by recording on the second side.

Copying from a CD to cassette (CD-COPY)

Your unit is capable of transmitting control commands to the CD player, enabling you in turn to carry out the CD-COPY function (automatic recording from a CD to a cassette) by pressing just one button.

First, there must be a cassette in the cassette compartment and a CD in the CD player.

Simply pressing the ○ CD-COPY button allows you to start recording from a CD to a cassette if the cassette deck, CD player and amplifier are connected via bus lines (orange RC-BUS cinch sockets on the back of the unit).

Prepare the cassette tape by winding to the desired tape position. Select the desired tracks on the CD player and, if necessary, the cassette playing time (C46/60/90/100/110/120).

Do not forget to set the recording level by first making a trial recording (see; recording level adjustment).

Now press the ○ CD COPY button. The LED above the button comes on. The cassette deck starts first in order to take up approx. 6 seconds of tape leader. During this time, the red REC LED flashes. The CD player then starts automatically.

If the CD player is the first unit to stop playback, it automatically sends a corresponding command to the cassette deck, and recording is stopped.

If the respective side of the cassette tape reaches the end first, the CD PLAYER switches to PAUSE mode. If you selected reverse mode, your unit switches to the other side of the cassette and continues recording. The cassette deck takes up the leader, and then the CD starts playback at the beginning of the track last played.

4. Important Information

Technical Data

This unit is interference suppressed in accordance with applicable EC regulations.

The Deutsche Bundespost has been informed that this unit has been put into circulation for public trade, and has been granted permission to inspect this series for compliance with all applicable regulations. This unit complies with safety regulation VDE0860 and thus with international safety regulation IEC 65.

| | |
|---|-------------------------|
| Frequency range (Playback, IEC) | 40 Hz ... 16000 Hz |
| Noise potential ratio (with/without Dolby B NR IEC wtd., CR) | 56 dB, 64 dB |
| Synchronous deviation (IEC wtd.) | < 0.13 % |
| Input voltage/input resistance | 115 mV/270 kOhm |
| Output voltage/output resistance | 750 mV/2.7 kOhm |
| Mains voltage, mains frequency | 230 - 240 V ~, 50/60 Hz |
| Power consumption | 15 W |

Cover for the back of the unit

If you would like to cover up the connections and cables at the back of the unit, a cover can be ordered as an optional accessory. This accessory is available under the number 9.52301-8251.

Caring for the unit

Wipe the housing clean with a soft, antistatic cloth. Polishing and cleaning agents can damage the surface of the housing.

The elements that come into contact with the tape such as the lay-on roller, capstand, sound head and erasing head must not be allowed to rub against it so that the quality of the recording and playback remains constant.

These elements should be cleaned regularly. To do so, open the cassette compartment by pressing the \triangle button; If there is a cassette in the compartment, remove it.

Wet a cotton swab with cleaning alcohol and use it to clean the elements that come into contact with the tape.

Do not use any hard or magnetic objects!

In case of malfunction, refer to your specialized dealer.

Handling cassettes

Protect your cassettes from moisture, dust, heat and cold.

Do not store cassettes near strong magnetic fields (for example, TV sets, speakers, etc.).

Cassettes should always be returned to their cases when they are not in use.

4. Important Information

Direct Operation Technique D.O.T.

An "intelligent" RC-BUS system in your unit makes it possible for individual components of your system to "communicate" with each other.

The D.O.T. function allows automatic input selection of the amplifier or receiver.

To properly take advantage of this capability, all auxiliary units must be connected via the bus lines (orange markings). The D.O.T. function must be active on the receiver or amplifier (yellow LED comes on when the D.O.T. switch is pressed).

As soon as you press the ▷ (PLAY) button, the amplifier (receiver) automatically selects the correct input source.

If the D.O.T. function is not active, the unit functions as a normal amplifier (receiver). This may be desirable, for example, if you want to listen to a CD over headphones and would like to simultaneously make a tape recording from another programme source, for instance, from the tuner.

Noise reduction system (DOLBY NR)

The advantage of a recording made with DOLBY NR compared to one made without DOLBY NR is the reduced tape noise (see "Technical Data").

For this reason, always select DOLBY NR for new recorded cassettes. If you buy a music cassette with only the □□ symbol, this indicates that this recording is with DOLBY B NR.

Protecting cassettes against unintentional erasure

Every time you record onto a tape, its contents are erased and replaced by the new recording.

In order to avoid unintentionally erasing a recording you have made, carefully remove its safety tabs with, for example, a screw driver.

Original recordings are already protected against unintentional erasure.

If you wish to record over a "protected" cassette, place a small strip of tape over the corresponding holes.

Langue

| | |
|----------------|--------|
| Français | 1 - 13 |
|----------------|--------|

1 Vue d'ensemble de votre appareil

| | |
|--|---|
| Touches de commande-mécanisme d'entraînement LECTEURS A et B | 3 |
| Raccordements sur la face arrière de l'appareil | 4 |

2 Installation et réglage

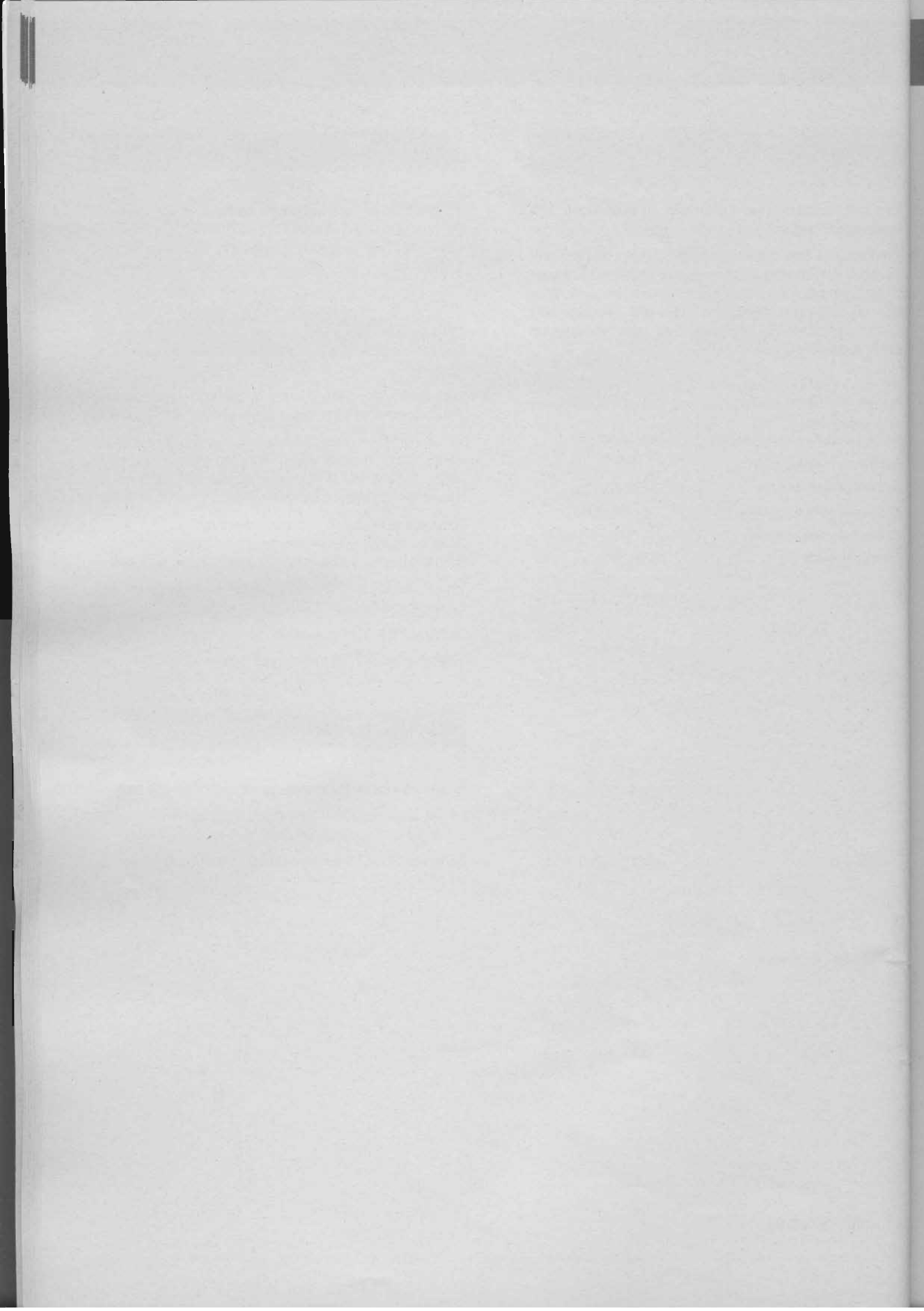
| | |
|--|---|
| Installation | 5 |
| Raccord secteur | 5 |
| Connexions du signal audio | 5 |
| Raccord de la ligne-communications | 5 |
| Télécommande | 5 |

3 Commande

| | |
|---|----|
| Marche/arrêt | 6 |
| Placer une cassette | 6 |
| Types de bande | 6 |
| Système de réduction du bruit (DOLBY NR) | 6 |
| Lecture | 7 |
| Bobiner | 7 |
| Mode-Reverse | 7 |
| Fonction CONT. PLAY | 7 |
| Fonction MUSIC SEARCH (recherche-musique) | 8 |
| Arrêt sur fin de bande | 8 |
| Préparation de l'enregistrement | 9 |
| Début de l'enregistrement | 9 |
| Suspendre et reprendre (FADE IN/OUT) | 9 |
| Arrêter l'enregistrement | 10 |
| Pause déenregistrement RECORD MUTE | 10 |
| Enregistrements en mode Reverse (DECK B) | 10 |
| Copies de CD sur cassette (CD COPY) | 10 |
| Copies de cassettes (DUBBING) | 11 |
| Fonction REC MEMORY | 11 |
| Mise en mémoire des positions de bande | 11 |

4 Ce qu'il faut savoir

| | |
|--|----|
| Direct Operation Technique D.O.T. | 12 |
| Système de réduction de bruit (DOLBY NR) | 12 |
| Protéger les cassettes contre l'effacement | 12 |
| Données techniques | 13 |
| Entretien de l'appareil | 13 |
| Manipulation des cassettes | 13 |



1. Vue d'ensemble de votre appareil

Interrupteur secteur **POWER**

L'indicateur-fonctions (LED jaune) se trouve au centre du bouton-interrupteur.

Touches de commande-mécanisme d'entraînement lecteurs A et B

LECTEUR A: lecture seule (dans les deux sens d'enroulement)

Appuyez sur la touche \triangle , pour ouvrir le compartiment cassettes.

LECTEUR B: Enregistrement et lecture (dans les deux sens d'enroulement)

Appuyez sur la touche \triangle , pour ouvrir le compartiment cassettes.

Touche à impulsion \triangleright

Avec cette touche, vous démarrez la lecture.

Touche à impulsion \triangleleft

Avec cette touche, vous démarrez la lecture à contre-sens.

Touche à impulsion \square (STOP)

Avec cette touche, vous mettez fin à toutes les fonctions.

Touche à impulsion $\triangleright\triangleright$ (avance)

enclenchée en mode STOP: avance rapide

enclenchée en lecture : avance MUSIC SEARCH (recherche de la musique sur le titre suivant)

Touche à impulsion $\triangleleft\triangleleft$ (retour)

enclenchée en mode STOP : retour rapide

enclenchée en lecture : retour MUSIC SEARCH (recherche-musique sur le début du titre actuel).

Touche à impulsion \bigcirc **H-DUBB**

Avec cette touche, vous démarrez la copie de cassettes avec une vitesse double.

Touche à impulsion \bigcirc **DUBB**

Avec cette touche, vous démarrez la copie de cassettes en vitesse normale.

Touche à impulsion \bigcirc **CD-COPY**

Avec cette touche, vous mettez en marche la fonction CD-COPY (reproduction de CD sur cassette).

Touche à impulsion \bigcirc $\square\square$ (**PAUSE/FADER**)

A l'aide de cette touche vous ouvrez ou fermez l'enregistrement ou fondu. En lecture elle interrompt.

Touche à impulsion \bigcirc **RECORD/MUTE**

Avec cette touche, vous mettez en marche l'enregistrement.

Touche à impulsion \bigcirc **CONT. PLAY**

Avec cette touche, vous sélectionnez le mode de fonctionnement.

Touche à impulsion \bigcirc **MEMORY**

Avec cette touche, vous pouvez mémoriser la position de la bande.

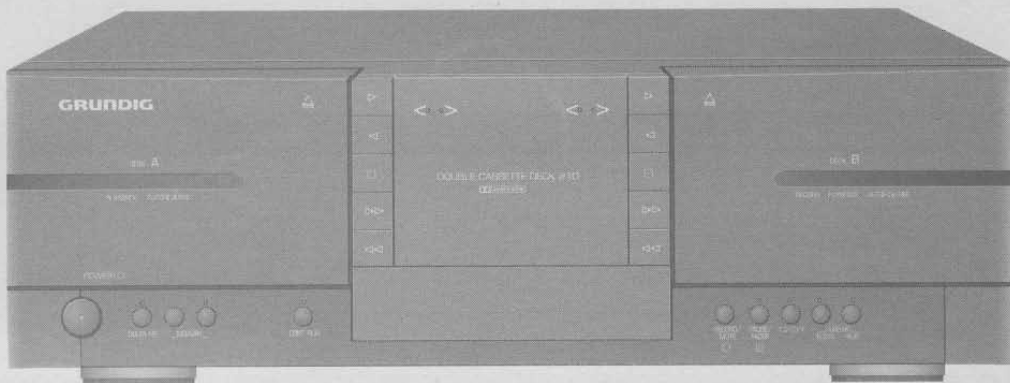
Touche à impulsion \bigcirc **REC MEMORY**

Avec cette touche, vous retournez au début d'un enregistrement.

Touche à impulsion \bigcirc **DOLBY NR**

Cette touche active ou désactive le système de réduction de bruit.

1. Vue d'ensemble de votre appareil



2. Installation et raccordement

Installation

Si vous voulez installer votre appareil sur une étagère, une armoire etc., assurez-vous qu'il soit suffisamment aéré.

Eloignez si possible le câble du secteur des lignes du signal audio afin d'éviter les parasites.

Remarque :

Arrêtez toujours l'appareil et éventuellement les autres appareils raccordés quand vous raccordez ou ôtez le câble de connexion.

Prenez garde aux marquages des lignes ou et aux indications sur les douilles et sur la paroi arrière de l'appareil afin d'éviter une inversion lors du raccordement. Une telle inversion peut perturber fortement la transmission du son.

Raccord secteur

Ne raccordez votre appareil que sur une tension secteur de 230 - 240 V~, 50/60 Hz.

Si vous voulez allumer/éteindre votre appareil centralement par l'intermédiaire d'un amplificateur ou d'un récepteur de cette gamme, raccordez l'appareil sur l'une des trois sorties de tension secteur de l'amplificateur ou du récepteur.

Vérifiez que la tension de secteur indiquée sur la fiche signalétique corresponde à celle du lieu. Si ce n'est pas le cas, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou du service après-vente. La fiche signalétique se trouve sur la face arrière de l'appareil.

Connexions du signal audio

Douilles LINE IN

Raccordez ces douilles-enregistrement avec le câble joint sur la sortie enregistrement (par ex. TAPE OUT) d'un amplificateur. Prenez garde à la bonne disposition des canaux stéréo :
R = canal droit = fiche rouge,
L = canal gauche = fiche blanche.

Douilles LINE OUT

Raccordez ces douilles-lecture avec le câble joint sur l'entrée (TAPE IN) d'un amplificateur (ou d'un récepteur). Prenez garde à la bonne disposition des canaux stéréo :
R = canal droit = fiche rouge,
L = canal gauche = fiche gauche.

Raccordement de la ligne-communication

Pour pouvoir utiliser les avantages de la DIRECT OPERATION TECHNIQUE (DOT), vous devez :

- raccorder le lecteur de cassette sur les douilles TAPE IN/OUT de l'amplificateur ou du récepteur;
- enficher le câble avec les fiches oranges (bus du système) sur les prises RC-BUS de l'amplificateur ou du récepteur et RC-BUS du lecteur de cassette;
- activer la fonction DOT sur l'amplificateur ou sur le récepteur (voir 4. Ce qu'il faut savoir).

Télécommande

L'appareil peut être alors commandé aussi avec la télécommande d'un amplificateur ou d'un récepteur de cette gamme.

1. Vue d'ensemble de votre appareil

Raccordements sur la face arrière de l'appareil

Câble secteur

Avec ce câble, vous raccordez l'appareil sur le secteur 230 - 240 V~.

Douille Cinch **RC-BUS**

Raccordez sur cette douille (orange), la ligne communication (fiche orange) pour l'amplificateur ou le récepteur de cette gamme (voir **4. Ce qu'il faut savoir**).

Douilles Cinch **LINE IN/OUT**

Raccordez ici le câble-Cinch pour l'amplificateur ou le récepteur (de cette gamme).

3. Commande

Lecture

Les lecteurs A et B peuvent lire des cassettes en sens normal et inversé. Vous ne devez donc pas sortir la cassette pour inverser le sens de lecture, le « côté de la cassette ».

La fonction ▷ (lecture) ne peut être activée que lorsque vous avez introduit une cassette.

Ouvrez le compartiment cassette en appuyant sur la touche ▲ du couvercle du compartiment. Glissez la cassette avec la partie ouverte en avant dans la glissière du couvercle.

Fermez à la main le compartiment cassette.

Commencer la lecture

Activez le système de réduction des bruits avec la touche ○ DOLBY NR si la cassette a été enregistrée avec DOLBY NR.

Pour commencer la lecture, appuyez sur la touche ▷ ou ◁, selon le sens de lecture souhaité. Une LED située à côté du couvercle du compartiment cassette indique le sens de lecture.

Terminer la lecture

Appuyez sur la touche □ (STOP).

Interruption de la lecture

Si vous voulez interrompre brièvement la lecture, appuyez sur la touche ○ ■ (PAUSE/FADER). Si vous voulez poursuivre la lecture, réappuyez sur la touche ▷.

Bobinage en fonctionnement normal

Ces fonctions ne sont possibles qu'en mode STOP.

Retour rapide : appuyer sur la touche ◀◀.

Avance rapide : appuyer sur la touche ▶▶.

la LED à côté de la touche respective brille.

Arrêter : appuyer sur la touche □ (STOP).

Fonction CONT. PLAY

Avec cette fonction, vous pouvez sélectionner la lecture continue.

Appuyez sur la touche ○ CONT. PLAY. Maintenant, le lecteur sélectionné (A ou B) lit le premier côté puis le deuxième côté de la cassette. Si vous avez également introduit une cassette dans le second lecteur, ses deux côtés sont à présent lus. Après cela, l'autre lecteur est de nouveau activé, etc.

Si vous n'avez introduit une cassette que dans un lecteur, celle-ci est toujours lue en continu.

3. Commande

Marche/arrêt

Vous mettez en marche l'appareil en actionnant l'interrupteur de secteur POWER I/O. L'indicateur de fonctionnement, une LED jaune dans le milieu du bouton de mise en marche, vous informe sur la position de commande:

enfoncé : marche, LED brille

relevé : arrêt, LED ne brille pas

Au départ, l'appareil se trouve toujours en mode STOP. et sélectionne le système de réduction de bruits DOLBY B NR.

Placer une cassette

Vous ouvrez (en mode STOP) le compartiment cassette du LECTEUR A ou du LECTEUR B en appuyant sur la marque \triangle de la trappe du compartiment.

Glissez la cassette avec la partie ouverte en avant dans la glissière de la trappe.

Fermez le compartiment cassette à la main.

Types de bande

Vous pouvez utiliser des cassettes avec le matériau de bande de votre choix.

L'appareil identifie les cassettes oxyde de fer (I/FE), dioxyde de chrome (II/CR). L'appareil s'adapte automatiquement au type de bande utilisée.

Système de réduction de bruit (DOLBY NR)

Lisez toujours les cassettes comme elles ont été enregistrées, donc en fonction de l'enregistrement avec ou sans DOLBY NR. La qualité de lecture n'est optimale que de cette manière.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY et le symbole double-D $\square\square$ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

NR = Noise Reduction (réduction de bruits).

Activez le système de réduction de bruits avec la touche \circ DOLBY NR. En réappuyant, vous désactivez la fonction.




3. Commande

Préparation de l'enregistrement

Votre appareil est équipé de la fonction ALC (Automatic Level Control) d'un contrôle automatique de niveau.


Vous ne pouvez enregistrer que sur des cassettes qui ne sont pas protégées (voir **4. Ce qu'il faut savoir**). Contrôlez le bon raccordement et la "veille" de l'appareil, de même pour les sources sonores (tuner, tourne-disque...).

Sur l'amplificateur, choisissez la source de signal à partir de laquelle vous voulez enregistrer.


Appuyez sur la touche  RECORD/MUTE : l'appareil passe sur «Pause-enregistrement». La LED jaune sur la touche PAUSE et la LED rouge sur la touche RECORD/MUTE s'allument. La LED de l'indicateur du sens de lecture à côté de la trappe du compartiment cassette clignote. Sélectionnez le côté de la cassette source ou celui sur lequel vous voulez enregistrer (choisissez le sens de lecture avec la touche  ou .


Pour des cassettes protégées contre l'effacement, l'enregistrement est bloqué (voir **4. Ce qu'il faut savoir**), le cadran affiche CASS pendant 1,5 seconde et bloque l'enregistrement.

Début de l'enregistrement

Réappuyez sur la touche . La LED de l'indicateur du sens de lecture et la LED rouge RECORD/MUTE s'allument.

Suspendre et reprendre (FADE IN/OUT)

Vous pouvez suspendre ou reprendre automatiquement votre enregistrement. Pour commencer l'enregistrement, donc à partir de RECORD/MUTE, vous appuyez sur la touche  PAUSE/FADER et l'enregistrement reprend. La LED jaune au-dessus de la touche PAUSE/FADER clignote pour une courte durée.

Appuyez pendant l'enregistrement sur la touche  PAUSE/FADER, pour suspendre l'enregistrement. La LED au-dessus de la touche PAUSE/FADER clignote pendant ce processus, puis reste allumée, l'appareil se trouve en mode PAUSE (maintenant la LED de l'indicateur du sens de lecture clignote). Cette fonction n'est pas active pour CD-COPY (copie automatique d'un CD) et DUBBING (copie de cassettes).

3. Commande

Fonction MUSIC SEARCH (recherche-musique)

Vous lisez une cassette (LED à côté de la touche > brille).
Actionnez maintenant la touche-avance >>, l'appareil bobine jusqu'au titre suivant (fonction NEXT). Appuyez sur la touche <<, l'appareil rembobine jusqu'au début du titre présent (fonction PREVIOUS).

Appuyez deux fois sur la touche >>, le deuxième titre est recherché vers l'avant; appuyez trois fois sur la touche, le troisième morceau de musique est recherché (max.15 titres).

Appuyez une fois sur la touche <<, la bande est ainsi rembobinée sur le début du titre actuel; appuyez une deuxième fois sur la touche <<, la bande est rembobinée sur le début du morceau précédent.

Il faut que des pauses de 4 secondes aient été enregistrées entre chaque morceau isolé (voir RECORD MUTE).

Remarque:

La recherche peut considérer les passages de musique avec un son extrêmement faible comme des pauses.

Arrêt sur fin de bande

A partir de toutes les fonctions de bobinage, le mécanisme d'enroulement en fin de bande commute sur »STOP«.

3. Commande

Copies de cassettes (DUBBING)

Avec deux mécanismes d'enregistrement, vous pouvez enregistrer vos propres cassettes ou d'autres cassettes.

Pour ce type de copie, le réglage de la mise à niveau de l'enregistrement n'est pas possible ainsi que le choix du système de réduction de bruit car ce dernier est automatiquement réglé sur l'enregistrement original.

Placez la cassette que vous voulez copier dans le mécanisme d'entraînement (BLOC) A. Placez la cassette sur laquelle vous voulez copier (enregistrer) dans le mécanisme d'entraînement (BLOC) B.

Appuyez brièvement sur la touche à impulsion DUBBING ou HIGH DUBBING. Les LEDs de l'indicateur du sens de lecture à côté des trappes des compartiments des deux lecteurs clignotent. Sélectionnez le côté de la cassette (ou le sens de lecture), d'où vous voulez enregistrer ou celui vers lequel vous voulez enregistrer.

Pour démarrer la copie, réappuyez sur une des touches **○** DUBBING :

DUBBING = vitesse de copie normale

HIGH DUBBING = vitesse de copie rapide.

Les deux lecteurs démarrent, LECTEUR A lit, LECTEUR B enregistre.

Fonction REC MEMORY

En appuyant sur cette touche pendant un enregistrement, l'appareil rembobine la cassette jusqu'au début de l'enregistrement en cours. L'appareil se trouve alors en mode PAUSE.

Si un enregistrement ne satisfait pas à vos exigences, vous pouvez donc le recommencer sans faire de recherches. Appuyez pour cela sur la touche **▷** ou **◁**.

Mise en mémoire des positions de bande

Appuyez sur la touche **○** MEMO, vous pouvez mémoriser la position actuelle de la bande. Actionnez alors la touche **◀◀** (retour rapide), l'appareil rembobine et s'arrête sur la position correspondante. Ap-puyez une nouvelle fois sur la touche **○** MEMO, vous mettez fin à la fonction.

3. Commande

Arrêter l'enregistrement

Appuyez sur la touche □ (STOP).

L'appareil arrête l'enregistrement automatiquement quand la fin de la bande est atteinte.

Pause d'enregistrement RECORD MUTE

Pour pouvoir trouver le titre visé avec la fonction MUSIC SEARCH, vous devez prévoir une pause d'enregistrement de 4 secondes entre les titres isolés.

Pour ce faire, appuyez une fois brièvement sur la touche ○ RECORD MUTE à la fin du titre. La LED rouge (RECORD) clignote pendant 4 secondes. L'appareil produit une pause d'enregistrement longue de 4 secondes et attend alors jusqu'à ce que vous poursuiviez l'enregistrement

Recommencez l'enregistrement avec ▷.

Maintenez plus longement la pression sur ○ RECORD MUTE la pause d'enregistrement dure aussi longtemps que vous appuyez. Relâchez la touche, l'appareil attend à nouveau en pause d'enregistrement. La LED rouge clignotante vous informe sur la durée de la pause.

Enregistrements en mode Reverse (DECK B)

En appuyant, après avoir appuyé sur la touche ○ RECORD MUTE, sur la touche ○ CONT. PLAY, vous pouvez enregistrer sur les deux faces d'une cassette à la suite. Lorsque le premier côté a été lu, le lecteur inverse le côté de la cassette. Maintenant le deuxième côté est lu..

Copies de CD sur cassette (CD-COPY)

Votre appareil est en mesure d'envoyer des ordres de commande à votre lecteur CD pour pouvoir ainsi guider la fonction CD-COPY (copie automatique de CD sur cassette) avec une seule pression de touche.

Pour ce faire, il faut qu'une cassette enregistrable se trouve dans le mécanisme d'enroulement et un CD dans le lecteur CD.

Avec une pression sur la touche ○ CD-COPY, la reproduction de CD sur cassette démarre dès que le lecteur de cassette, le lecteur de CD et l'amplificateur sont connectés les uns avec les autres sur les lignes-communications (douilles Cinch oranges RC-BUS sur la face arrière de l'appareil).

Bobinez pour la préparation de la cassette sur la position de bande prévue. Sur le lecteur CD, sélectionnez la piste souhaitée et la durée de la cassette le cas échéant (C46/60/90/100/110/120).

Si vous le désirez, coupez le système de réduction de bruits avec la touche ○ DOLBY NR.

N'oubliez pas de régler la mise à niveau de l'enregistrement, par ex. en faisant un enregistrement d'essai (voir : "Mise à niveau de l'enregistrement").

Appuyez maintenant sur la touche ○ CD COPY. La LED au-dessus de la touche brille. Votre appareil se met en marche pour bobiner pendant env. 6 secondes l'amorce de la bande. Pendant ce temps, la LED REC rouge clignote. Le lecteur CD est alors mis en marche automatiquement.

Si le lecteur CD termine en premier la lecture, il envoie un ordre correspondant au lecteur de cassette,; l'enregistrement est arrêté.

Si la face de la cassette arrive la première à la fin, le lecteur de CD commute en mode PAUSE. Si vous avez choisi le mode Reverse, votre appareil sélectionne l'autre face de la cassette et poursuit l'enregistrement. L'amorce de la bande est avancée, le CD démarre sur le début du morceau écouté en dernier.

4. Ce qu'il faut savoir

Données techniques

Cet appareil est muni d'un système antiparasites correspondant aux directives CE en vigueur.

La poste allemande a été informée que l'appareil a été mis en circulation. Elle a été également autorisée à contrôler le respect des règlements de la gamme. Cet appareil est conforme aux directives de sécurité VDE0860 et ainsi aux consignes de sécurité internationales IEC 65.

| | |
|--|-----------------------|
| Plage de fréquence (Playback, IEC) | 40 Hz ... 16000 Hz |
| Rapport signal-bruit (sans, avec Dolby B NR IEC wtd., CR) | 56 dB, 64 dB |
| Variations-synchronisme (IEC wtd.) | 0,13 % |
| Tension d'entrée/résistance d'entrée | 115 mV/270 kOhm |
| Tension de sortie/résistance de sortie | 750 mV/2,7 kOhm |
| Tension du secteur, fréquence du secteur | 230 - 240V ~ 50/60 Hz |
| Consommation de puissance | 15 W |

Entretien de l'appareil

Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon à poussière doux. Les produits d'entretien et de polissage peuvent endommager la surface du boîtier.

Les pièces d'entraînement de la bande comme le galet presseur, le cabestan, la tête de lecture et la tête d'effacement ne doivent pas avoir de déchets de bandes pour permettre une bonne lecture et un bon enregistrement constant.

Ces pièces doivent être nettoyées régulièrement.

Pour ce faire, ouvrez le logement de la cassette avec la touche \triangle ; ôtez la cassette le cas échéant.

Humidifier un coton tige avec de l'essence de nettoyage et nettoyer toutes les pièces du mécanisme d'entraînement.

N'utilisez pas d'objets durs ou magnétiques!

En cas de dysfonctionnement, renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé.

Manipulation des cassettes

Préservez vos cassettes de l'humidité, de la poussière, de la chaleur et du froid.

Évitez de ranger vos cassettes près d'un champ magnétique fort (par ex. téléviseur, haut-parleurs etc.).

Archivez vos cassettes dans le boîtier de protection.

Sous réserve de modifications optiques et techniques!

4. Ce qu'il faut savoir

Direct Operation Technique DOT

Des composants isolés de la gamme de cet appareil peuvent "communiquer" les uns avec les autres par l'intermédiaire d'une connexion-communications "intelligente" (RC-BUS).

La fonction DOT permet une sélection d'entrée automatique de l'amplificateur ou du récepteur.


Afin que la fonction puisse être guidée d'une manière ordonnée, tous les appareils doivent être reliés par l'intermédiaire des lignes-communications (repères de couleur oranges). La fonction DOT doit être actionnée avec un récepteur ou un amplificateur (interrupteur DOT enclenché, LED jaune brille).

Dès que vous appuyez sur la touche ▷ (PLAY), l'amplificateur (le récepteur) commute automatiquement l'entrée correspondante.

Si la fonction DOT n'est pas activée, l'appareil se comporte comme un amplificateur (récepteur) normal. Cela peut être souhaitable quand par exemple vous voulez écouter avec un casque et faire en même temps un enregistrement sur bande d'une autre source de programme, tuner par ex.

Système de réduction de bruit (DOLBY NR)

L'avantage d'un enregistrement avec DOLBY NR par rapport à un enregistrement sans DOLBY NR est le meilleur rapport signal-bruit (voir "Données techniques").

Pour cette raison, sélectionnez la touche DOLBY NR pour tous nouveaux enregistrements. Si vous achetez une «musique» préenregistrée avec le symbole , il s'agit d'une cassette enregistrée avec DOLBY B NR.

Protéger les cassettes contre l'effacement

L'enregistrement précédent est effacé lors de chaque nouvel enregistrement.

Les cassettes qu'on a enregistrées soi-même peuvent être protégées contre les effacements accidentels en cassant les languettes de protection sur le dos de la cassette avec un tournevis, par ex.

Les cassettes achetées enregistrées sont déjà protégées contre les effacements accidentels.

Si vous voulez enregistrer à nouveau une cassette protégée, vous devez coller de l'adhésif sur l'ouverture correspondante.

Lingua

| | |
|----------------|--------|
| Italiano | 1 - 13 |
|----------------|--------|

1 Il Vostro apparecchio in breve

| | |
|---|---|
| Tasti di comando dell'unità | 3 |
| Collegamenti sul pannello posteriore dell'apparecchio | 4 |

2 Installazione e collegamento

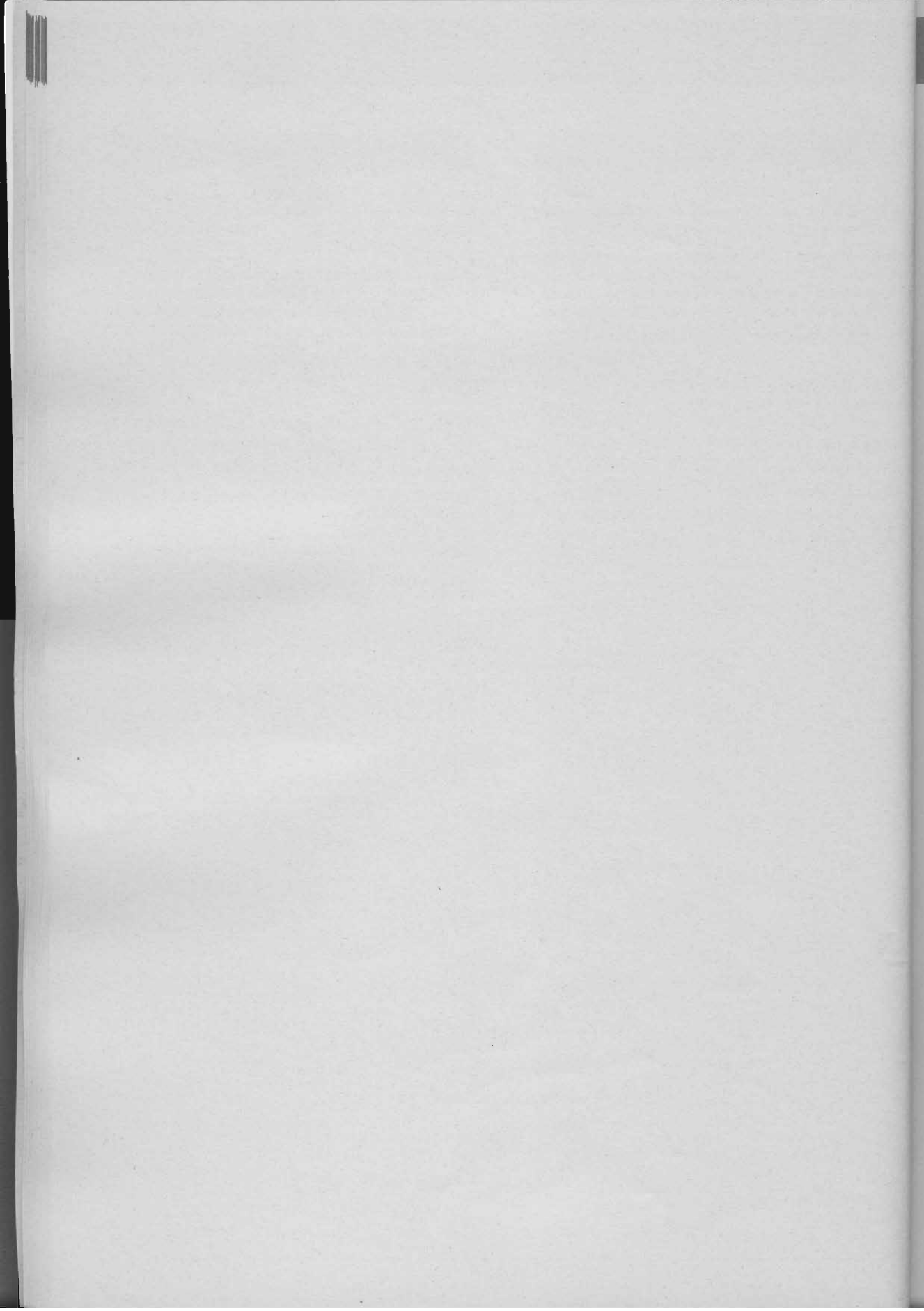
| | |
|---|---|
| Installazione | 5 |
| Collegamento all'alimentazione | 5 |
| Collegamenti per il segnale audio | 5 |
| Collegamento della linea di comunicazione | 5 |
| Telecomando | 5 |

3 Funzionamento


| | |
|---|----|
| Accensione e spegnimento | 6 |
| Inserimento della cassetta | 6 |
| Tipo di nastro | 6 |
| Sistema di riduzione del fruscio (DOLBY NR) | 6 |
| Riproduzione | 7 |
| Riavvolgimento durante il funzionamento normale | 7 |
| Funzione CONT. PLAY | 7 |
| Funzione MUSIC SEARCH | 8 |
| Spegnimento a fine nastro | 8 |
| Preparativi per la registrazione | 9 |
| Avviamento della registrazione | 9 |
| Attivare/disattivare (FADE IN/OUT) | 9 |
| Terminare la registrazione | 10 |
| Pausa di registrazione RECORD MUTE | 10 |
| Registrazioni in reverse (DECK B) | 10 |
| Registrazione di CD su cassetta (CD COPY) | 10 |
| Duplicazione di cassette (DUBBING) | 11 |
| Funzione REC MEMORY | 11 |
| Memorizzazione delle posizioni del nastro | 11 |

4 Informazioni generali

| | |
|---|----|
| Direct Operation Technique D.O.T. | 12 |
| Sistema di riduzione del fruscio (DOLBY NR) | 12 |
| Protezione contro la cancellazione delle cassette | 12 |
| Dati tecnici | 13 |
| Cura dell'apparecchio | 13 |
| Trattamento delle cassette | 13 |




1. Il Vostro apparecchio in breve

Interruttore principale **POWER I** 


L'indicazione di funzionamento (LED giallo) è situata al centro del pulsante dell'interruttore.

Tasti di comando delle piastre Deck A e B

DECK A: Riproduzione (in entrambe le direzioni)

Premere il pulsante , per aprire il vano cassetta.

Deck B: Registrazione e riproduzione (in entrambe le direzioni)


Premere il pulsante , per aprire il vano cassetta.

Tasto 


Con questo tasto si avvia la riproduzione.

Tasto 


Con questo tasto si avvia la riproduzione in direzione opposta.

Tasto  (STOP)


Con questo tasto si concludono tutte le funzioni.

Tasto  (in avanzamento)


L'apparecchio è in STOP: avanzamento veloce da riproduzione premuto: MUSIC SEARCH in avanzamento (ricerca fino al brano successivo)

Tasto  (all'indietro)

L'apparecchio è in STOP: riavvolgimento veloce da riproduzione premuto: MUSIC SEARCH all'indietro (ricerca fino all'inizio del brano in corso)

Tasto  **H-DUBB**

Con questo tasto si avvia la duplicazione delle cassette a doppia velocità.

Tasto  **DUBB**

Con questo tasto si avvia la duplicazione delle cassette a velocità normale.

Tasto  **CD-COPY**

Con questo tasto viene visualizzata/disattivata la registrazione. Durante la riproduzione essa viene terminata.

Tasto  **(PAUSE/FADER)**

Con questo tasto si attiva o disattiva la registrazione. Questa funzione viene interrotta durante la riproduzione.

Tasto  **RECORD/MUTE**

Con questo tasto si avvia la funzione di registrazione.

Tasto  **CONT. PLAY**


Con questo tasto si selezionano le modalità d'esercizio.

Tasto  **MEMORY**

Questo tasto serve per memorizzare le posizioni del nastro.

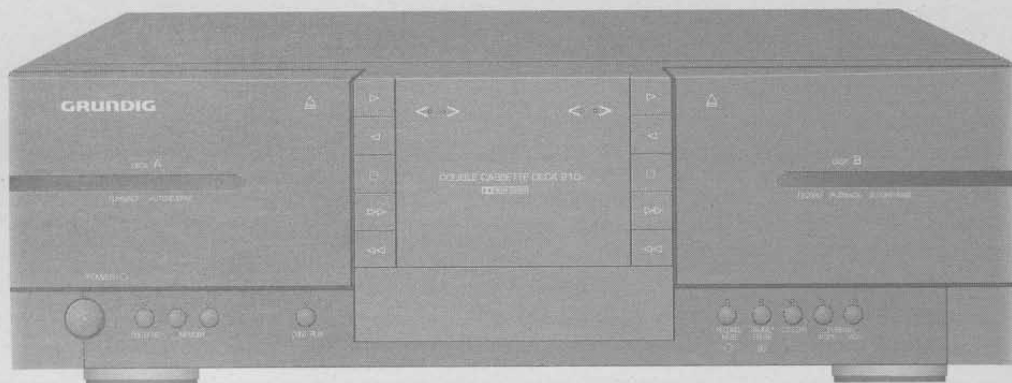
Tasto  **REC MEMORY**

Con questo tasto si riavvolge il nastro all'inizio di una registrazione.

Tasto  **DOLBY NR**

Questo tasto attiva o disattiva la riduzione del rumore.

1. Il Vostro apparecchio in breve



2. Installazione e collegamento

Installazione

Se si vuole collocare l'apparecchio in scaffali, armadi ecc., bisogna provvedere ad una sufficiente ventilazione dell'apparecchio.

Collocare i cavi d'alimentazione possibilmente distanti dai cavi di segnale audio per evitare disturbi.

Nota:

Spegnere sempre l'apparecchio ed eventuali altri apparecchi collegati, prima di attaccare o staccare i cavi di collegamento.

In fase di collegamento bisogna prestare attenzione ai contrassegni dei cavi e delle prese o scritte sul pannello posteriore per evitare di confondere le connessioni. Un errato collegamento dei poli dei contatti può peggiorare in misura notevole il rendimento acustico.

Collegamento all'alimentazione

L'apparecchio va collegato esclusivamente a corrente alternata di 230 - 240 V~, 50/60 Hz.

Per accendere e spegnere l'apparecchio tramite un amplificatore o ricevitore (di questa serie), collegare l'apparecchio ad una delle tre uscite di corrente alternata dell'amplificatore o del ricevitore.

Controllare che la tensione riportata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione della rete locale. In caso contrario, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia o ad un centro di assistenza. La targhetta è posta sul retro dell'apparecchio.

Collegamenti del segnale audio

Prese LINE IN

Collegare queste prese di registrazione all'uscita di registrazione (p.e. TAPE OUT) di un amplificatore con il cavo in dotazione. Fare attenzione alla corretta collocazione dei canali stereo:

R = canale destro = spinotto rosso,
L = canale sinistro = spinotto bianco.

Prese LINE OUT

Collegare queste prese di riproduzione all'ingresso (TAPE IN) di un amplificatore (o ricevitore) con il cavo in dotazione.

Attenzione alla giusta collocazione dei canali stereo:
R = canale destro = spinotto rosso,
L = canale sinistro = spinotto bianco.

Collegamento della linea di comunicazione

Per sfruttare i vantaggi della DIRECT OPERATION TECHNIQUE (D.O.T.) bisogna:

- collegare la piastra di registrazione alle prese TAPE IN/OUT dell'amplificatore o del ricevitore;
- collegare il cavo con gli spinotti arancioni (bus del sistema) alle prese RC-BUS dell'amplificatore o del ricevitore ed alle prese RC-BUS della piastra di registrazione;
- attivare la funzione D.O.T. sull'amplificatore o sul ricevitore (vedere anche 4. Informazioni generali).

Telecomando

L'apparecchio può essere comandato anche con il telecomando di un amplificatore (o ricevitore) di questa serie.

1. Il Vostro apparecchio in breve

Collegamenti sul pannello posteriore dell'apparecchio

Cavo di alimentazione

Con esso si collega l'apparecchio alla rete 230 - 240 V~.

Presa cinch **RC-BUS**

Collegare a questa presa (arancione) il cavo di comunicazione (spine arancioni) con l'amplificatore o il ricevitore di questa serie (vedere **4. Informazioni generali**).

Prese cinch **LINE IN/OUT**


Collegare qui i cavi cinch per l'amplificatore o ricevitore (di questa serie).

3. Funzionamento

Riproduzione


La riproduzione dal Tape Deck A e B può essere effettuata sia nella direzione normale che in quella reverse. Non è necessario quindi estrarre la cassetta per cambiare la direzione di scorrimento ossia per cambiare il "lato della cassetta".

La funzione ▷ (riproduzione) è attivabile solo se una cassetta è inserita.

Aprire il vano cassetta premendo il pulsante contrassegnato da  presente sul relativo portello. Inserire la cassetta nella guida del portello con il lato aperto rivolto in avanti.


Chiudere il portello manualmente.

Avviamento della riproduzione


Se la cassetta è stata registrata con il DOLBY NR inserito, attivare il sistema per la riduzione del rumore premendo il tasto  DOLBY NR.

Premere il tasto ▷ oppure ◁, in base alla direzione desiderata, per avviare la riproduzione. Un LED presente a fianco del portello per la cassetta indica la direzione di trascinamento.

Conclusione della riproduzione


Premere il tasto  (STOP).


Interruzione della riproduzione

Per interrompere temporaneamente la riproduzione, premere il tasto  (PAUSE/FADER). Per riavviarla premere di nuovo il tasto ▷.


Riavvolgimento durante il funzionamento normale

Queste funzioni si possono eseguire solo dalla posizione di STOP.

Riavvolgimento veloce: premere il tasto .


Avanzamento veloce: premere il tasto .

Il LED accanto al tasto premuto si accende.

Conclusione: premere il tasto .

Funzione CONT. PLAY

Questa funzione dell'apparecchio permette una riproduzione continua.

Premere il tasto  CONT. PLAY. La cassetta presente sul Deck selezionato (A oppure B) viene riprodotta prima dal lato attuale e poi da quello opposto. Un'eventuale cassetta presente nel secondo Deck verrà anche riprodotta da ambo i lati. Successivamente viene commutato sull'altro Deck e l'operazione viene ripetuta di nuovo.

Qualora una cassetta sia presente solo in un Deck, questa verrà riprodotta sempre in maniera continua.

3. Funzionamento


Accensione e spegnimento

L'apparecchio si accende azionando l'interruttore centrale POWER I/O. L'indicazione di funzionamento, un LED giallo posto al centro del pulsante di accensione, informa dello stato di funzionamento:

- premuto ACCESO, LED acceso
- disinserito SPENTO, LED spento.

Dopo l'accensione, l'apparecchio si trova sempre nella modalità STOP con il dispositivo per la riduzione del rumore DOLBY B NR inserito.

Inserimento della cassetta

Aprire (nella modalità STOP) il vano cassetta del DECK A oppure del DECK B premendo il pulsante contrassegnato da  sul relativo portello.

Inserire la cassetta nella guida del portello con il lato aperto rivolto in avanti.

Chiudere il vano cassetta manualmente.

Tipo di nastro


Si possono usare cassette con nastro di materiale a propria scelta.

L'apparecchio riconosce le cassette all'ossido di ferro (I/Fe) e all'ossido di cromo (II/Cr) e si adatta automaticamente al tipo di nastro utilizzato.


Sistema di riduzione del fruscio (DOLBY NR)

La qualità di riproduzione risulta ottimale se l'ascolto della cassetta viene effettuato nella stessa modalità con cui essa è stata registrata; a seconda dei casi con o senza DOLBY NR.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY e il simbolo della doppia D  sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

NR = Noise Reduction (Riduzione del rumore).

Per inserire il sistema per la riduzione del rumore premere il tasto  DOLBY NR. Per disattivarlo premere di nuovo lo stesso tasto.

3. Funzionamento

Preparativi per la registrazione

L'apparecchio è fornito di una funzione per il controllo automatico del livello; ALC (Automatic Level Control).

La registrazione può essere effettuata solo su cassette non protette (vedere: **4. Informazioni generali**). Controllare il corretto collegamento ed il pronto funzionamento dell'apparecchio; lo stesso vale anche per le fonti sonore (sintonizzatore, giradischi ecc.).

Selezionare sull'amplificatore la fonte di segnale dalla quale si vuole registrare.

Premere il tasto \circ RECORD/MUTE: l'apparecchio commuta su »registrazione-pausa«. Il LED giallo sopra il tasto PAUSE e quello rosso sopra il tasto RECORD/MUTE si accendono. Il LED per l'indicazione della direzione di scorrimento a fianco del portello per la cassetta lampeggia. Selezionare il lato della cassetta da cui si vuole riprodurre, rispettivamente dal quale si vuole registrare (con il tasto \triangleright oppure \triangleleft scegliere la direzione).

Con le cassette protette contro la cancellazione la registrazione è bloccata (vedere **4. Informazioni generali**).

Avviamento della registrazione

Premere di nuovo il tasto \triangleright . I LED per l'indicazione della direzione di scorrimento ed il LED rosso RECORD/MUTE si accendono.

Attivare/disattivare (FADE IN/OUT)

È possibile attivare o disattivare la registrazione. Per avviare la registrazione, dalla modalità RECORD/MUTE, premere il tasto \circ PAUSE/FADER. La registrazione viene attivata ed il LED giallo sopra il tasto PAUSE/FADER lampeggia per alcuni secondi.

Premere durante la registrazione il tasto \circ PAUSE/FADER, la registrazione viene disattivata. Il LED sopra il tasto PAUSE/FADER lampeggia durante questa operazione e resta successivamente acceso, l'apparecchio si trova nella modalità PAUSE (adesso lampeggia il LED per l'indicazione della direzione di scorrimento). Questa funzione non è attiva durante CD-COPY (copia automatica di un CD) e DUBBING (copia da una cassetta).

3. Funzionamento

Duplicazione di cassette (DUBBING)

Con due piastre si possono duplicare tutte le cassette registrate.

Per questo tipo di registrazione non è necessaria la regolazione del livello di registrazione. Ciò vale anche per la selezione del sistema di riduzione del fruscio DOLBY NR, poichè viene selezionato automaticamente il sistema con il quale è stata effettuata la registrazione.

Inserire la cassetta da duplicare nella piastra (DECK) A. Inserire la cassetta sulla quale va effettuata la registrazione nella piastra (DECK) B.

Premere una volta il tasto DUBBING oppure HIGH DUBBING brevemente. I LED dell'indicazione della direzione di scorrimento a fianco di ambo i portelli per la cassetta lampeggiano. Scegliere il lato della cassetta (rispettivamente la direzione di scorrimento), dal quale si vuole riprodurre, rispettivamente sul quale si vuole registrare.

Per avviare la duplicazione premere di nuovo uno dei tasti \circ DUBBING :

DUBBING = velocità di duplicazione normale

HIGH DUBBING = velocità di duplicazione elevata.

Avviare i Deck, Deck A riproduce, DECK B registra.

Funzione REC MEMORY

Premendo questo tasto durante la riproduzione, l'apparecchio riavvolge il nastro della cassetta fino all'inizio della registrazione. Successivamente l'apparecchio si trova nella modalità PAUSE.

In questo modo è possibile ripetere una registrazione non soddisfacente senza dover cercare di nuovo la posizione sul nastro. Per riavviare la registrazione premere uno dei tasti \triangleright oppure \triangleleft .

Memorizzazione delle posizioni del nastro

Premendo il tasto \circ MEMO si può memorizzare la posizione del nastro momentanea. Azionando poi il tasto $\triangleleft\triangleleft$ (riavvolgimento veloce) l'apparecchio riavvolge e si arresta sulla posizione corrispondente. Premendo di nuovo il tasto \circ MEMO si conclude la funzione.

3. Funzionamento

Terminare la registrazione

Premere il tasto □ (STOP).

L'apparecchio arresta automaticamente la registrazione quando giunge alla fine del nastro.

Pausa di registrazione RECORD MUTE

Per riuscire a trovare i brani con la funzione MUSIC SEARCH devono venire registrate delle pause di 4 secondi tra i singoli brani.

Perciò premere brevemente il tasto ○ RECORD MUTE alla fine del brano. Il LED rosso (RECORD) lampeggia per 4 secondi. L'apparecchio genera una pausa di registrazione di 4 secondi ed attende in seguito che la registrazione venga riavviata (RECORD PAUSE).

Avviare nuovamente la registrazione con ▷.

Tenendo premuto più a lungo il tasto ○ RECORD MUTE la pausa di registrazione sarà lunga quanto il tempo in cui resta premuto il tasto. Rilasciando il tasto l'apparecchio è di nuovo in attesa nel modo di Pausa di registrazione. Il LED rosso lampeggiando dà informazioni sulla lunghezza della pausa.

Registrazione reverse (DECK B)

Dopo avere premuto il tasto ○ RECORD MUTE, azionare il tasto ○ CONT. PLAY, adesso è possibile registrare in successione ambo i lati della cassetta. Dopo la registrazione del primo lato, il Deck commuta sul secondo e registra anche su questo lato.

Registrazione di CD su cassetta (CD-COPY)

Questo apparecchio è in grado di trasmettere degli ordini (ordini di comando) al lettore CD in modo che la funzione CD COPY (registrazione automatica di CD su cassetta) possa essere eseguita premendo un solo tasto.

Perciò dev'essere inserita una cassetta registrabile nella piastra ed un CD nel lettore.

Premendo il tasto ○ CD-COPY si può avviare la registrazione del CD sulla cassetta, a condizione che la piastra di registrazione, il lettore CD e l'amplificatore siano collegati tra loro tramite la linea di comunicazione (prese cinch arancioni RIBUS sul pannello posteriore dell'apparecchio).

Avvolgere prima la cassetta sul punto del nastro previsto. Selezionare sul lettore CD i brani desiderati ed eventualmente anche la durata della cassetta (C46/60/90/100/110/120).

Schalten Sie, falls gewünscht, mit Taste ○ DOLBY NR das Rauschunterdrückungs-Verfahren aus.

Premere ora il tasto ○ CD COPY. Il LED al di sopra del tasto si illumina. L'apparecchio si avvia per avvolgere circa 30 secondi di nastro iniziale. In questo intervallo di tempo il LED rosso REC lampeggia. In seguito il lettore CD viene avviato automaticamente.

Se il lettore CD termina per primo la riproduzione, invia il comando alla piastra di registrazione che arresta la registrazione.

Se è la cassetta a finire per prima, il CD-PLAYER si posiziona sul modo PAUSE. Se è stato selezionato il modo reverse l'apparecchio seleziona l'altro lato della cassetta, il pezzo di nastro iniziale viene avvolto ed il CD inizia la riproduzione dell'ultimo pezzo ascoltato. Subito viene avviata la registrazione.

4. Informazioni generali

Dati tecnici

Questo apparecchio è protetto contro i radiodisturbi secondo le norme CEE vigenti.

Le Poste Federali Tedesche sono state informate riguardo la messa in commercio di questo apparecchio e sono anche state autorizzate a controllare che questa serie sia conforme alle norme. Questo apparecchio corrisponde alla norma di sicurezza VDE0860 e quindi alla prescrizione internazionale di sicurezza IEC65.

| | |
|--|-----------------------|
| Gamma di frequenza (Playback, IEC) | 40 Hz ... 16000 Hz |
| Rapporto tensione del segnale/fruscio (senza, con Dolby B NR IEC wtd., CR) | 56 dB, 64 dB |
| Variazioni del sincronismo (IEC wtd.) | < 0,13 % |
| Tensione d'ingresso/impedenza d'ingresso | 115 mV/270 kOhm |
| Tensione d'uscita/impedenza d'uscita | 750 mV/2,7 kOhm |
| Tensione di rete, frequenza di rete | 230 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Potenza assorbita | 15 W |

Cura dell'apparecchio

Pulire l'involucro dell'apparecchio con un panno morbido per spolverare. Sostanze detergenti o per la lucidatura potrebbero danneggiare la superficie.

Le parti a contatto con il nastro, cioè il rullo di pressione, l'alberino di trasmissione, la testina audio e la testina di cancellazione devono essere libere da pulviscolo proveniente dall'usura del nastro, per ottenere costantemente una buona registrazione e riproduzione.

Queste parti dovrebbero essere pulite regolarmente. Aprire il vano cassetta con il tasto \triangle ; eventualmente estrarre la cassetta.

Inumidire un bastoncino di ovatta con della benzina e pulirvi le parti a contatto con il nastro.

Non utilizzare oggetti duri o magnetici!

In caso di disturbi rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

Trattamento delle cassette

Proteggere le cassette da umidità, polvere, calore e freddo.

Evitare di conservare le cassette in prossimità di forti campi magnetici (p.e. apparecchi televisivi, casse acustiche ecc.).

Le cassette vanno archiviate nella loro custodia.

Con riserva di modifiche ottiche e tecniche!

4. Informazioni generali

Direct Operation Technique D.O.T.

Tramite un collegamento di comunicazione »intelligente« (RC-BUS) i singoli componenti di questa serie possono »parlare« tra loro.


La funzione D.O.T. permette una selezione automatica dell'ingresso dell'amplificatore o del ricevitore. Affinchè questa funzione possa essere eseguita correttamente, tutti gli apparecchi devono essere collegati tramite linee di comunicazione (marcature di colore arancione). La funzione D.O.T. sull'amplificatore o sul ricevitore deve essere attivata (interruttore D.O.T. premuto, LED giallo acceso).

Non appena il tasto > (PLAY) è stato premuto, l'amplificatore (ricevitore) commuta automaticamente sull'ingresso corrispondente.

Se la funzione D.O.T. non è attivata, l'apparecchio si comporta come un normale amplificatore (ricevitore). Ciò può essere utile se p.e. si vuole ascoltare in cuffia un CD mentre si sta effettuando una registrazione da un'altra fonte di programma, p.e. dal sintonizzatore.

Sistema di riduzione del fruscio (DOLBY NR)

Il vantaggio di una registrazione effettuata con DOLBY NR rispetto ad una registrazione senza DOLBY NR è un minore fruscio (vedere »Dati tecnici«).

Selezionare perciò per tutte le nuove registrazioni il DOLBY NR. Cassette preincise originali su cui è presente il simbolo  sono state registrate con il DOLBY B NR.

Protezione contro la cancellazione della cassetta

Con ogni nuova registrazione, quella già presente sul nastro viene cancellata.

Le cassette registrate in proprio si possono proteggere contro la cancellazione accidentale staccando le apposite linguette di sicurezza dall'apertura sul dorso della cassetta, p.e. con l'aiuto di un cacciavite.

Le cassette acquistate preregistrate (musicassette) sono già protette contro la cancellazione.

Per registrare su una cassetta protetta basta coprire la relativa apertura con del nastro adesivo.

Língua

| | |
|-----------------|--------|
| Português | 1 - 13 |
|-----------------|--------|

1 Panorâmica do seu aparelho

| | |
|--|---|
| Teclas para o comando do accionamento DECK A e B | 3 |
| Conexões na parte posterior do aparelho | 4 |

2 Instalação e conexão

| | |
|--------------------------------------|---|
| Instalação | 5 |
| Conexão à rede eléctrica | 5 |
| Conexão do sinal áudio | 5 |
| Conexão do cabo de comunicação | 5 |
| Telecomando | 5 |

3 Manejo

| | |
|---|----|
| Ligar e desligar | 6 |
| Inserir a cassette | 6 |
| Tipo de fita | 6 |
| Sistema de redução de ruídos (DOLBY NR) | 6 |
| Reprodução | 7 |
| Bobinar a fita - função normal | 7 |
| Função «reverse» | 7 |
| Bobinar a fita | 7 |
| Função CONT. PLAY | |
| Função MUSIC SEARCH (procura per musica) | 8 |
| Paragem automática no fim da fita | 8 |
| Preparação da gravação | 9 |
| Iniciar a gravação | 9 |
| Entrada e saída suaves da gravação (FADE IN/OUT) | 9 |
| Terminar a gravação | 10 |
| Gravação do intervalo mudo RECORD MUTE | 10 |
| Gravação no sentido inverso reverse mode 8DECK B) | 10 |
| Efectuar gravações a partir do CD (CD COPY) | 10 |
| Copiar cassetes (DUBBING) | 11 |
| Função REC MEMORY | 11 |
| Armazenar a posição na fita | 11 |

4 Factos interessantes

| | |
|---|----|
| Direct Operation Technique D.O.T. | 12 |
| Sistema de redução de ruídos (DOLBY NR) | 12 |
| Proteger as cassetes contra o apagamento involuntário | 12 |
| Dados técnicos | 13 |
| Limpeza do aparelho | 13 |
| Tratamento das cassetes | 13 |


1. Panorâmica do seu aparelho

Interruptor ON/OFF **POWER I**


Indicador de funcionamento (díodo luminoso amarelo) no centro do interruptor.

Teclas para o comando do accionamento Deck A e B

DECK A: Reprodução (nos dois sentidos)

Carregue no símbolo  para abrir o compartimento da casete.

DECK B: Reprodução e gravação (nos dois sentidos)


Carregue no símbolo  para abrir o compartimento da casete.

Tecla 


inicia a reprodução.

Tecla 

inicia a reprodução no sentido inverso.


Tecla  (STOP)

termina todas as funções

Tecla  (para frente)

ao premir a tecla quando em STOP, será activado o avanço rápido

ao premir a tecla quando em reprodução, será activada a procura MUSIC SEARCH para frente (avanço rápido até ao título seguinte).

Tecla  (para trás)

ao premir a tecla quando em STOP, será activada a rebobinagem rápida;

ao premir a tecla quando em reprodução, será activada a procura MUSIC SEARCH para trás (rebobinagem até ao início do título actual)

Tecla  **H-DUBB**

A tecla inicia a cópia de cassetes à velocidade dupla.

Tecla  **DUBB**

A tecla inicia a cópia de cassetes à velocidade normal.

Tecla  **CD-COPY**

Com esta tecla será iniciada a função CD-COPY (copiar o CD para a casete).

Tecla  **(PAUSE/FADER)**

Esta tecla inicia ou interrompe a gravação. Quando em reprodução, esta será interrompida.

Tecla  **RECORD/MUTE**

A tecla inicia a gravação.

Tecla  **CONT. PLAY**


A tecla selecciona os modos operacionais.

Tecla  **MEMORY**

A tecla armazena a posição da fita.

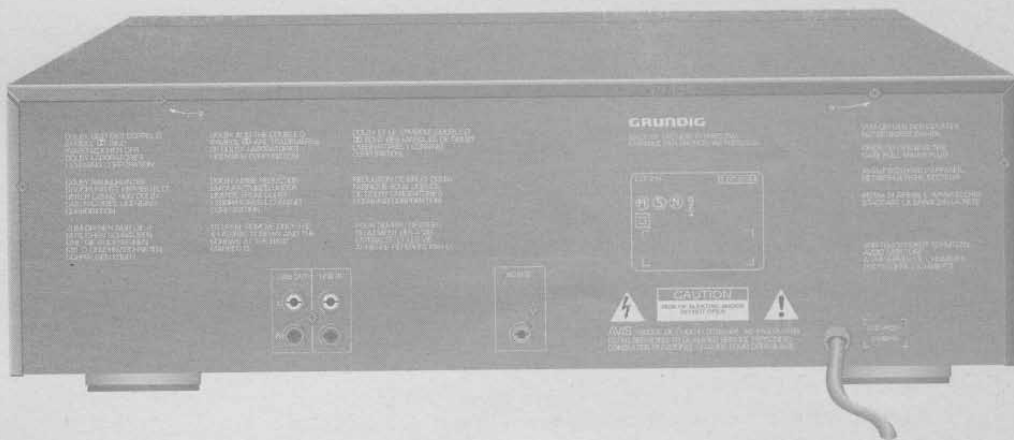
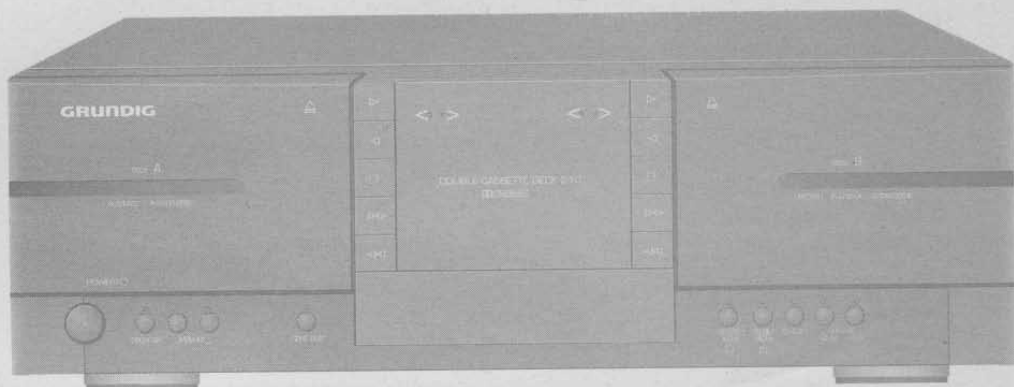
Tecla  **REC MEMORY**

Ao premir a tecla, a fita será rebobinada até ao início da gravação.

Tecla  **DOLBY NR**

A tecla activa ou desactiva o sistema de redução de ruídos.

1. Panorâmica do seu aparelho



2. Instalação e conexão

Instalação

Ao instalar o aparelho em estantes, etc., deve-se garantir a ventilação suficiente deste.

De modo a evitar interferências, instale o cabo eléctrico o mais possível afastado dos cabos que transmitem os sinais.

Nota:

Antes de conectar ou desconectar os cabos, desligue sempre o aparelho e outros componentes eventualmente conectados.

Ao conectar os componentes, preste atenção às marcações dos cabos e das tomadas e às marcações na parte posterior do aparelho para evitar a troca dos cabos. A troca dos polos pode prejudicar consideravelmente a impressão sonora.

Conexão à rede eléctrica

Conecte o aparelho exclusivamente a corrente alternada de 230 - 240 V~, 50/60 Hz.

Se quiser ligar e desligar o aparelho através do amplificador ou «receiver» desta série, conecte-o a uma das três saídas de corrente alternada do amplificador ou «receiver».

Verifique se a tensão indicada na placa do tipo corresponde à tensão da rede eléctrica. Em caso contrário, dirija-se ao revendedor autorizado ou ao serviço técnico. A placa do tipo encontra-se na parte posterior do aparelho.

Conexão das linhas áudio

Tomadas LINE IN

Ligue estas tomadas (gravação) à saída do amplificador (p.ex., TAPE OUT) utilizando o cabo fornecido. Observe a conexão correcta dos canais estéreo:

R = canal direito = ficha vermelha,

L = canal esquerdo = ficha branca.

Tomadas LINE OUT

Ligue estas tomadas (reprodução) à entrada do amplificador ou (TAPE IN) utilizando o cabo fornecido.

Observe a conexão correcta dos canais estéreo:

R = canal direito = ficha vermelha,

L = canal esquerdo = ficha branca.

Conexão do cabo de comunicação

Para poder aproveitar as vantagens do sistema DIRECT OPERATION TECHNIQUE (D.O.T.), é necessário:

- conectar a unidade de cassetes às tomadas TAPE IN/OUT do amplificador ou «receiver»;
- conectar o cabo com as fichas cor de laranja («data-bus») às tomadas RC-BUS do amplificador (ou «receiver») e às tomadas RC-BUS da unidade de cassetes;
- activar a função D.O.T. no amplificador (ver 4. Factos interessantes).

Telecomando

Se quiser, pode manejar o aparelho com o telecomando do amplificador (ou «receiver») desta série.

1. Panorâmica do seu aparelho

Conexões na parte posterior do aparelho

Cabo eléctrico

Coloque a ficha do cabo eléctrico na tomada da electricidade de 230 - 240 V~.

Tomada cinch **RC-BUS**

Conecte nesta tomada (cor de laranja) o cabo de comunicação (ficha cor de laranja) para ligar o gravador ao amplificador ou «receiver» (ver **4. Factos interessantes**).

Tomadas cinch **LINE IN/OUT**

Conecte aqui o cabo para ligar o gravador ao amplificador ou ao «receiver» (desta série).

3. Manejo

Reprodução

Os leitores A e B estão equipados para reproduzir as cassetes no sentido normal e no sentido reverso, i.e., que não é necessário virar a cassette para escutar o outro lado desta.

A função ▷ (reprodução) apenas pode ser iniciada quando a cassette estiver colocada correctamente.

Abra o compartimento da cassette, carregando na posição marcada por △. Insira a cassette com o lado aberto para frente nas guias da tampa do compartimento.

Feche o compartimento manualmente.

Iniciar a reprodução

Se a cassette ter sido gravada com o sistema de redução de ruídos DOLBY NR, prima a tecla ○ DOLBY NR para activar o sistema.

Prima a tecla ▷ ou a tecla ◀, de acordo com o sentido desejado da reprodução. O LED ao lado do compartimento da cassette indica o sentido da reprodução.

Terminar a reprodução

Prima a tecla □ (STOP).

Interromper a reprodução

Para interromper a reprodução por um período curto de tempo, prima a tecla ○ ■■ (PAUSE/FADER). Para continuar a reprodução, prima novamente ▷.

Bobinar a fita - função normal

Esta função apenas pode ser activada quando o gravador estiver em STOP.

Rebobinagem rápida: prima a tecla ◀◀.

Avanço rápido: prima a tecla ▷▷.

Acende-se o LED ao lado da tecla carregada.

Função CONT. PLAY

A função permite a reprodução permanente das cassetes.

Prima a tecla ○ CONT. PLAY. Será reproduzido o primeiro e depois, automaticamente, o segundo lado da cassette no leitor seleccionado (A ou B). Se no outro leitor houver uma segunda cassette, esta também será reproduzida nos dois lados. Depois, o aparelho voltará a reproduzir a cassette no primeiro leitor, e assim sucessivamente.

Se tiver colocado só uma única cassette, esta será reproduzida repetidamente.

3. Manejo

Ligar e desligar

Para ligar e desligar o aparelho, accione o interruptor POWER I/O. O indicador luminoso amarelo no interruptor estará aceso quando o aparelho estiver ligado:

engatado: ligado, LED está aceso

desengatado: desligado, LED está apagado.

Ao ligar o aparelho, este encontra-se sempre em «STOP». O sistema de redução de ruídos DOLBY B NR está activado.

Inserir a cassette

Para abrir o compartimento da cassette do DECK A ou do DECK B, carregue na posição da tampa do compartimento marcada por \triangle (quando em STOP).

Insira a cassette, com a parte aberta para frente na guia da tampa do compartimento.

Feche o compartimento manualmente.

Tipo de fita

Pode utilizar todos os tipos de fita.

O aparelho identifica fita de ferróxido (I/Fe) e de cromóxido e faz automaticamente os ajustes necessários.

Sistema de redução de ruídos (DOLBY NR)

Reproduza as cassetes sempre da mesma forma como gravada, i.e., sem ou com sistema DOLBY NR. Só desta forma será garantida a qualidade máxima da reprodução.

Redução de ruído Dolby fabricada sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY e o símbolo dos dois D \square são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

NR = Noise Reduction (redução de ruídos).

Para ligar o sistema de redução de ruídos, prima a tecla \circ DOLBY NR. Ao premir a tecla mais uma vez, a função será desligada.

3. Manejo

Preparação da gravação

O seu aparelho está equipado com a função ALC (Automatic Level Control) que regula automaticamente o nível da gravação.

Inserida uma cassette protegida contra o apagamento involuntário, não será possível efectuar gravações (ver **4. Factos interessantes**). Verifique, se as conexões estão em ordem e se o aparelho está ligado; verifique os mesmos itens para as fontes da gravação (gira-discos, gravador, etc.).

Selecione no amplificador a fonte da qual pretende efectuar a gravação.

Prima a tecla **○ RECORD/MUTE**: o aparelho ligará «gravação-pausa». Acendem-se o LED amarelo em cima da tecla **PAUSE** e o LED vermelho em cima da tecla **RECORD/MUTE**. O LED ao lado da tampa do compartimento da cassette que indica o sentido do movimento da fita acende-se de forma intermitente. Selecione o lado da cassette que deseja reproduzir ou gravar (tecla **▷** ou **◁**).

Se a cassette inserida estiver protegida contra o apagamento involuntário, a gravação está impedida (ver **4. Factos interessantes**).

Iniciar a gravação

Prima novamente a tecla **▷**. Acendem-se o LED que indica o sentido do movimento da fita e o LED vermelho **RECORD/MUTE**.

Entrada e saída suave da gravação (FADE IN/OUT)

Poderá entrar e sair da gravação aumentando e reduzindo sucessivamente o seu nível. Para iniciar a gravação, i.e., depois de ter premida a tecla **RECORD/MUTE**, prima a tecla **○ PAUSE/FADER**: no início da gravação o volume desta será aumentado paulatinamente até conseguir o nível normal. O LED amarelo encima da tecla **PAUSE/FADER** piscará durante dum período curto de tempo.

Se premir a tecla **○ PAUSE/FADER** enquanto em gravação, esta será interrompida depois de reduzir paulatinamente o nível da gravação. O LED amarelo encima da tecla **PAUSE/FADER** piscará durante a redução do nível de gravação. Em seguida ficará aceso continuamente e o aparelho encontra-se em **PAUSA**. (piscará o LED que indica o sentido do movimento da fita). Esta função não será activada nas funções **CD-COPY** (cópia automática do CD) e **DUBBING** (copiar cassetes).

3. Manejo

Função MUSIC SEARCH (procura por música)

Está a reproduzir uma cassete (o LED ao lado da tecla ▷ está aceso).

Ao premir a tecla do avanço rápido ▷▷, a fita será bobinada até ao início do título seguinte (função NEXT). Ao premir a tecla ◀◀, a fita será bobinada até ao início do título actual (função PREVIOUS).

Ao premir duas vezes a tecla ▷▷ será procurado o segundo título para frente; ao premir a tecla três vezes, será procurado o terceiro título, etc. (no máximo 15 títulos).

Ao premir uma vez a tecla ◀◀, a fita será bobinada até ao início do título actual; ao premir duas vezes a tecla ◀◀, a fita será rebobinada até ao início do título anterior, etc.

De modo a permitir o bom funcionamento desta função deve haver intervalos mudos de 4 segundos entres os títulos de música. (ver RECORD MUTE)

Nota:

Na música clássica com partes extremamente baixas pode acontecer que a procura identifica estas como intervalo e pára a fita.

Paragem automática no fim da fita

Chegado o fim da fita, serão desligadas todas as funções do accionamento da fita. O aparelho liga «STOP».

3. Manejo

OPY)

strucções
efectuar a
a cassette)

a no com-

avação do
o ampli-
nsmisso-
-RC-BUS

io deseja-
introduza
110/120).

idos pre-

acima da
ente 6 se-
gnetizada.
C acende-
camente a

viará um
re a gra-

nte copia-
e» estiver
ete, deixa
dução do
eproduzi-

Copiar cassetes (DUBBING)

A presença de duas unidades de cassetes permite copiar cassetes gravadas por si próprio ou em outros gravadores.

Neste caso não é necessário regular o nível da gravação. Tão pouco deve-se seleccionar o sistema de redução de ruídos DOLBY NR uma vez que o aparelho selecciona automaticamente o sistema utilizado na gravação da cassette fonte.

Coloque a cassette a partir da qual deseja fazer a cópia na unidade (DECK) A. Coloque a casete para a qual quer copiar (gravar) na unidade (DECK) B.

Prima ligeiramente uma das teclas DUBBING ou HIGH DUBBING. Os LEDs ao lado das tampas dos compartimentos das cassetes nas duas unidades acendem-se de forma intermitente. Selecione o lado da cassette (sentido do moviemnto da fita) que deseja reproduzir ou gravar.

Para iniciar a cópia, volte a premir a tecla desejada do DUBBING:

DUBBING = cópia à velocidade normal

HIGH DUBBING = cópia à alta velocidade.

As duas unidades começarão a funcionar, o DECK A reproduz e o DECK B grava.

Função REC MEMORY

Se premir esta tecla enquanto em gravação, o aparelho rebobinará a cassette até à posição onde tinha começado a gravação e entrará em PAUSA.

Esta função permite regressar até à posição inicial tendo iniciada uma gravação não desejada e começar de novo. Para o efeito, prima a tecla \triangleright ou \triangleleft , respectivamente.

Armazenar uma posição da fita

Ao premir a tecla \bigcirc MEMO, será armazenada a posição actual da fita. Premindo mais tarde a tecla $\triangleleft\triangleleft$ (rebobinagem), a fita será rebobinada até à posição marcada. Termine a função premindo novamente a tecla \bigcirc MEMO.

3. Manejo

Terminar a gravação

Prima a tecla □ (STOP).

O aparelho pára automaticamente a gravação chegado o fim da fita.

Gravação do intervalo mudo RECORD MUTE

Para que a função MUSIC SEARCH encontre exactamente os diferentes títulos, é necessário que haja um intervalo de 4 segundos entre estes.

Para gravar um tal intervalo, prima, no fim do título, ligeiramente a tecla ○ RECORD MUTE. O aparelho grava um intervalo mudo de quatro segundos e interrompe a gravação (RECORD PAUSE) esperando a continuação da mesma. O LED vermelho «REC» acende-se de forma intermitente.

Para continuar a gravação, prima novamente a tecla ▷.

Ao manter premida a tecla ○ RECORD MUTE, a gravação do intervalo mudo continuará até ser libertada a tecla. Libertada a tecla, o aparelho entra em «gravação-pausa» como acima explicado. O LED vermelho intermitente informa sobre a duração do intervalo.

Gravação no sentido inverso (reverse mode) (DECK B)

Prima a tecla ○ RECORD MUTE e depois, a tecla ○ CONT.PLAY. O gravador gravará automaticamente nos dois lados da cassette.

Efectuar gravações a partir do CD (CD-COPY)

O seu aparelho tem a capacidade de enviar instruções (comandos) ao leitor CD permitindo, desta forma, efectuar a função CD-COPY (cópia automática do CD para a cassette) premindo uma única tecla.

Naturalmente deve haver uma cassette não protegida no compartimento de cassetes e um CD no leitor CD.

Basta premir a tecla ○ CD-COPY para iniciar a gravação do CD para a cassette desde que a unidade de cassetes, o amplificador e o leitor CD estejam interconectados por transmissores de comunicação (tomadas cinch cor de laranja - RC-BUS na parte posterior do aparelho).

Para preparar a cópia, avance a cassette até à posição desejada, seleccione as pistas do CD e, se for necessário, introduza o tamanho da cassette no leitor CD (C46/60/90/100/110/120).

Se preferir, desligue o sistema de redução de ruídos premindo a tecla ○ DOLBY NR.

Prima, agora, a tecla ○ CD COPY. Acende-se o LED acima da tecla. O gravador avançará a fita por aproximadamente 6 segundos para deixar passar a fita inicial não magnetizada. Durante este período de tempo, o LED vermelho REC acende-se de forma intermitente. Depois, iniciará automaticamente a reprodução do CD.

Quando o leitor CD terminar a reprodução enviará um comando à unidade de cassetes para que esta pare a gravação.

Se a cassette terminar antes de o CD ser integralmente copiado, o leitor CD ligará «PAUSA». Se o modo «reverse» estiver activado, o aparelho selecciona o outro lado da cassette, deixa passar a fita inicial não magnetizada, inicia a reprodução do CD a partir do início do último título anteriormente reproduzido e continuará a gravação.

4. Factos interessantes

Dados técnicos

Este aparelho está «desparasitado» segundo às directrizes da CEE em vigor.

A «Deutsche Bundespost» foi informada de que o aparelho foi posto em circulação. Foi-lhe concedido o direito de verificar o cumprimento das normas na produção da série. Este aparelho corresponde às normas alemãs de segurança VDE0860 e portanto, às normas internacionais de segurança IEC 65.

| | |
|---|-------------------------|
| Gama de frequências (Playback, IEC) | 40 Hz ... 16000 Hz |
| Relação sinal/ruído (sem, com Dolby B NR IEC wtd., CR) | 56 dB, 64 dBa |
| Desvio da sincronização (IEC wtd.) | < 0,13 % |
| Tensão e resistência da entrada | 115 mV/270 kOhm |
| Tensão e resistência da saída | 750 mV/2,7 kOhm |
| Tensão e frequência da rede eléctrica | 230 - 240 V ~, 50/60 Hz |
| Consumo eléctrico | 15 W |

Limpeza do aparelho

Limpe a caixa apenas com um pano suave e impregnado. Não utilize detergentes ou produtos abrasivos para não danificar a superfície da caixa.

As partes que entram em contacto com a fita, i.e., o rolo pressor, o cabrestante, as cabeças de gravação/reprodução e de apagamento, devem estar livres de partículas raspadas da fita para garantir a melhor qualidade de gravação e reprodução.

É aconselhável limpar estas peças regularmente.

Para o efeito, abra o compartimento da cassete premindo a tecla \triangle e, se houver, remova a cassete.

Humidifique um «cottonette» com gasolina de lavagem e limpe as partes que entram em contacto com a fita.

Não utilize instrumentos duros ou magnéticos para a limpeza!

Em caso de perturbações, dirija-se ao seu revendedor autorizado.

Tratamento das cassetes

Proteja as suas cassetes contra humidade, poeira, calor e frio.

Não guarde as cassetes perto de campos magnéticos fortes (p.ex., aparelho de televisão, alto-falantes, etc.).

Guarde as cassetes sempre na sua tampa respectiva.

Salvaguardam-se alterações técnicas e de estrutura!

4. Factos interessantes

Direct Operation Technique D.O.T.

Direct Operation Technique é um sistema inteligente de «data-bus» que permite a comunicação entre os diversos componentes da aparelhagem.

A função D.O.T. permite a selecção automática da entrada necessária do amplificador ou «receiver».


Para poder aproveitar esta técnica é necessário que todos os componentes estejam ligados uns aos outros através do transmissor (data-bus - marcado a cor de laranja). A função D.O.T. deve estar ligada no «receiver» ou no amplificador (a tecla D.O.T. está engatada, o LED amarelo está aceso).

Logo que premir a tecla ▷ (PLAY) será activada automaticamente a entrada do gravador no amplificador.

Se a função D.O.T. não estiver activa, o aparelho funciona como um amplificador («receiver») normal que pode ser favorável, p.ex., querendo escutar um CD através de auscultadores e efectuar simultaneamente uma gravação a partir duma outra fonte, p.ex., do rádio.

Sistema de redução de ruídos (DOLBY NR)

A vantagem duma gravação com o sistema DOLBY NR em relação a uma gravação efectuada sem este sistema é a redução do ruído (ver «Dados técnicos»).

Por esta razão, aconselha-se efectuar todas as novas gravações com o DOLBY NR activado. Se uma cassette já grava da levar o símbolo , a gravação foi efectuada com o sistema de redução de ruídos DOLBY B NR.

Proteção contra o apagamento involuntário da cassette

Ao efectuar uma gravação será apagada automaticamente a gravação anterior.

Pode proteger as suas cassetes gravadas contra o apagamento involuntário quebrando e removendo a palheta esquerda ou direita, respectivamente, que se encontra no lado inferior da cassette, p.ex., utilizando uma pequena chave de fendas.

As cassetes de música previamente gravadas já foram protegidas na fábrica contra o apagamento involuntário.

Para efectuar uma gravação numa cassette protegida, bastará tapar a abertura em questão com fita adesiva.

Idioma

| | |
|---------------|--------|
| Español | 1 - 13 |
|---------------|--------|

1 Vista general del aparato

| | |
|--|---|
| Teclas de mando de las platinas A y B | 3 |
| Conexiones en la parte posterior del aparato | 4 |

2 Instalación y conexión

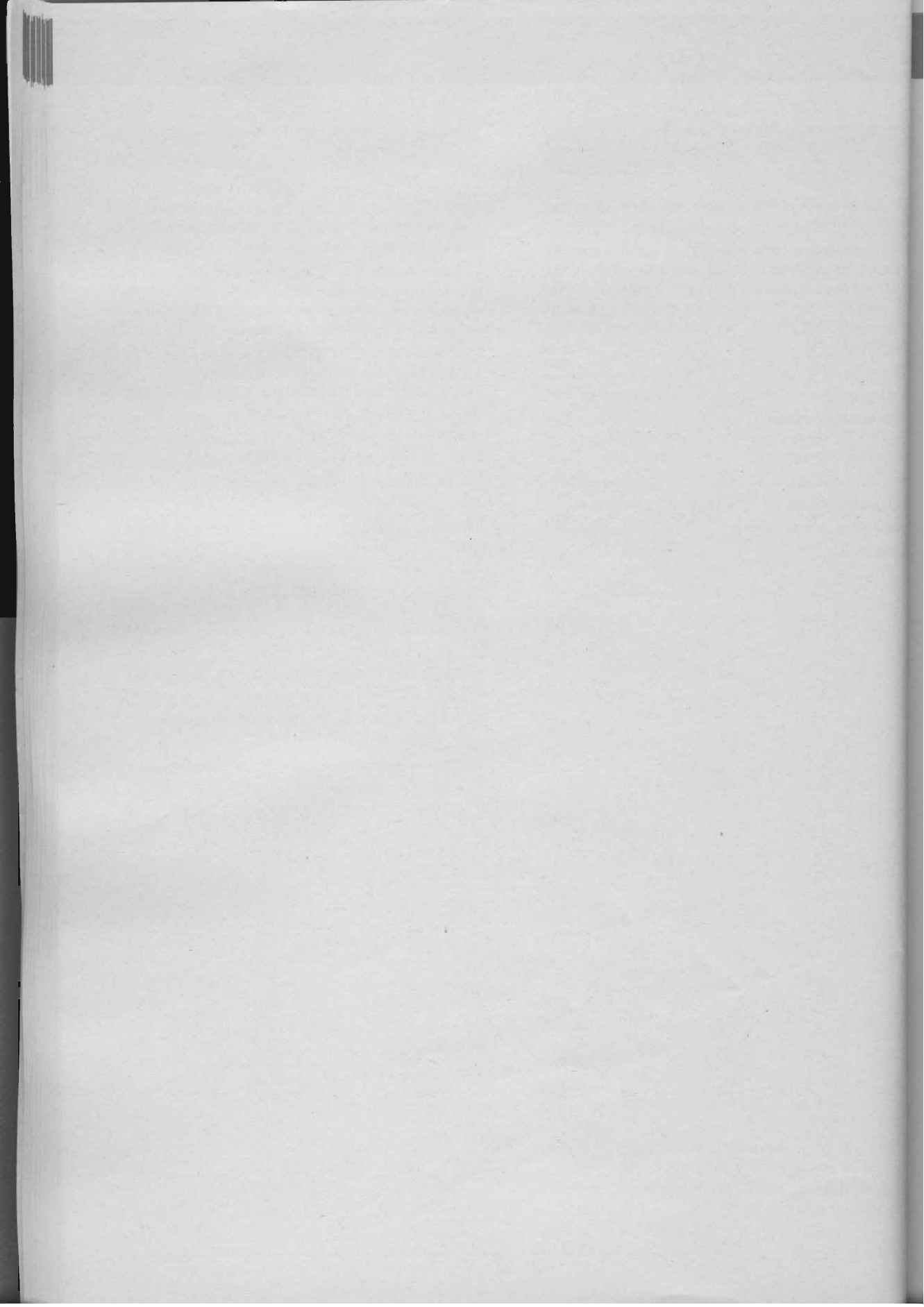
| | |
|--|---|
| Instalación | 5 |
| Conexión a la red | 5 |
| Conexiones de señales de sonido | 5 |
| Conexión de la línea de comunicación | 5 |
| Telemando | 5 |

3 Manejo

| | |
|--|----|
| Conectar y desconectar | 6 |
| Introducir la cassette | 6 |
| Tipo de cinta | 6 |
| Sistema de reducción de ruido (DOLBY NR) | 6 |
| Reproducción | 7 |
| Bobinado/rebobinado | 7 |
| Función CONT. PLAY | 7 |
| Función MUSIC SEARCH | 8 |
| Desconexión al final de la cinta | 8 |
| Preparar la grabación | 9 |
| Inicio de la grabación | 9 |
| Graduar la grabación (FADE IN/OUT) | 9 |
| Finalizar de grabación | 10 |
| Pausa de grabación RECORD MUTE | 10 |
| Grabaciones en modo de marcha inversa (DECK B) | 10 |
| Copiar un CD en una cassette (CD COPY) | 10 |
| Copiar cassettes (DUBBING) | 11 |
| Función REC MEMORY | 11 |
| Memorizar posiciones de la cinta | 11 |

4 Particularidades

| | |
|---|----|
| Direct Operation Technique D.O.T. | 12 |
| Sistema de reducción de ruido (DOLBY NR) | 12 |
| Proteger las cassettes contra un borrado accidental | 12 |
| Datos técnicos | 13 |
| Cuidado del aparato | 13 |
| Cuidado de las cassettes | 13 |




1. Vista general del aparato

Interruptor de red **POWER I**


Indicación de funcionamiento (LED amarillo) en el centro del botón del interruptor

Teclas de mando de las platinas A y B

Platina A: sólo reproducción (en ambas direcciones)

Presione sobre el símbolo , para abrir el compartimiento de cassettes.

Platina B: grabación y reproducción (en ambas direcciones)


Presione sobre el símbolo , para abrir el compartimiento de cassettes.

Tecla 


Con esta tecla usted inicia la reproducción.

Tecla 

Con esta tecla usted inicia la reproducción en la dirección contraria.


Tecla  (STOP)

Con esta tecla usted puede finalizar todas las funciones.


Tecla  (avance)


Si el aparato está en STOP: avance rápido.

Si está pulsada la tecla de reproducción: MUSIC SEARCH hacia delante (búsqueda automática del siguiente título)

Tecla  (retroceso)

Si el aparato está en STOP: retroceso rápido.

Si está pulsada la tecla de reproducción (): MUSIC SEARCH hacia atrás (búsqueda automática del principio del título actual)

Tecla  **H-DUBB**



Con esta tecla usted puede iniciar la copia de cassettes a doble velocidad.

Tecla  **DUBB**

Con esta tecla usted puede iniciar la copia de cassettes a velocidad normal.

Tecla  **CD-COPY**

Con esta tecla usted puede iniciar la función CD-COPY (copia de un CD en una cassette).

Tecla   (PAUSE/FADER)

Con esta tecla usted puede visualizar o anular la grabación en la pantalla.
En servicio de reproducción, ésta queda interrumpida.

Tecla  **RECORD/MUTE**

Con esta tecla usted puede activar la función de grabación.

Tecla  **CONT. PLAY**


Con esta tecla elegiona el tipo de servicio.

Tecla  **MEMORY**

Con esta tecla memoriza posiciones de la cinta.

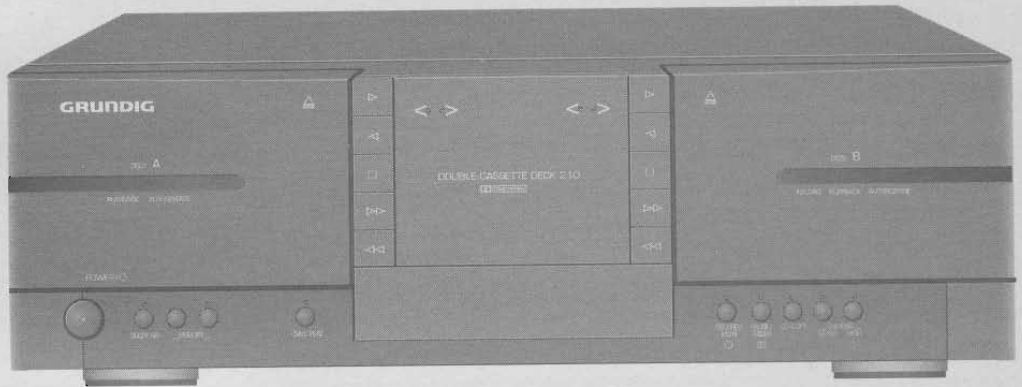
Tecla  **REC MEMORY**

Con esta tecla bobina al comienzo de una grabación.

Tecla  **DOLBY NR**

Esta tecla activa o desactiva el sistema de supresión de ruido.

1. Vista general del aparato



2. Instalación y conexión

Instalación

Si usted desea colocar su aparato en una estantería, un armario, etc. cuide de que haya suficiente ventilación.

Para evitar interferencias, coloque el cable de red lo más lejos posible de las líneas de señales de sonido.

Indicación:

Apague siempre el aparato o los equipos que pudiera haber conectados, antes de enchufar o de retirar el cable de conexión.

Al establecer la conexión, observe las marcas características de los conectores y las hembrillas, así como las inscripciones que hay en la parte posterior del aparato, a fin de evitar que se produzcan conexiones erróneas. Si la polaridad de las mismas no es correcta, la impresión acústica puede verse perjudicada de manera considerable.

Conexión a la red

Conecte el aparato únicamente a una fuente de corriente alterna de 230 - 240 V~, 50/60 Hz.

Si desea conectar y desconectar el aparato de forma central, a través de un amplificador o un receptor de esta serie, conéctelo a una de las tres salidas de tensión alterna del amplificador o del receptor.

Compruebe si la tensión indicada en la placa tipológica se corresponde con la tensión de la red local. Si éste no es el caso, diríjase al comerciante especializado o a la estación de servicio. Dicha placa se encuentra en la cara posterior del aparato.

Conexiones de señales de sonido

Hembrillas LINE IN

Conecte las hembrillas de grabación a la correspondiente salida (p.ej. TAPE OUT) del amplificador (o receptor), utilizando para ello el cable adjunto. Asegúrese de que la disposición de los canales estéreo es correcta:

R = canal derecho = enchufe rojo,

L = canal izquierdo = enchufe blanco.

Hembrillas LINE OUT

Conecte las hembrillas de reproducción a la correspondiente entrada (TAPE IN) del amplificador (o receptor), utilizando para ello el cable adjunto.

Asegúrese de que la disposición de los canales estéreo es correcta:

R = canal derecho = enchufe rojo,

L = canal izquierdo = enchufe blanco.

Conexión de la línea de comunicación

Para poder aprovechar las ventajas que ofrece la DIRECT OPERATION TECHNIQUE (D.O.T.), usted deberá:

- conectar la platina de cassettes a las hembrillas TAPE IN/OUT del amplificador o receptor;
- insertar el cable que tiene los enchufes naranjas (bus del sistema) en las hembrillas RC-BUS del amplificador o del receptor y en la hembrilla RC-BUS de la platina de cassettes;
- activar la función D.O.T. en el amplificador o en el receptor (véase también: 4. Particularidades).

Telemando

Usted también puede manejar el equipo con el sistema de telemando de un amplificador (o receiver) de esta serie.

1. Vista general del aparato

Conexiones en la parte posterior del aparato

Cable de red

Conecte el aparato con este cable a una red de 230 - 240 V~.

Hembrilla cinch **RC-BUS**

Conecte a estas hembrillas (naranjas) la línea de comunicación (enchufe naranja) para el amplificador o el receptor de esta serie (véase: **4. Particularidades**).

Hembrillas cinch **LINE IN/OUT**

Conecte aquí el cable cinch para el amplificador o el receptor (de esta serie).

3. Manejo

Reproducción

Las platinas A y B pueden reproducir cassettes en dirección-normal y reverso. Es decir no es necesario extraer la cassette para cambiar la dirección, la "cara del cassette".

La función ▷ (reproducción) se puede activar solamente cuando se ha colocado una cassette.

Abra el compartimiento para cassettes pulsando sobre el lugar marcado con △. Introduzca la cassette en la guía de la tapa con el lado abierto hacia adelante.

Cierre manualmente el compartimiento de cassettes.

Iniciar la reproducción

Active el sistema de supresión de ruido con la tecla ○ DOLBY NR, en caso de haber grabado la cassette con DOLBY NR.

Pulse la tecla ▷ ó <◁, de acuerdo a la dirección de reproducción deseado. Un LED al lado de la tapa del compartimiento de cassettes indica la dirección de reproducción.

Finalizar la reproducción

Para finalizar la reproducción, pulse la tecla □ (STOP).

Parar la reproducción

Si desea interrumpir brevemente la reproducción, pulse la tecla ○ □ (PAUSE/FADER). Si desea continuar con la reproducción, pulse de nuevo la tecla ▷.

Bobinado/rebobinado en servicio normal

Estas funciones sólo se pueden realizar si el aparato está en STOP.

Retroceso rápido: pulsando la tecla <<◁.

Avance rápido: pulsando la tecla ▷>>.

El LED que se encuentra junto a la tecla accionada se ilumina.

Finalizar: pulsando la tecla □ (STOP).

Funktion CONT. PLAY


Con esta función puede conmutar su aparato a reproducción continua.

Pulse la tecla ○ CONT. PLAY. Se reproduce la primera y luego la segunda cara de la cassette en la platina seleccionada (A ó B). Si en la segunda platina ha colocado igualmente una cassette, esta se reproduce por ambas caras. Luego se comuta a la otra platina y así sucesivamente.

Si ha colocado una cassette solamente en una platina, esta se reproduce de forma continua.

3. Manejo

Conectar y desconectar


Si desea conectar el aparato, pulse el interruptor de red POWER I . La indicación de servicio, un LED amarillo que se halla en el centro del botón de conexión, le informa sobre el estado del aparato:

pulsado: ON, LED iluminado

sin pulsar: OFF, LED apagado.

Tras conectar el aparato, siempre se encuentra en modo-STOP y selecciona el proceso de reducción de ruido DOLBY B NR.

Introducir la cassette

Con la tecla  abre (en modo-STOP) el compartimiento para cassette de la platina A ó B.

Introduzca la cassette en la guía de la tapa con el lado abierto hacia adelante.

Cierre manualmente el compartimiento de cassettes.

Tipo de cinta


Usted puede utilizar cassettes con cintas de cualquier material.

El aparato identifica cassettes de óxido de hierro (I/Fe) y dióxido de cromo (II/Cr) y se adapta automáticamente al tipo de cinta utilizado.


Sistema de reducción de ruido (DOLBY NR)

Reproduzca cassettes de la misma forma que las ha grabado, es decir según la grabación con o sin DOLBY B NR. Solo de esta forma la calidad de reproducción es óptima.

Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY y el símbolo de la D doble  son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

NR = Noise Reduction (Reducción de ruido)

Active el sistema de reducción de ruido con la tecla  DOLBY NR. Pulsando de nuevo desactiva su función.

3. Manejo

Preparar la grabación

Su aparato dispone de la función ALC (Automatic Level Control), una modulación automática.

Usted sólo puede grabar en cassettes que no disponen de seguro antiborrado (véase: 4. **Particularidades**). Compruebe si el aparato está conectado de forma correcta y si está preparado para el servicio; haga lo mismo con las fuentes de sonido (tuner, tocadiscos, etc.).

Seleccione en el amplificador la fuente de señales de la que desea hacer la grabación.

Pulse la tecla \circ RECORD/MUTE: El aparato conmuta a «Pausa de grabación». Se ilumina el LED amarillo sobre la tecla PAUSE y el LED rojo sobre la tecla RECORD/MUTE. El LED indicador de la dirección al lado del compartimento de cassettes se ilumina. Seleccione la cara de la cassette que desee reproducir ó en la que desea grabar (seleccione con la tecla \triangleright ó \triangleleft la dirección).

En las cassettes que disponen de seguro antiborrado la grabación está bloqueada (véase: 4. **Particularidades**).

Inicio de la grabación

Pulse de nuevo la tecla \triangleright . El LED de indicación de la dirección y el LED rojo RECORD/MUTE se iluminan.

Graduar la grabación (FADE IN/OUT)

Usted puede graduar sus grabaciones de forma automática. Pulse la tecla \circ PAUSE/FADER, para iniciar la grabación, es decir a partir de RECORD/MUTE, el nivel de la grabación asciende. El LED amarillo sobre la tecla PAUSE/FADER se ilumina de forma intermitente por un breve tiempo.

Si durante la grabación pulsa la tecla \circ PAUSE/FADER, el nivel de la grabación desciende. El LED sobre la tecla PAUSE/FADER se ilumina de forma intermitente mientras el nivel de la grabación desciende, luego se ilumina de forma continua, el aparato se encuentra en modo-PAUSA (el LED de indicación de dirección se ilumina de forma intermitente). Esta función no está activa para CD-COPY (copia automática de un CD) y DUBBING (copia de cassettes).

Función MUSIC SEARCH (búsqueda de títulos)

Usted está reproduciendo una cassette (el LED junto a la tecla ▷ está iluminado). Accione la tecla de avance rápido ▷▷ y el aparato bobinará la cinta hasta el principio del título siguiente (función NEXT). Pulse la tecla ◀◀ y el aparato rebobinará la cinta hasta el principio del título de la pieza que está escuchando (función PREVIOUS).

Si pulsa dos veces la tecla ▷▷, el aparato buscará el segundo título en dirección de avance; si pulsa tres veces la tecla, buscará el tercer título musical, y así sucesivamente hasta un máximo de 15 títulos.

Si pulsa una sola vez la tecla ◀◀, la cinta será rebobinada hasta el principio de la pieza que está escuchando; si pulsa otra vez la tecla ◀◀, el aparato rebobinará la cinta hasta el principio del título anterior.

Para poder realizar esta función es necesario grabar una pausa de 4 segundos entre las diferentes piezas musicales (véase: RECORD MUTE).

Indicación:

En las piezas clásicas que tienen pasajes musicales de volumen muy bajo puede ocurrir que la búsqueda automática confunda esos pasajes con pausas.

Desconexión al final de la cinta

La platina conmuta a »STOP« al llegar al final de la cinta, independientemente de la función que esté activada.

3. Manejo

Copiar cassettes (DUBBING)

Con dos platinas, usted puede copiar las cintas grabadas en su equipo o aquellas que han sido grabadas en otros diferentes.

Para este tipo de grabación no resulta necesario ajustar el nivel. También es innecesario elegir el sistema de reducción de ruido DOLBY NR, ya que el aparato selecciona automáticamente el sistema empleado para la grabación original.

Coloque la cassette que desea copiar en la platina A. Introduzca la cassette en la que desea hacer la copia (grabación) en la platina B.

Pulse brevemente la tecla DUBBING ó HIGH DUBBING . Los LEDs de indicación de dirección al lado de la tapa del compartimiento de cassettes de ambas platinas se iluminan de forma intermitente. Seleccione la cara de la cassette (o la dirección), la cual desea reproducir, o en la cual desea grabar.

Pulse de nuevo una de las teclas \circ DUBBING para iniciar el copiado:

DUBBING = velocidad normal de copiado

HIGH DUBBING = velocidad elevada de copiado

Se activan ambas platinas, la platina A reproduce, la platina B graba.

Función REC MEMORY

Si pulsa esta tecla durante una grabación, el aparato bobina la cassette al lugar donde se inició la grabación. El aparato se encuentra entonces en modo PAUSA.

De esta forma, cuando una grabación no corresponde a sus exigencias, puede comenzar de nuevo sin necesidad de búsqueda alguna. Para ello pulse la tecla \triangleright ó \triangleleft .

Memorizar posiciones de la cinta

Pulsando la tecla \circ MEMO usted puede memorizar la posición que tenga la cinta en esos momentos. Posteriormente, al accionar la tecla $\triangleleft\triangleleft$ (retroceso rápido), el aparato rebobinará la cinta, deteniéndose en el punto memorizado. Para finalizar la función, pulse de nuevo la tecla \circ MEMO.

3. Manejo

Finalizar de grabación

Pulse la tecla \square (STOP).

El aparato también para automáticamente el proceso de grabación al llegar al final de la cinta.

Pausa de grabación RECORD MUTE

Para poder encontrar títulos de forma orientada con la función MUSIC SEARCH, usted deberá dejar una pausa de 4 segundos entre cada uno de los títulos.

Para ello, pulse brevemente la tecla \circ RECORD MUTE al final del título. El LED rojo (RECORD) se ilumina de forma intermitente durante 4 segundos. El aparato genera una pausa de cuatro segundos y después espera hasta que usted continúe con la grabación (RECORD PAUSE).

Inicie de nuevo la grabación pulsando la tecla \triangleright .

Si mantiene pulsada la tecla \circ RECORD MUTE durante un intervalo mayor, la pausa durará el tiempo que usted mantiene pulsada la tecla. Al soltarla, el aparato espera en pausa de grabación. El LED rojo intermitente le informa sobre la duración de la pausa.

Grabaciones en modo de marcha inversa (PLATINA B)

Pulsando la tecla \circ CONT. PLAY después de pulsar la tecla \circ RECORD MUTE puede grabar una tras otra ambas caras de la cassette. La platina graba en la segunda cara después de haber grabado en la primera.

Copiar un CD en una cassette (CD-COPY)

Su aparato está capacitado para enviar órdenes (instrucciones de mando) al lector de CDs, de manera que usted puede realizar la función CD-COPY (copia automática de un CD en cassette) con tan sólo pulsar una tecla.

Para ello, es necesario que haya una cassette sin seguro antiborrado en la platina de cassettes y un CD en el lector de CDs.

Pulsando la tecla \circ CD-COPY usted puede empezar a copiar el CD en la cassette, siempre y cuando la platina, el lector de CDs y el amplificador estén interconectados a través de las líneas de comunicación (hembrillas cinch naranjas RC-BUS en la parte posterior de los aparatos).

Para preparar la grabación, bobine la cinta hasta el punto en el que desea comenzar a grabar. Seleccione en el lector de CDs las pistas deseadas y, dado el caso, la duración de la cassette (C46/60/90/100/110/120).

Schalten Sie, falls gewünscht, mit Taste \circ DOLBY NR das Rauschunterdrückungs-Verfahren aus.

A continuación, pulse la tecla \circ CD COPY. El LED que se encuentra sobre la tecla se ilumina. El aparato se pone en marcha para bobinar durante 6 segundos aprox. la parte inicial de la cinta. Mientras tanto, el LED rojo REC se ilumina de forma intermitente. Una vez transcurridos los 6 segundos, el lector de CDs se activa automáticamente.

Si el lector de CDs es el primero en finalizar la reproducción, éste envía una orden a la platina y la grabación se para.

Pero si se llega antes al final de la cinta, el lector de CDs conmuta a pausa (PAUSE). Si usted ha activado el servicio de inversión, el aparato selecciona la otra cara de la cassette, bobina la parte inicial de la cinta, activa la reproducción del CD al principio del último título escuchado y continúa con la grabación.

4. Particularidades

Datos técnicos

Este aparato es antiparásito de acuerdo con las directrices de la CE.

Al Correo Federal Alemán le ha sido notificada la puesta en circulación del aparato. También le ha sido reconocido el derecho de comprobar si la serie se atiene a las disposiciones vigentes. Este aparato cumple la norma de seguridad VDE0860 y con ello las disposiciones internacionales de seguridad IEC65.

| | |
|---|-------------------------|
| Gama de frecuencia (Playback, IEC) | 40 Hz ... 16000 Hz |
| Relación señal-ruido ponderada (sin, con Dolby B NR IEC wtd., CR) | 56 dB, 64 dB |
| Variación de sincronía (IEC wtd.) | < 0,13 % |
| Tensión de entrada/resistencia de entrada | 115 mV/270 kOhm |
| Tensión de salida/resistencia de salida | 750 mV/2,7 kOhm |
| Tensión de la red, frecuencia de la red | 230 - 240 V ~, 50/60 Hz |
| Consumo de potencia | 15 W |

Cuidado del aparato

Limpie la caja únicamente con un paño suave, aglutinante de polvo. Los productos de limpieza y de pulir pueden dañar la superficie de la caja.

Las piezas que están en contacto con la cinta, como el eje de transmisión o los cabezales de sonido y borrado deben estar libres de residuos abrasivos de cinta, si se desea obtener en todo momento una calidad de grabación y reproducción óptima.

Limpie regularmente dichas piezas.

Para ello, abra el portacassettes con la tecla \triangle ; extraiga la cassette que pudiera haber en el interior.

Humedezca un bastoncillo de algodón con gasolina de limpieza y limpie con él las piezas que están en contacto con la cinta.

¡No utilice nunca objetos duros o magnéticos!

En caso de avería, diríjase a su comerciante especializado.

Cuidado de las cassettes

Proteja las cassettes de la humedad, el polvo y el frío.

No coloque las cassettes en las inmediaciones de campos magnéticos de gran intensidad (p. ej. televisor, altavoces, etc.).

Guarde siempre las cassettes en sus cajas.

¡Salvo modificaciones técnicas o de diseño!

4. Particularidades

Direct Operation Technique D.O.T.

Los diferentes componentes de esta serie de equipos pueden »hablar« entre sí por medio de una línea de comunicación »inteligente« (RC-BUS)..

La función D.O.T. hace posible que haya una selección automática de la entrada del amplificador o del receptor.


Para poder realizar esta función de forma correcta, todos los aparatos deben estar interconectados a través de las líneas de comunicación (marcas naranjas). La función D.O.T. tiene que estar activada en el receptor o en el amplificador (interruptor D.O.T. pulsado, LED amarillo iluminado).

Tan pronto como pulse la tecla ▷ (PLAY), el amplificador (receptor) conmuta automáticamente a la entrada respectiva.

Si la función D.O.T. no está activada, el aparato se comporta como un amplificador (receptor) normal. Ello es recomendable por ejemplo cuando usted desee escuchar un CD a través de los auriculares y simultáneamente quiera grabar una cinta con un programa de otra fuente diferente, como por ejemplo de un tuner.

Sistema de reducción de ruido (DOLBY NR)

La ventaja de una grabación con DOLBY NR frente a una grabación sin DOLBY NR es que hay menos ruido (véase »Datos técnicos«).

Por ello seleccione siempre DOLBY NR. en todas las grabaciones nuevas. Si en una cassette grabada se encuentra solamente el símbolo , se trata de una grabación con DOLBY B NR.

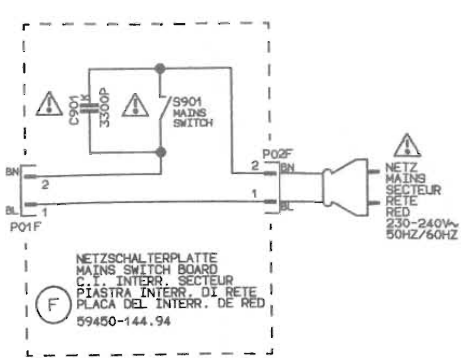
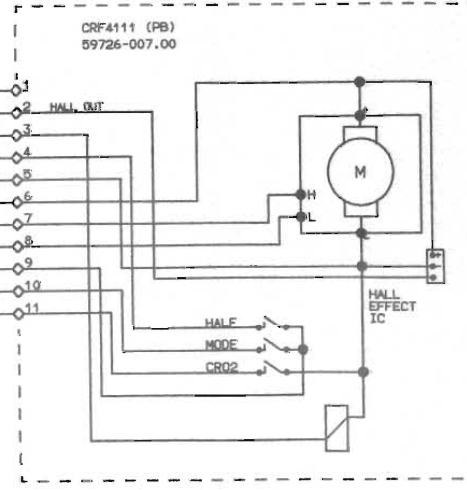
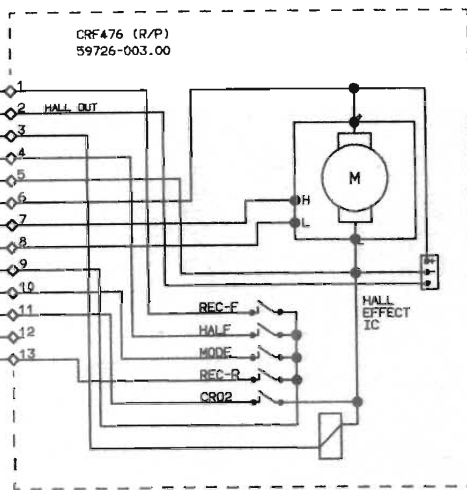
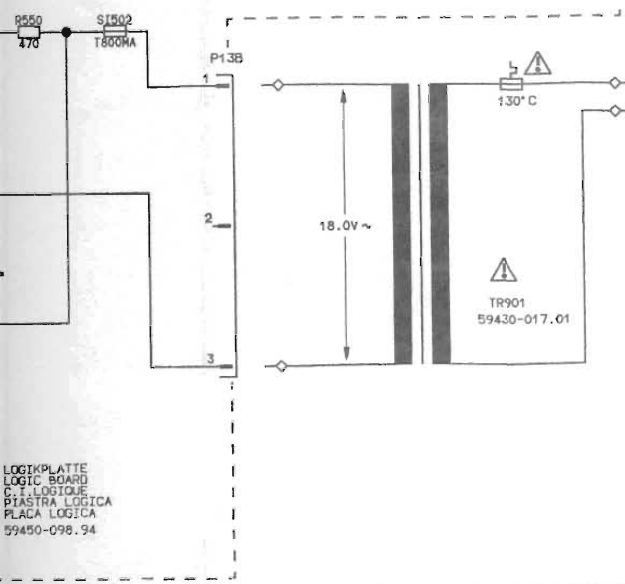
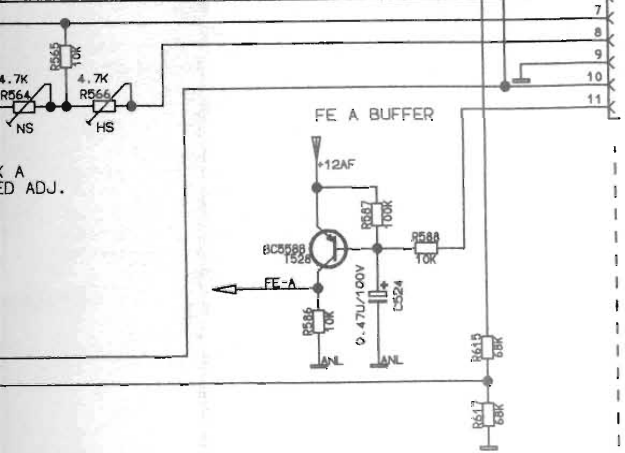
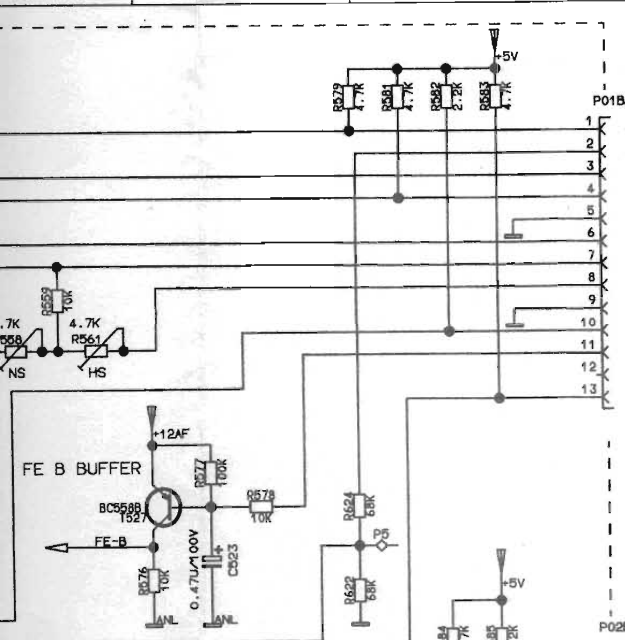
Proteger las cassettes contra un borrado accidental

Al hacer una grabación en una cassette ya grabada, todo lo que pudiera haber anteriormente se borra de manera automática.

Las cassettes grabadas en su equipo puede protegerlas contra un borrado accidental, rompiendo la lengüeta que se halla en el orificio lateral de la cassette, por ejemplo con un destornillador.

Las cassettes originales (cassettes musicales) ya vienen protegidas con seguro antiborrado.

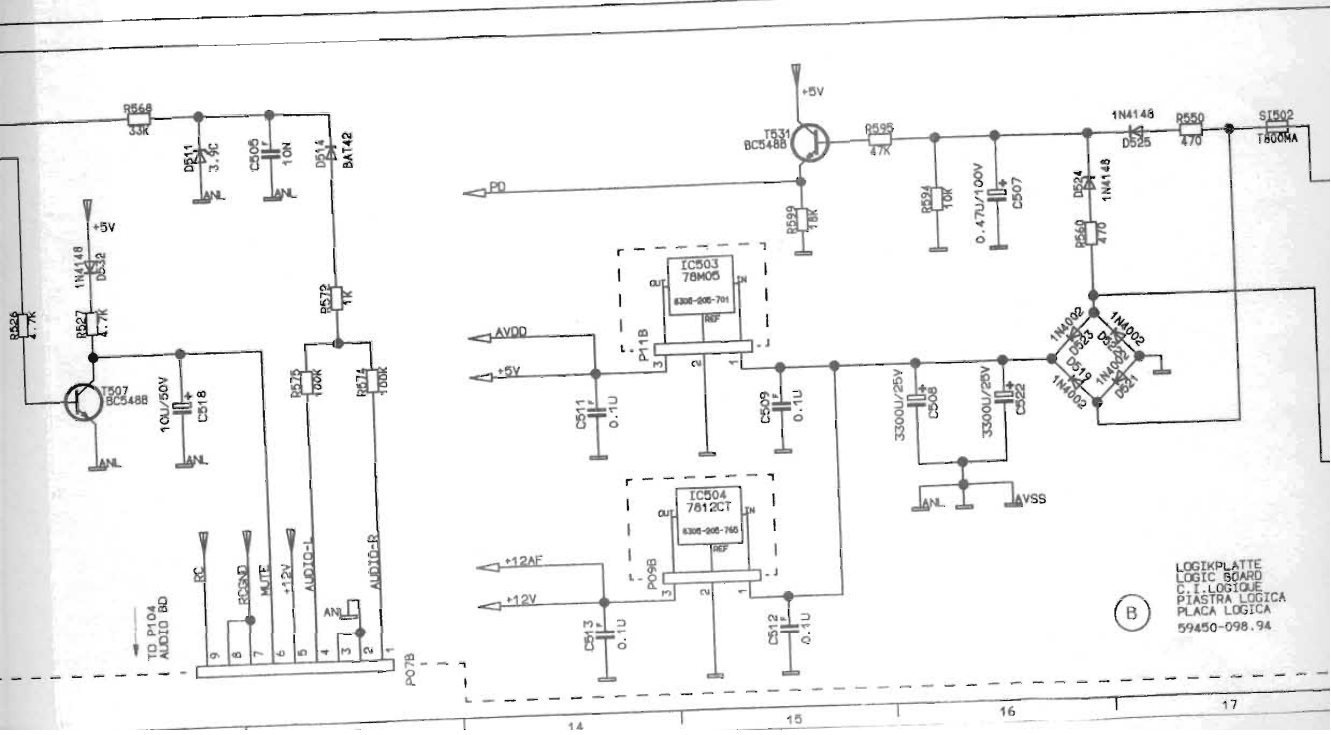
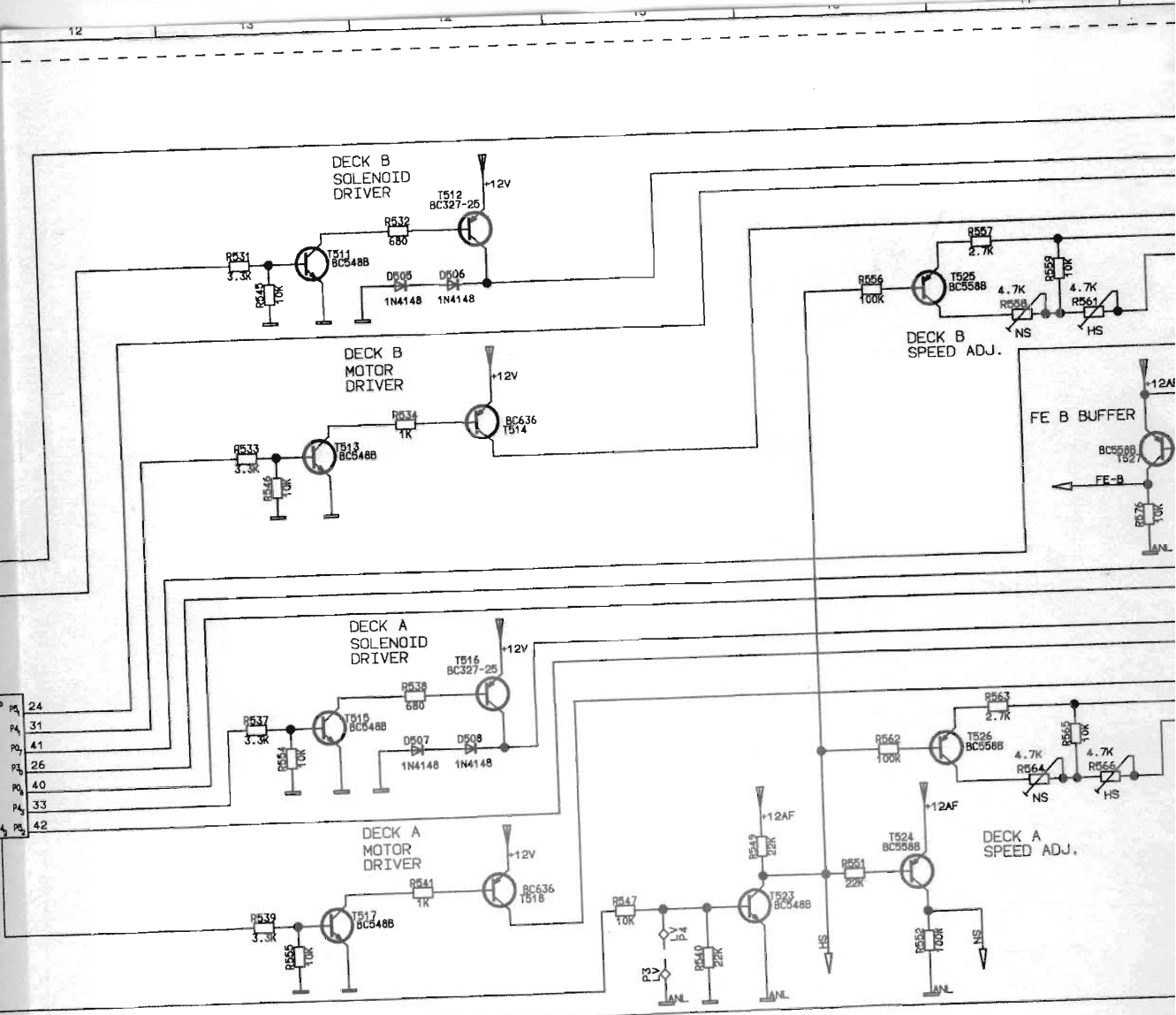
Si desea grabar de nuevo una cassette que está protegida de este modo, tape el orificio mencionado con cinta adhesiva.



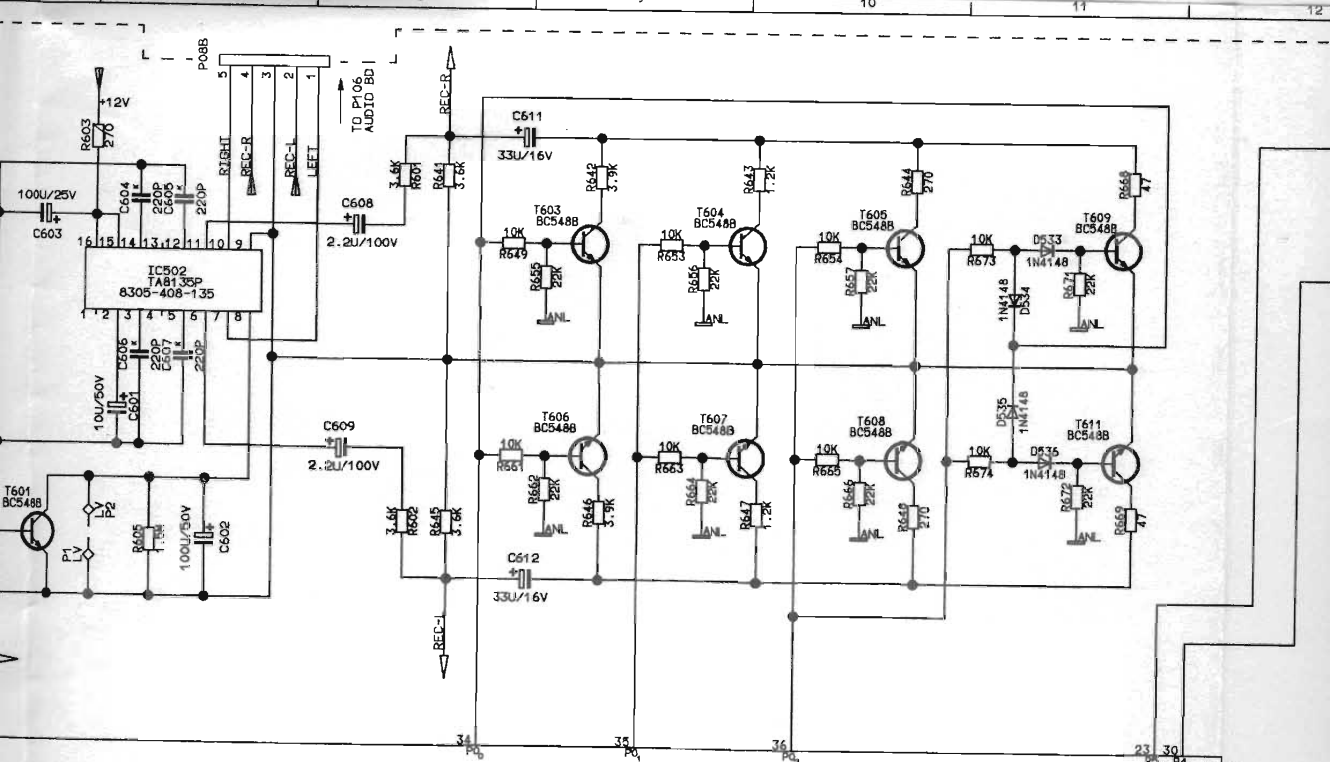
LOGIKPLATTE
LOGIC BOARD
C.I. LOGIQUE
PIASTRA LOGICA
PLACA LOGICA
59450-098.94

28.10.93

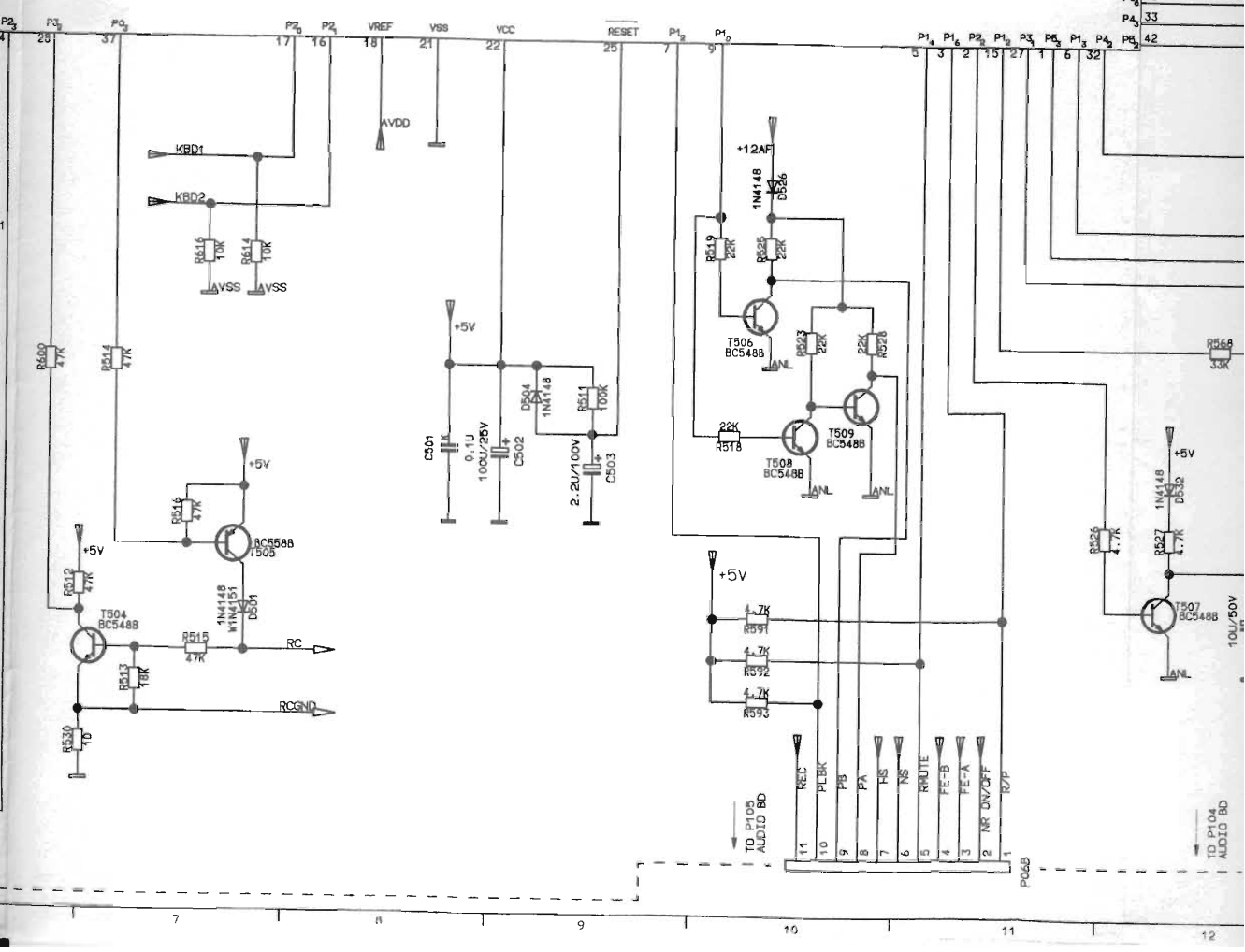
| | | | |
|------------|--------------|------------|--------------|
| AND. PRST. | IND. | AND. PRST. | IND. |
| AND. PRST. | IND. | AND. PRST. | IND. |
| GEZ. | J. FERNANDES | SN: | 52307-906.01 |
| DAT. | 27.09.93 | | |
| GEPR. | | | |
| GRUNDIG | | CCF210 | BL1 BL1-4 |
| WIKET | CCF210 | LIN | A2 |

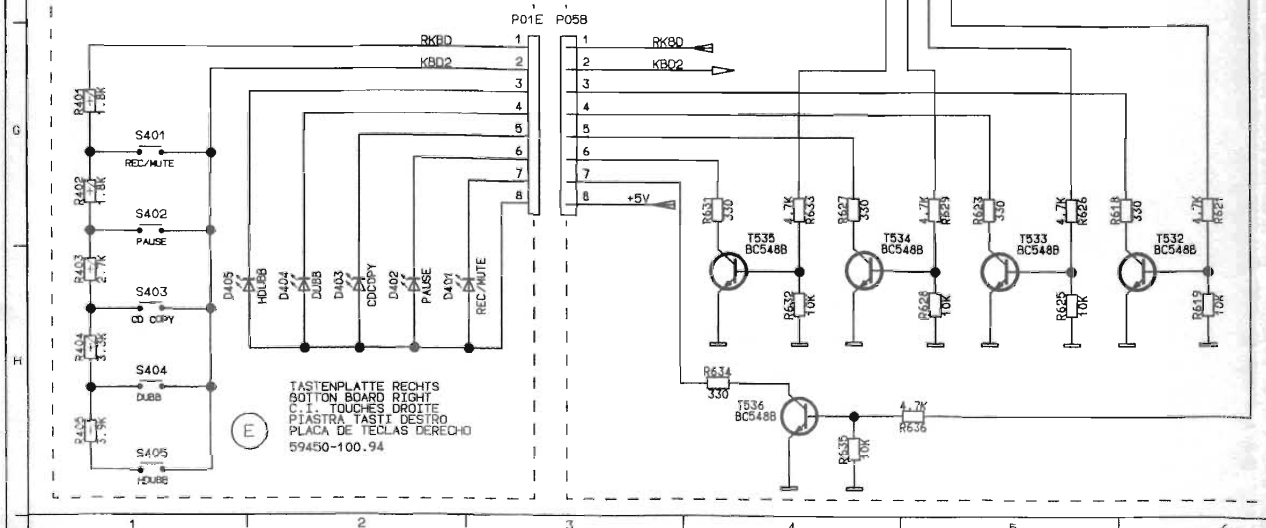
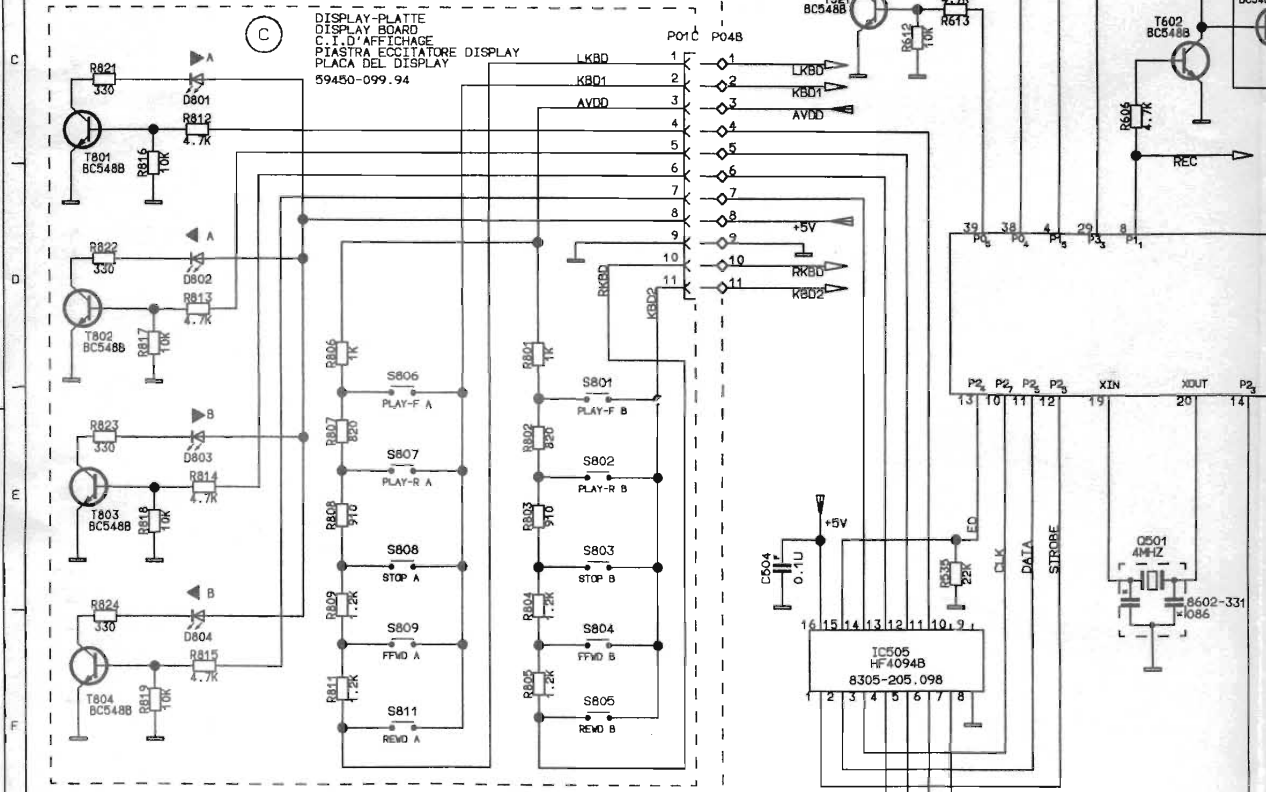
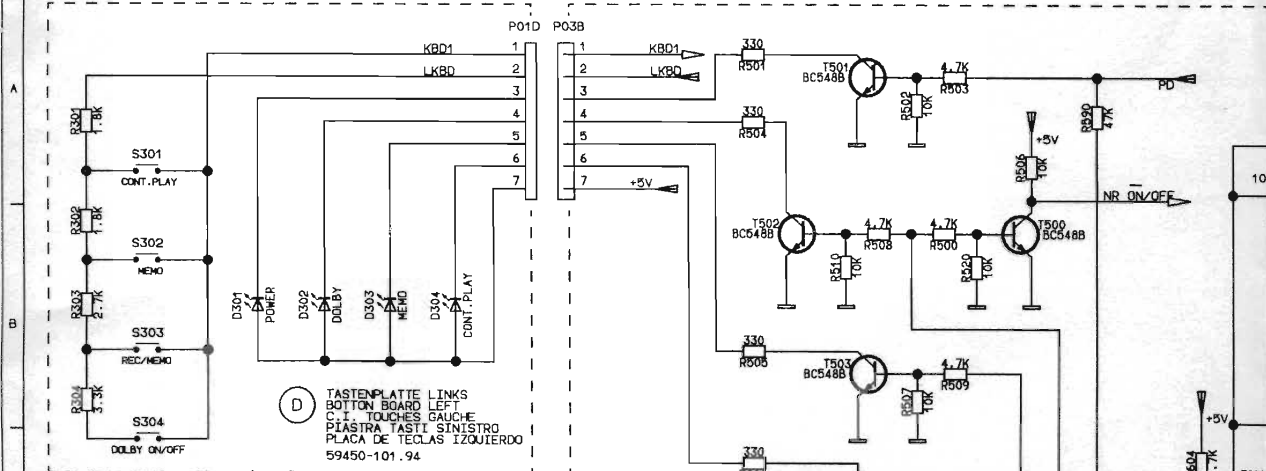


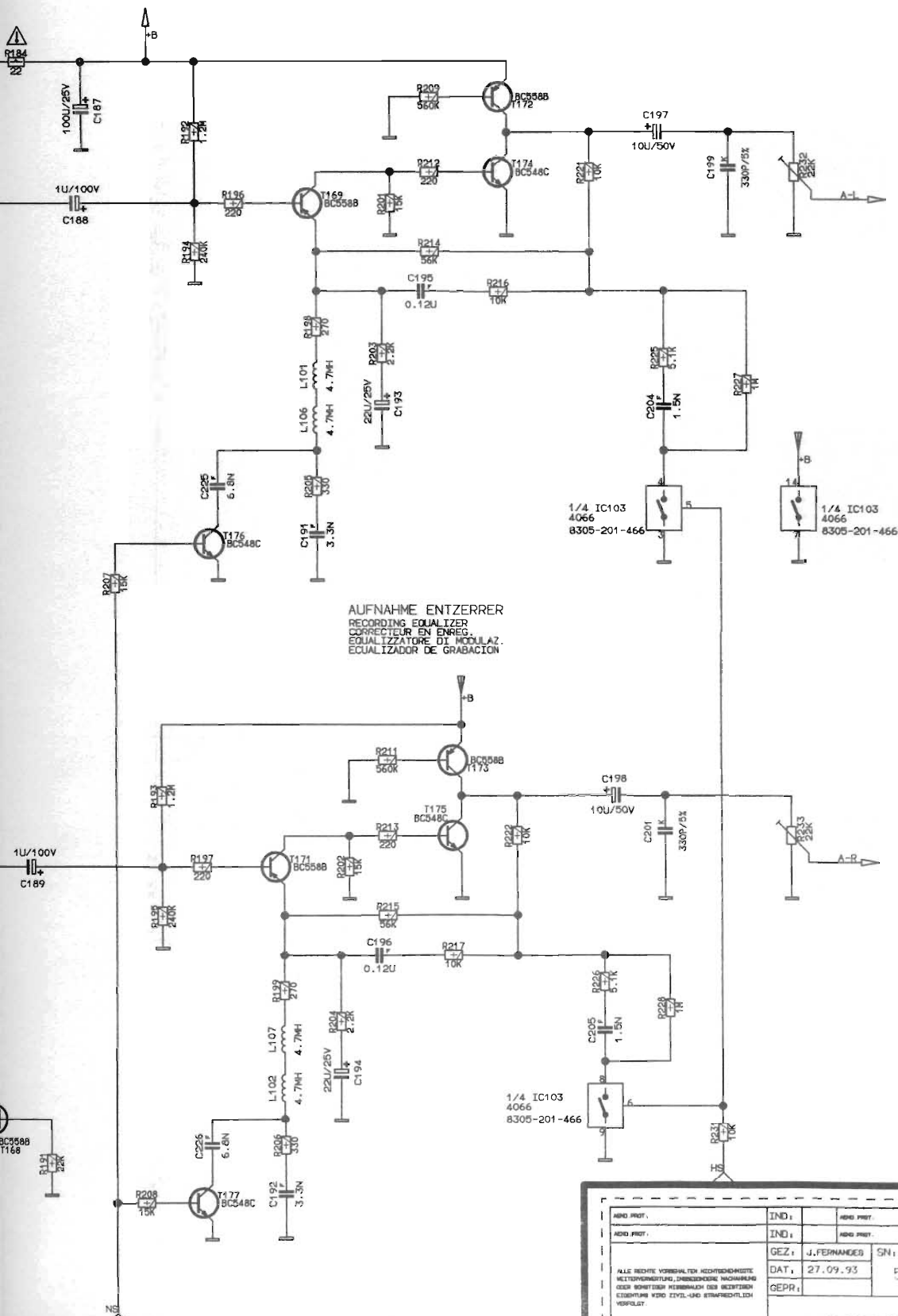
LOGIKPLATTE
 LOGIC BOARD
 C.I.L. LOGIQUE
 PIASTRA LOGICA
 PLACA LOGICA
 59450-098.94



IC501
M37471234SP
8305-207-471







AUFNAHME ENTZERER
 RECORDING EQUALIZER
 CORRECTEUR EN ENREG.
 EQUALIZZATORE DI MODULAZ.
 ECUALIZADOR DE GRABACION

1/4 IC103
 4066
 8305-201-466

1/4 IC103
 4066
 8305-201-466

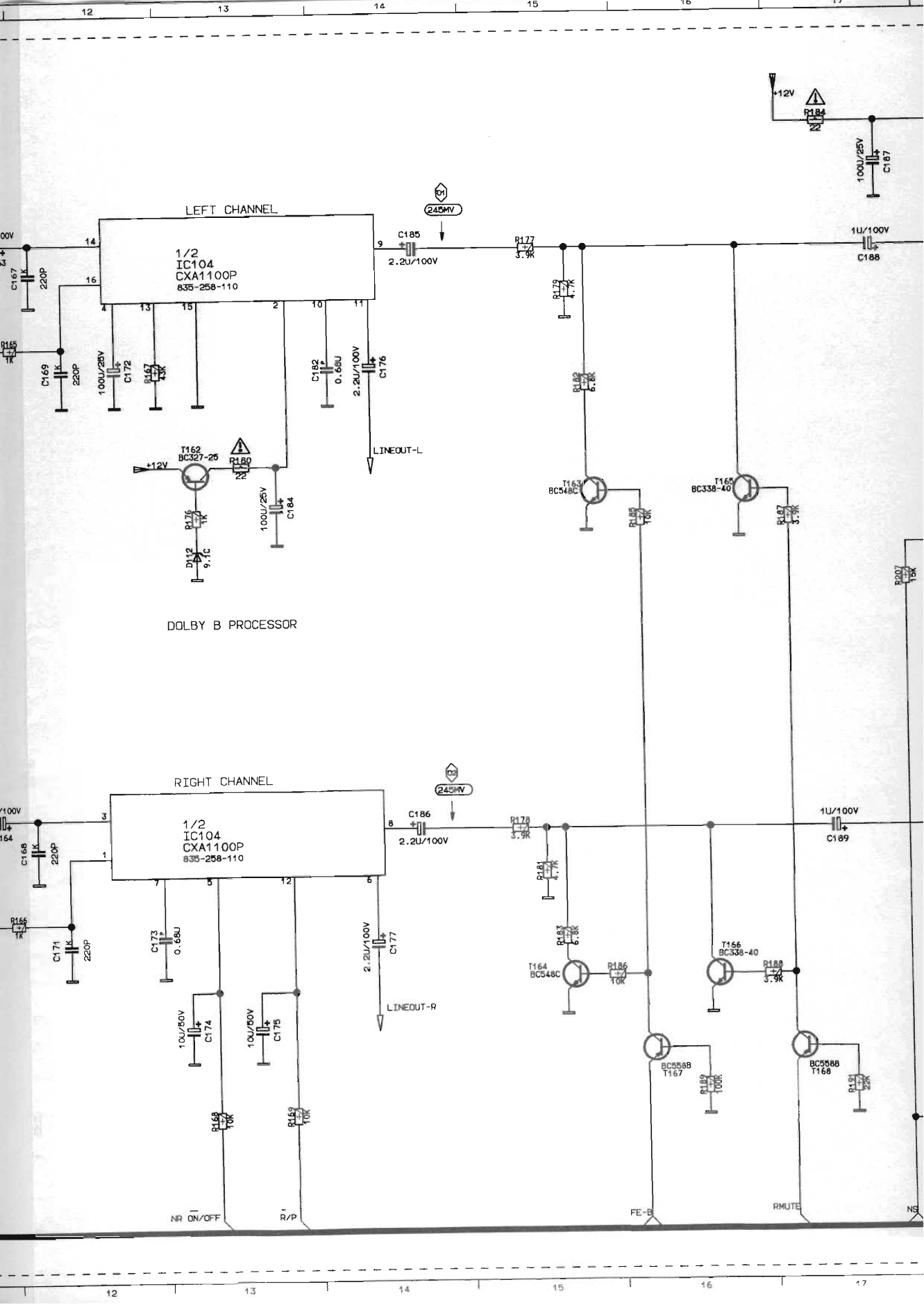
1/4 IC103
 4066
 8305-201-466

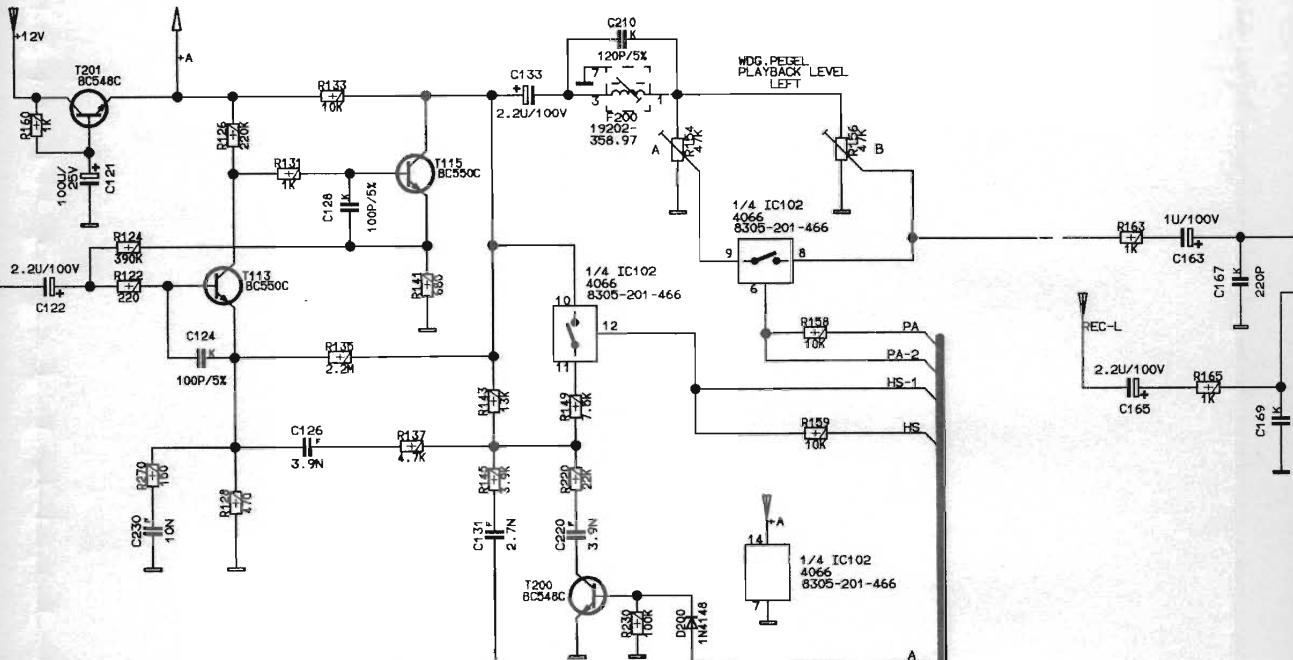
| | | | |
|----------------|--------------|-------|--------------|
| IND 1 | IND 2 | IND 3 | IND 4 |
| IND 1 | IND 2 | IND 3 | IND 4 |
| GEZ: | J. FERNANDES | SN: | 52307-906.01 |
| DAT: | 27.09.93 | | |
| GEPR: | | | |
| CCF210 | | | |
| SERIAL: CCF210 | | LAB: | A2 |

GRUNDIG

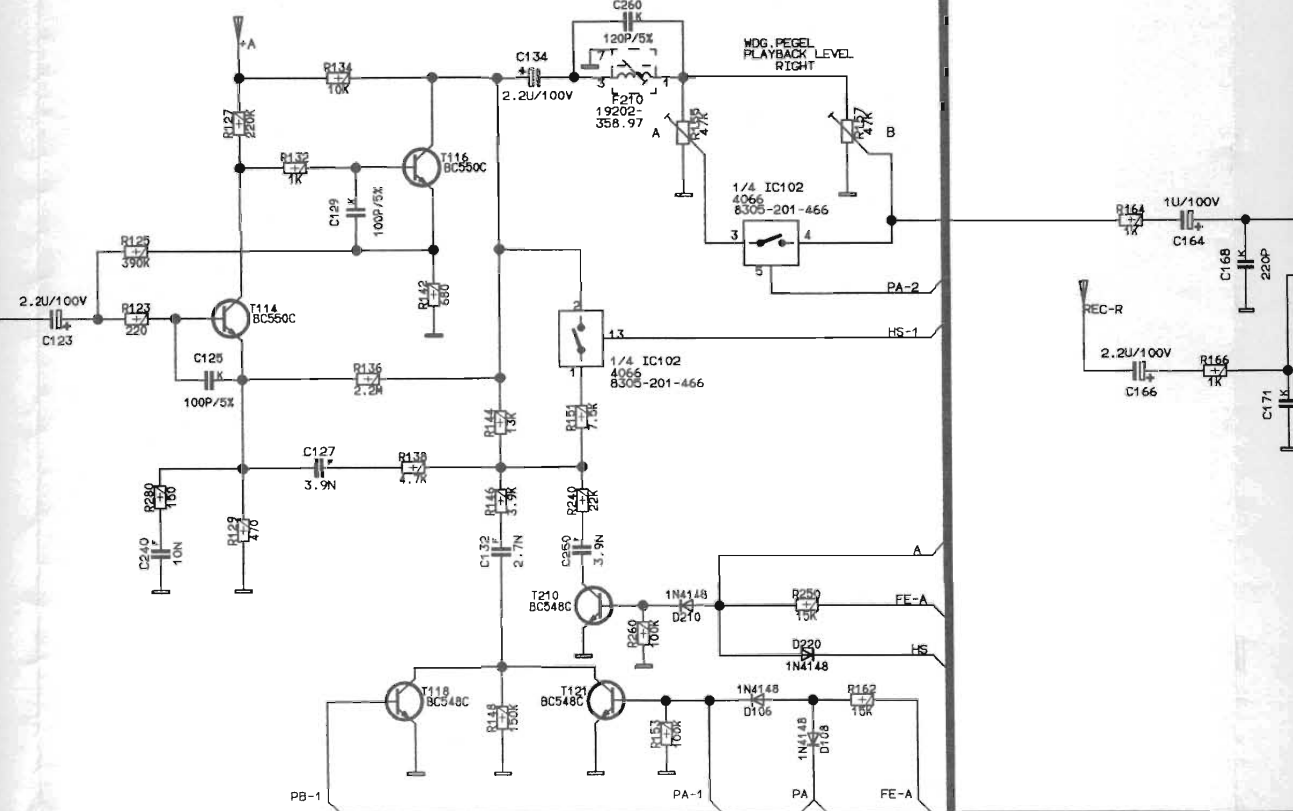
BL. 2
 BL. 1-4

281043



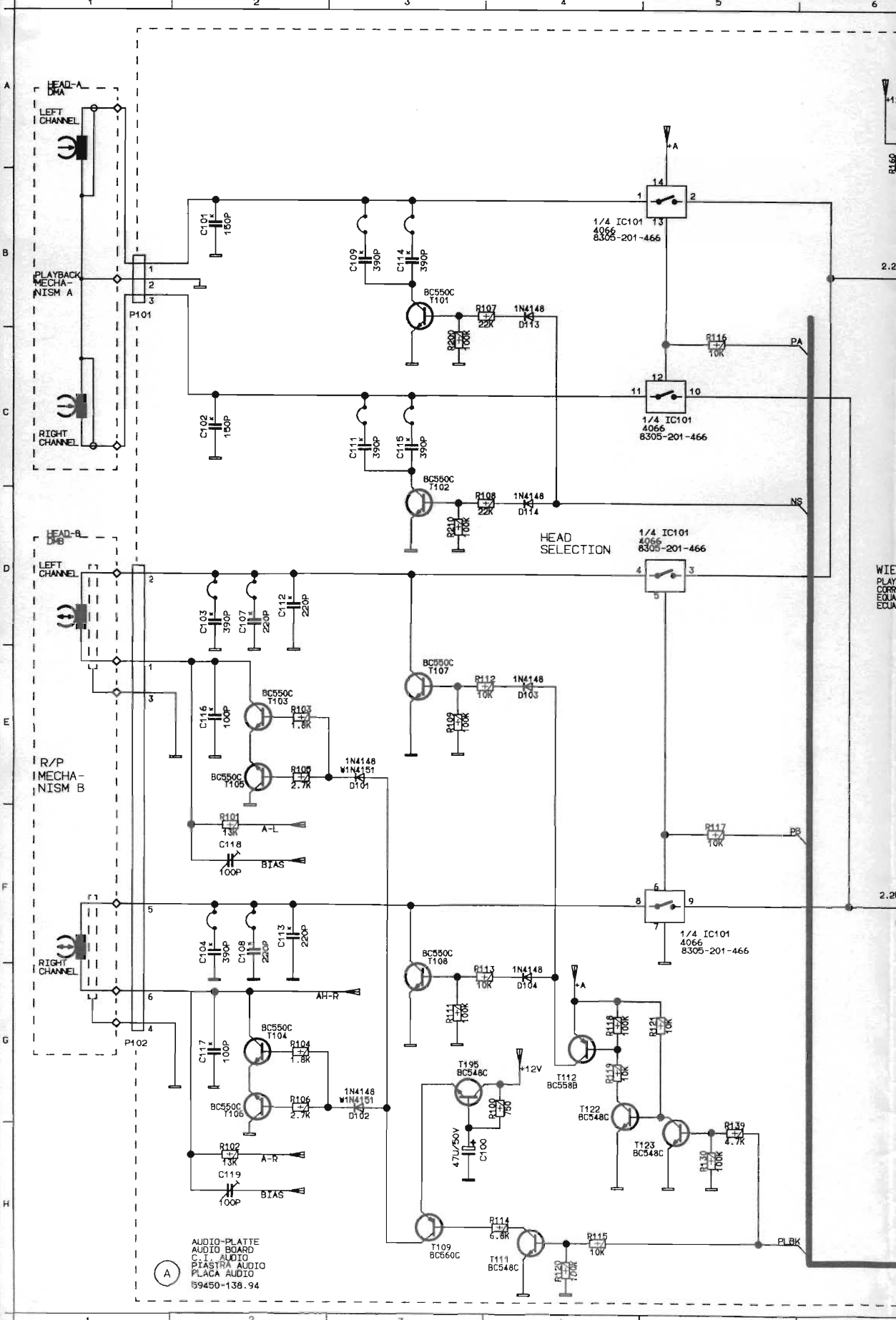


WIEDERGABE ENTZERRER
 PLAYBACK EQUALIZER
 CORRECTION DE REPRODUCTION
 EQUALIZZATORE DI RIPRODUZIONE
 EQUALIZADOR DE REPRODUCCION



IPC-SYSTEM

CCF210 AUDIO, RA
 CCF210 AUDIO, SCH
 CCF210 AUDIO, S01A-S04A



(A)
 AUDIO-PLATTE
 AUDIO BOARD
 BC-I AUDIO
 PLACA AUDIO
 PLACA AUDIO
 59450-138-94

WIEE
 PLAYS
 CORRE
 EQUAL
 EQUAL

AENDERUNGEN VORBEHALTEN
SUBJECT TO ALTERATION
SOUS RESERVE DE MODIFIC.
CON RISERVA DI MODIFICA
RES. EL DERECHO DE MODIFIC.

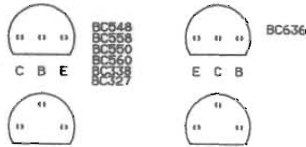
WIDERSTAND/RESISTOR
RESISTANCE/RESISTENZA/RESISTENCIA

- KSM 0204 DIN DRAHT
WIRE
BOBINÉE
A FILO
BOBINADA
- MSW 0204 DIN
- KSM 0207 DIN METALLOXYDSCHICHT
METAL OXIDE
A OXIDE METALLIQUE
AD OSSIDO METALLICO
DE CAPA DE OXIDO METALICO
- MSW 0207 DIN
- KSM 0309 DIN
KSM 0411 DIN RAUSCHARM
LOW NOISE
A SOUFFLE REDUIT
A BASSO RUMORE
DE BAJO RUIDO
- KSM 0617 DIN
- MSW 0309 DIN SCHWER ENTLAMMBAR
LOW FLAMMABILITY
PEU INFLAMMABLE
A BASSA INFLAMMABILITA
DIFFICILMENTE INFLAMMABLE
- NTC
- MSW 0414 DIN SICHERUNGSWIDERSTAND
SAFETY RESISTOR
DI SICUREZZA
RESISTENCIA FUSIBLE

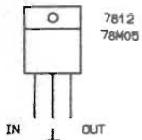
KONDENSATOR/CAPACITOR
CONDENSATEUR/CONDENSATORE/CONDENSADOR

- ELKO
ELECTROLYTIC
ELECTROLYTIQUE
ELETTROLITICO
ELECTROLITICO
- TANTAL
TANTALUM ELECTROLYTIC
ELECTROLYTIQUE AU TANTALE
ELETTROLITICO AL TANTALO
ELECTROLITICO DE TANTALO
- FOLIE
FOIL
A FEUILLE
A FOGLIA
DE LAMINA
- KERAMIK
CERAMIC
CERAMIQUE
A CERAMICA
CERAMICO
- GUMMER
MICA
AU MICA
A MICA
DE MICA
- VIELSCHICHT
MULTILAYER
A COUCHES MULTIPLES
A PIU' STRATI
MULTICAPA
- POLYPROPYLEN
DE POLIPROPILENO
(K6-KP)

VON OBEN GEGEHEN
TOP VIEW
VUE DE HAUT
VISTA DA SOPRA
VISTO DESDE ARRIBA



SEITENANSICHT
FRONT VIEW
VUE DE FACE
VISTA DI FRONTE
VISTO DEL FRENTE



ACHTUNG!
VORSCHRIFTEN BEIM UMGANG MIT
MOS-BAUTEILEN BEACHTEN!
ATTENTION!
OBSERVE MOS COMPONENTS HANDLING
INSTRUCTIONS WHEN SERVICING!
ATTENTION!
LORS DE LA MANIPULATION DES
CIRCUITS MOS, RESPECTER LES
PRESCRIPTIONS MOS!
ATTENZIONE!
OSSERVARE LE RELATIVE PRESCRIZIONI
DURANTE I LAVORI CON COMPONENTI MOS!
ATENCIÓN!
RESPECTAR EL TRATAMIENTO DE
COMPONENTES MOS

- ⚠ FÜR DIE GERÄTESICHERHEIT ABSOLUT NOTWENDIG UND ENTSPRECHEND
DEN RICHTLINIEN DES VDE BZW. IEC, IM ERSATZFALL QUERFEN NUR
BAUTEILE MIT GLEICHER SPEZIFIKATION VERWENDET WERDEN.
- ⚠ ABSOLUTELY NECESSARY FOR THE SAFETY OF THE SET, THESE COMPONENTS
MEET THE SAFETY REQUIREMENTS ACCORDING TO VDE OR IEC, RESP.
AND MUST BE REPLACED BY PARTS OF SAME SPECIFICATION ONLY.
- ⚠ ABSOLUMENT NECESSAIRE POUR LA SECURITE DE L'APPAREIL
ET CONFORME AUX REGULATIONS VDE ET IEC, EN CAS DE REMPLACEMENT,
N'UTILISER QUE DES COMPOSANTS AVEC LES MEMES SPECIFICATIONS.
- ⚠ NECESSARI PER LA SICUREZZA DELL' APPARECCHIO E SONO CONFORMI
ALLE NORME DI SICUREZZA VDE E IEC, IN CASO DI SOSTITUZIONE
IMPIEGARE QUINDI SOLTANTO PEZZI IN RICAMBIO ORIGINALI.
- ⚠ ABSOLUTAMENTE NECESARIO PARA LA SEGURIDAD DEL APARATO Y DE ACUERDO
CON LAS NORMAS DE SEGURIDAD VDE O IEC, EN CASO DE SUSTITUCION
SUSTITUCION SOLO DEBEN EMPLEARSE COMPONENTES CON LA MISMA ESPECIFICACION.

SPANNUNGEN MIT VOLTMESSER (RI=10M), FALLS NICHT
ANDERS ANGEGEBEN, GEGEN MASSE GEMESSEN
MESSWERTE GELTEN BEI 230V NETZSPANNUNG.

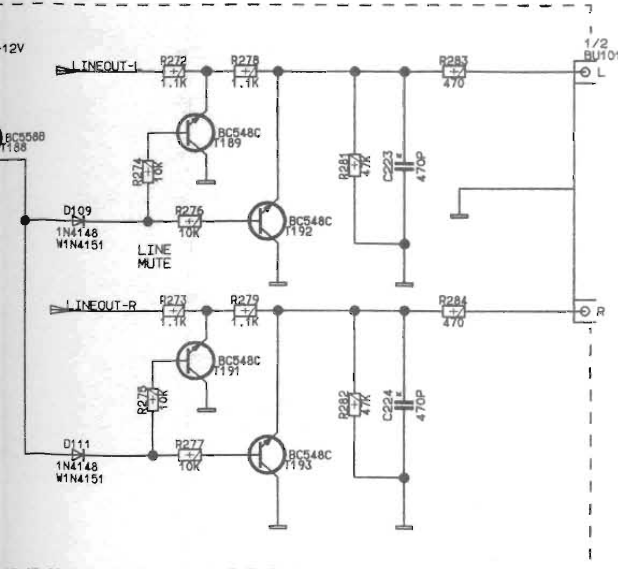
IF NOT OTHERWISE INDICATED ALL VOLTAGES ARE MEASURED
AGAINST CHASSIS WITH A VOLTMETER (RI=10M). THE VALUES
ARE VALID FOR 230V AC MAINS VOLTAGES.

SAUF INDICATION CONTRAIRE, LES TENSIONS SONT MEASUREES
PAR RAPPORT AU CHASSIS AVEC UN VOLTMETER (RI=10M)
LES VALEURS SONT VALABLES POUR UNE TENSION SECTEUR
DE 230V CA.

TENSIONI MISURATE CON VOLTMETRO (RI=10M), SALVE
ALTRE INDICAZIONI RIFERITE A MASSA, I VALORI DI MISURA
VALGONO CON TENSIONE DI RETE DI 230V.

LAS TENSIONES, SIEMPRE QUE NO SE INDIQUE OTRA COSA,
SE MIDEN CON RESPECTO A MASA CON VOLTMETRO (RI=10M).
LOS VALORES DE MEDIDA SON VALIDOS CON 230V DE TENSION DE RED.

- BK= SCHWARZ
BLACK
NOIR
NERO
NEGRO
- BN= BRAUN
BROWN
BRUN
MARRONE
MARRON
- RO= ROT
RED
ROUGE
ROSSO
ROJO
- YE= GELB
YELLOW
JAUNE
GIALLO
AMARILLO
- GN= GRUEN
GREEN
VERT
VERDE
- BU= BLAU
BLUE
BLEU
BLU
AZUL
- VT= VIOLETT
VIOLET
VIOLETT
VIOLETO
- GY= GRAU
GREY
GRIS
GRIGIO
- WH= WEISS
WHITE
BLANC
BIANCO
BLANCO
- RS= ROSA
PINK
ROSE
- OR= ORANGE
ARANCIONE
NARANJA
- NF= NATURFARBEN
NATURAL COLOUR
COULEUR NATURELLE
COLORI NATURALI
COLOR NATURAL



28 10 97 6

| | | | |
|------------|--------------|--------------|------|
| AND. PROT. | IND. | AND. PROT. | IND. |
| AND. PROT. | IND. | AND. PROT. | IND. |
| GEZ. | J. FERNANDES | SN. | |
| DAT. | 27.09.93 | 52307-906.01 | |
| GEPR. | | | |

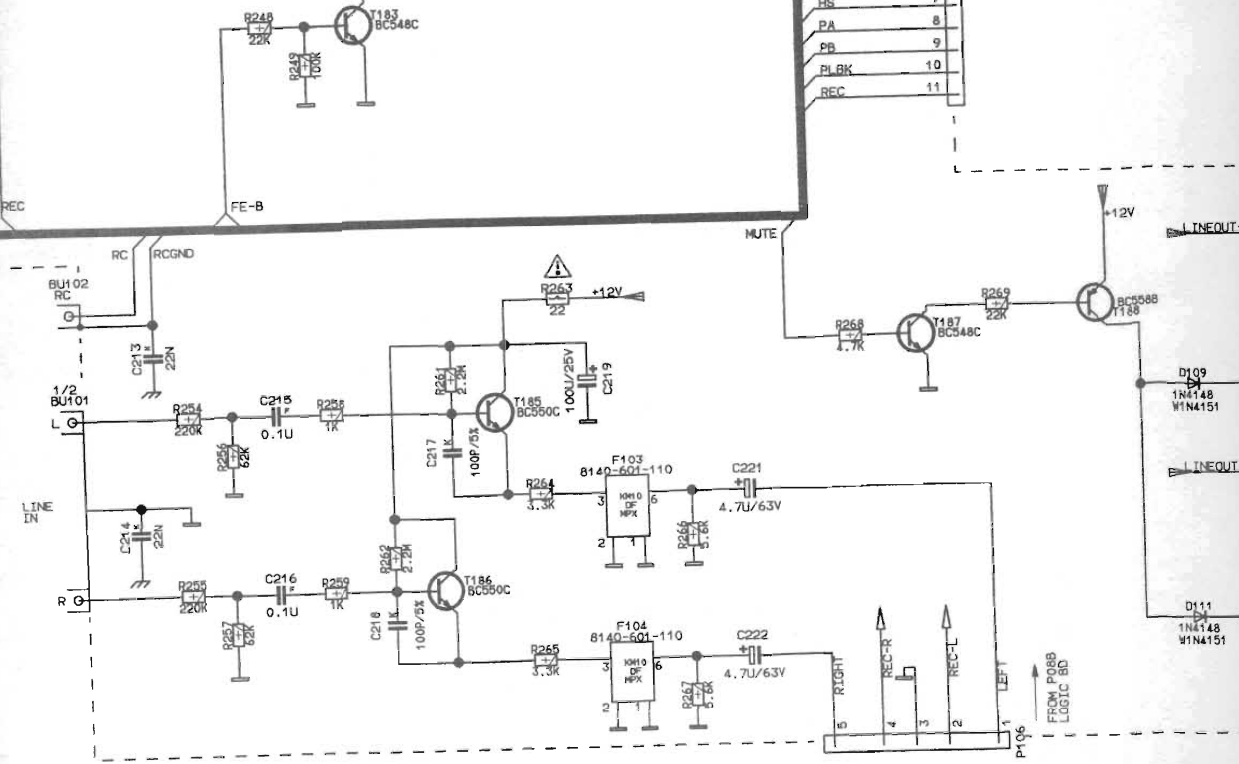
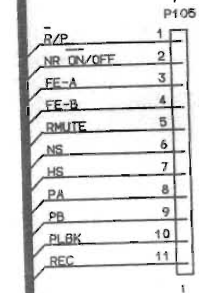
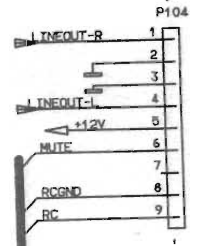
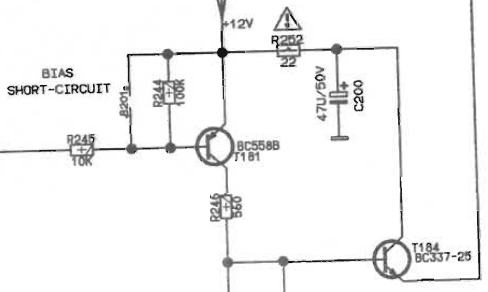
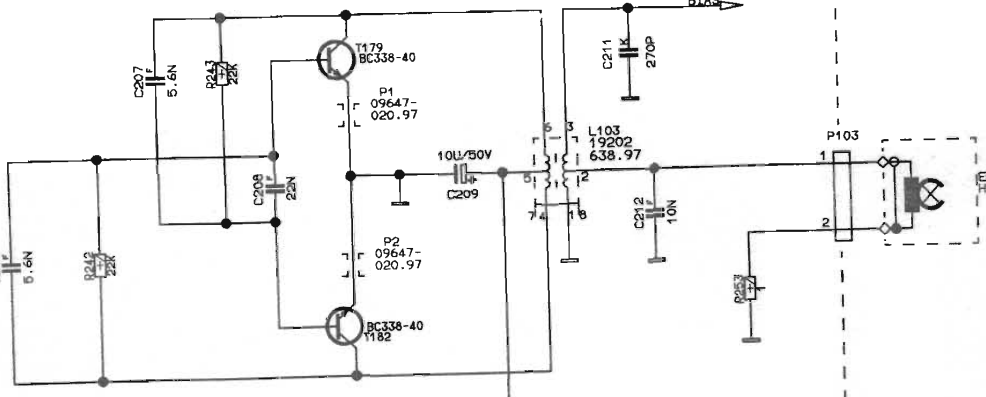
ALLE RECHTE VORBEHALTEN. NICHTFERTIGGELEBENE
RECHTENSCHUTZ. ÜBERSICHTSZEICHEN
ODER SONSTIGES NACHMACHEN ODER
KLEBEN VON ZEICHEN- UND STRICHZEICHEN
VERBODEN.

GRUNDIG

CCF210 BL. 3
BL. 1-4

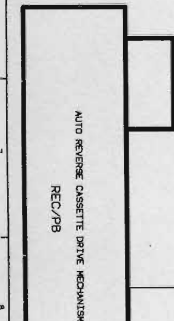
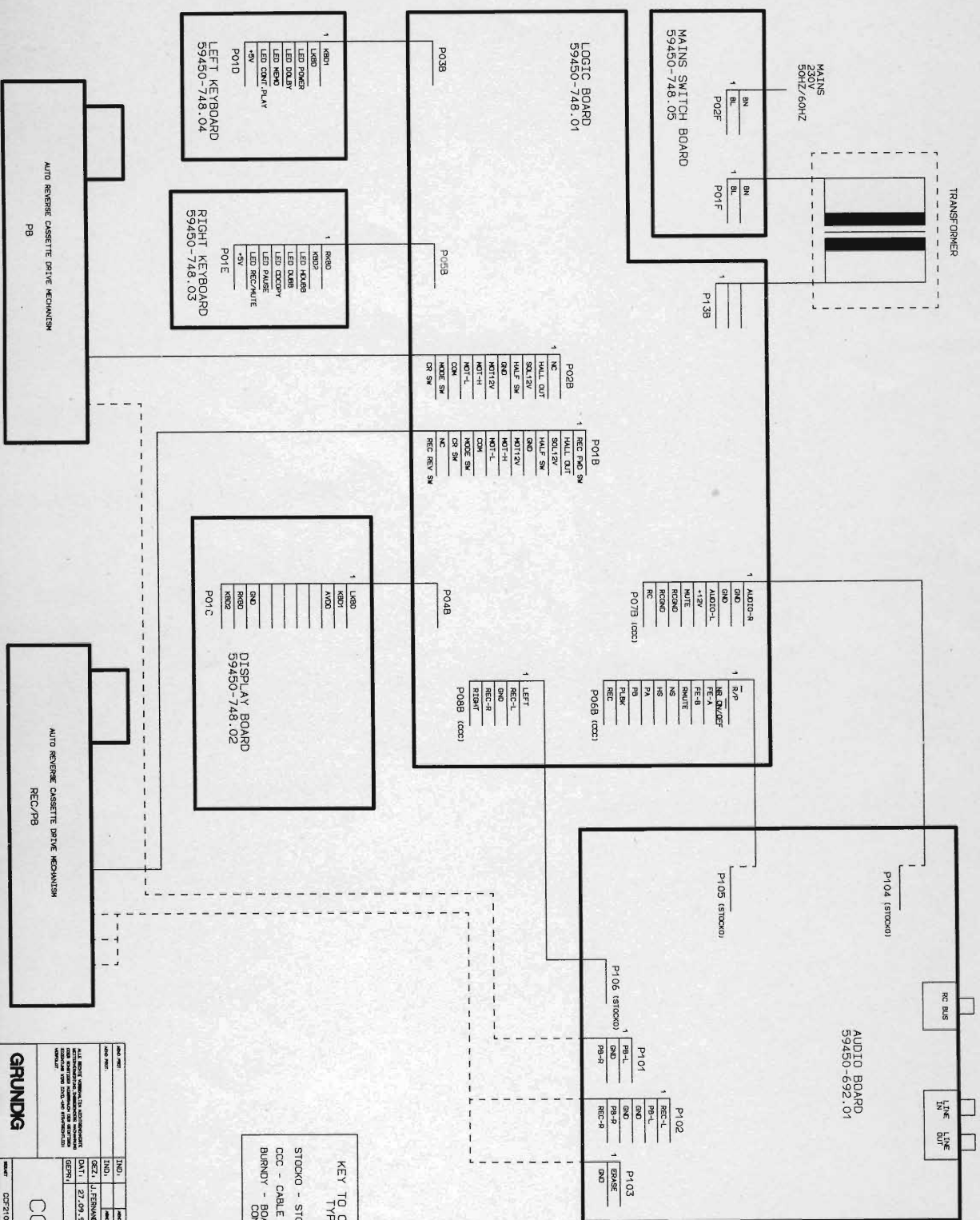
CCF210 LAZ A2

BIAS GENERATOR



A
S
S
C
R

210 AUDIO.
210 AUDIO. S05A-S06A



KEY TO CONNECTION TYPE

- STOCKD - STOCKD MKS
- CCC - CABLE CENTERING CASE
- BURNDY - BOARD TO BOARD CONNECTOR

| PART NUMBER | | DATE | | REVISION | |
|---|------|------------------------------|-------------|----------|---------|
| NO. | REV. | DATE | BY | NO. | REV. |
| 001 | 001 | 02/27/93 | J.FERNANDES | 52307 | -906.01 |
| <p>ALL REVISIONS SHALL BE APPROVED BY THE DESIGN ENGINEER AND THE MANUFACTURING MANAGER. PARTS ARE TO BE MANUFACTURED TO THE SPECIFICATIONS OF THE DRAWING.</p> | | | | | |
| GRUNDIG | | <p>CCF210</p> <p>BL. 1-4</p> | | | |